



Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Rady (EÚ) č. 1367/2014 z 15. decembra 2014, ktorým sa na roky 2015 a 2016 stanovujú rybolovné možnosti pre rybárske plavidlá Únie, pokiaľ ide o určité populácie hlbokomorských rýb** 1
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1368/2014 zo 17. decembra 2014, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a nariadenie Komisie (EÚ) č. 1372/2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004⁽¹⁾** 15
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1369/2014 zo 17. decembra 2014, ktorým sa schvaľuje podstatná zmena špecifikácie názvu zapísaného do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Garda (CHOP)]** 17
- ★ **Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1370/2014 z 19. decembra 2014, ktorým sa ustanovuje dočasná mimoriadna pomoc pre výrobcov mlieka vo Fínsku** 18
- ★ **Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1371/2014 z 19. decembra 2014, ktorým sa mení delegované nariadenie (EÚ) č. 1031/2014, ktorým sa stanovujú ďalšie dočasné mimoriadne podporné opatrenia pre výrobcov určitých druhov ovocia a zeleniny** 20

- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1372/2014 z 19. decembra 2014, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 32

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1373/2014 z 19. decembra 2014, ktorým sa stanovuje pridelovací koeficient, ktorý sa má uplatňovať na množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o dovozné práva podané od 1. do 7. decembra 2014 v rámci colných kvót otvorených vykonávacím nariadením (EÚ) č. 413/2014 na hydinové mäso s pôvodom na Ukrajine	34
★ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1374/2014 z 28. novembra 2014 o požiadavkách na štatistické vykazovanie pre poisťovacie korporácie (ECB/2014/50)	36
★ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1375/2014 z 10. decembra 2014, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1071/2013 o bilancii sektora peňažných finančných inštitúcií (ECB/2013/33) (ECB/2014/51)	77
★ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1376/2014 z 10. decembra 2014, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1745/2003 o povinných minimálnych rezervách (ECB/2003/9) (ECB/2014/52)	79

SMERNICE

★ Smernica Komisie 2014/110/EÚ zo 17. decembra 2014, ktorou sa mení smernica 2004/33/ES, pokiaľ ide o kritériá dočasného vylúčenia kandidátov na alogénne odbery ⁽¹⁾	81
★ Vykonávacia smernica Komisie 2014/111/EÚ zo 17. decembra 2014, ktorou sa mení smernica 2009/15/ES, pokiaľ ide o prijatie určitých kódexov a s tým súvisiacich zmien určitých dohovorov a protokolov Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO) ⁽¹⁾	83

ROZHODNUTIA

2014/938/EÚ:

★ Rozhodnutie Komisie z 9. júla 2014 o opatrení SA.35668 (13/C) (ex 13/NN) (ex 12/CP), ktoré prijali Dánsko a Švédsko pre spoločnosť Scandinavian Airlines [oznámené pod číslom C(2014) 4532] ⁽¹⁾	88
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

2014/939/EÚ:

★ Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 18. decembra 2014, ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie 2014/833/EÚ o určitých ochranných opatreniach v súvislosti s nedávnymi ohniskami vysokopatogénnej vtácej chrípky podtypu H5N8 v Holandsku [oznámené pod číslom C(2014) 9741] ⁽¹⁾	104
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1367/2014

z 15. decembra 2014,

ktorým sa na roky 2015 a 2016 stanovujú rybolovné možnosti pre rybárske plavidlá Únie, pokiaľ ide o určité populácie hlbokomorských rýb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) V článku 43 ods. 3 zmluvy sa stanovuje, že Rada na návrh Komisie prijíma opatrenia týkajúce sa stanovovania a pridelovania rybolovných možností.
- (2) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1380/2013 ⁽¹⁾ sa vyžaduje, aby sa ochranné opatrenia prijímali s ohľadom na dostupné vedecké, technické a hospodárske odporúčania prípadne vrátane príslušných správ, ktoré vypracoval Vedecký, technický a hospodársky výbor pre rybárstvo (STECF).
- (3) Je povinnosťou Rady prijímať opatrenia týkajúce sa určovania a pridelovania rybolovných možností v prípade potreby aj vrátane určitých podmienok, ktoré sú s nimi funkčne prepojené. Rybolovné možnosti by sa mali rozdeliť medzi členskými štátmi takým spôsobom, aby sa každému členskému štátu zabezpečila relatívna stabilita rybolovných činností pre každú populáciu alebo rybolov, a s náležitým ohľadom na ciele spoločnej rybárskej politiky stanovené v nariadení (EÚ) č. 1380/2013.
- (4) Celkový povolený výlov (TAC) by sa mal stanoviť na základe dostupných vedeckých odporúčaní, pričom by sa mali zohľadniť biologické a sociálno-ekonomické aspekty a súčasne zaistiť spravodlivé zaobchádzanie s jednotlivými sektormi rybolovu, ako aj zohľadniť názory, ktoré počas konzultácií vyjadrili zainteresované strany, najmä príslušné regionálne poradné rady.
- (5) Rybolovné možnosti by mali byť v súlade s medzinárodnými dohodami a zásadami, ako napríklad s dohodou o uplatňovaní dohovoru Organizácie spojených národov o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti ⁽²⁾ z roku 1995 a s podrobnými zásadami riadenia stanovenými v medzinárodných usmerneniach Organizácie spojených národov pre výživu a poľnohospodárstvo o riadení hlbokomorského rybolovu na šírom mori z roku 2008, podľa ktorých by mal najmä regulačný orgán postupovať opatrnejšie, ak sú informácie neurčité, nespoľahlivé alebo neprimerané. Nedostatok primeraných vedeckých informácií by sa nemal využívať ako dôvod na odloženie realizácie ochranných alebo riadiacich opatrení alebo na ich nerealizovanie.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1380/2013 z 11. decembra 2013 o spoločnej rybárskej politike, ktorým sa menia nariadenia Rady (ES) č. 1954/2003 a (ES) č. 1224/2009 a zrušujú nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 a (ES) č. 639/2004 a rozhodnutie Rady 2004/585/ES (Ú. v. EÚ L 354, 28.12.2013, s. 22).

⁽²⁾ Dohoda o uplatňovaní ustanovení Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti (Ú. v. ES L 189, 3.7.1998, s. 16).

- (6) Z najaktuálnejšieho vedeckého odporúčania Medzinárodnej rady pre výskum mora (ICES) a výboru STECF vyplýva, že väčšina hlbokomorských populácií sa loví neutržateľným spôsobom a na zabezpečenie udržateľnosti týchto populácií by sa pre ne mali ďalej znížiť rybolovné možnosti, kým vývoj stavu týchto populácií nezačne vykazovať pozitívny trend. ICES ďalej odporučila, aby sa nepovolil žiaden cieľový rybolov hoplosteta oranžového v žiadnej oblasti ani cieľový rybolov určitých populácií pagela bledého a dlhochvosta tuponosého.
- (7) Pokiaľ ide o štyri populácie dlhochvosta tuponosého, z vedeckých odporúčaní a aktuálnych diskusií v Komisii pre rybolov v severovýchodnom Atlantiku (NEAFC) vyplýva, že existuje možnosť, že sa výlov tohto druhu nahlasuje nesprávne ako výlov dlhochvosta berglaxa. V tejto súvislosti je vhodné stanoviť TAC, ktorý by sa vzťahoval na oba druhy, a zároveň umožniť nahlasovať úlovky každého druhu osobitne.
- (8) Pokiaľ ide o hlbokomorských žralokov, hlavné komerčné druhy sa považujú za prelovené, a preto by sa nemal vykonávať žiadny cieľový rybolov. Okrem toho, STECF vzhľadom na migrujúcu povahu hlbokomorských žralokov a ich výskyt v celom severovýchodnom Atlantiku navrhol, aby sa riadiace opatrenia týkajúce sa týchto druhov rozšírili aj na vody Únie (Výbor pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku) CECAF okolo Madeiry.
- (9) O rybolovných možnostiach, ktoré sa vzťahujú na rybolov hlbokomorských druhov vymedzených v článku 2 písm. a) nariadenia Rady (ES) č. 2347/2002 ⁽¹⁾, sa prijímajú rozhodnutia každé dva roky. Existuje však výnimka týkajúca sa populácií striebričky severnej a populácií mieňa modrého. Pokiaľ ide o mieňa modrého, hlavný rybolov zameraný na tento druh je predmetom ročných rokovaní s Nórskom; v záujme zjednodušenia by sa všetky TAC pre mieňa modrého mali orientovať podľa týchto rokovaní a určiť v tom istom právnom akte. Preto by sa rybolovné možnosti týkajúce sa populácií striebričky severnej a mieňa modrého mali určiť v inom príslušnom ročnom nariadení určujúcim rybolovné možnosti.
- (10) V súlade s nariadením Rady (ES) č. 847/96 ⁽²⁾ by sa mali určiť populácie rýb, pri ktorých sa uplatnia rôzne opatrenia stanovené v uvedenom nariadení. Preventívny TAC by sa mal uplatňovať na populácie rýb, v prípade ktorých nie je k dispozícii žiadne vedecky podložené vyhodnotenie rybolovných možností, a najmä na rok, v ktorom sa TAC majú stanoviť; vo všetkých ostatných prípadoch by sa mal uplatňovať analytický TAC. Vzhľadom na odporúčania ICES a STECF týkajúce sa hlbokomorských populácií by sa na populácie, pre ktoré nie je k dispozícii vedecky podložené vyhodnotenie rybolovných možností, mal v tomto nariadení vzťahovať preventívny TAC.
- (11) S cieľom vyhnúť sa prerušeniu rybolovných činností a zabezpečiť živobytie rybárov z Únie, by sa toto nariadenie malo uplatňovať od 1. januára 2015. Z dôvodu naliehavosti by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť okamžite po jeho uverejnení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto nariadením sa na roky 2015 a 2016 určujú ročné rybolovné možnosti týkajúce sa populácií určitých hlbokomorských druhov pre rybárske plavidlá Únie vo vodách Únie a v niektorých vodách mimo Únie, v ktorých sa vyžaduje obmedzenie výlovu.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

- Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:
 - „rybárske plavidlo Únie“ je rybárske plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu a zaregistrované v Únii;
 - „vody Únie“ sú vody, ktoré patria pod zvrchovanosť alebo právomoc členských štátov, s výnimkou vôd susediacich s územiaми uvedenými v prílohe II k zmluve;

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 2347/2002 zo 16. decembra 2002, ktorým sa zriaďujú požiadavky špecifického prístupu a pridružených podmienok, ktoré sa vzťahujú na rybolov hlbokomorských zásob rýb (Ú. v. ES L 351, 28.12.2002, s. 6).

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 847/96 zo 6. mája 1996, ktorým sa zavádzajú dodatočné podmienky pre riadenie celkových prípustných úlovkov (TAC) a kvót presahujúce rok (Ú. v. ES L 115, 9.5.1996, s. 3).

- c) „celkový povolený výlov“ (TAC) je množstvo, ktoré je možné každý rok uloviť a vylodiť z každej populácie rýb;
- d) „kvóta“ je podiel TAC pridelený Únii alebo členskému štátu;
- e) „medzinárodné vody“ sú vody, ktoré nepodliehajú zvrchovanosti ani súdnej právomoci žiadneho štátu.

2. Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie zón:

- a) zóny ICES (Medzinárodná rada pre výskum mora) sú zemepisné oblasti uvedené v prílohe III k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 218/2009 ⁽¹⁾;
- b) zóny CECAF (Výbor pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku) sú zemepisné oblasti uvedené v prílohe II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2009 ⁽²⁾.

Článok 3

TAC a ich pridelovanie

TAC hlbokomorských druhov ulovených plavidlami Únie vo vodách Únie alebo v určitých vodách mimo Únie, rozdelenie takéhoto TAC medzi členské štáty a podmienky, ktoré sú s ním funkčne spojené, sa stanovujú v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 4

Osobitné ustanovenia o rozdelení rybolovných možností

1. Rozdelenie rybolovných možností medzi členské štáty podľa tohto nariadenia sa uskutočňuje bez toho, aby boli dotknuté:

- a) výmeny vykonané podľa článku 16 ods. 8 nariadenia (EÚ) č. 1380/2013;
- b) zníženia alebo prerozdelenia vykonané podľa článku 37 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 ⁽³⁾ alebo článku 10 ods. 4 nariadenia Rady (ES) č. 1006/2008 ⁽⁴⁾;
- c) dodatočné vylodenie povolené podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 847/96;
- d) zníženia vykonané podľa článkov 105, 106 a 107 nariadenia (ES) č. 1224/2009.

2. Článok 3 nariadenia (ES) č. 847/96 sa uplatňuje na populácie, na ktoré sa vzťahuje preventívny TAC, a článok 3 ods. 2 a 3 a článok 4 uvedeného nariadenia sa uplatňuje na populácie, na ktoré sa vzťahuje analytický TAC, pokiaľ sa v prílohe k tomuto nariadeniu neuvádza inak.

Článok 5

Podmienky vylodenia úlovkov a vedľajších úlovkov

Ryby z populácií, pre ktoré je stanovený TAC, sa ponechávajú na palube alebo sa vylodujú, len ak úlovky ulovili rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu, ktorý je držiteľom kvóty, a táto kvóta ešte nie je vyčerpaná.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 218/2009 z 11. marca 2009 o predkladaní štatistík nominálneho úlovku členských štátov vykonávajúcich rybolov v severovýchodnom Atlantiku (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 70).

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2009 z 11. marca 2009 o predkladaní štatistík nominálneho úlovku členských štátov vykonávajúcich rybolov v určitých oblastiach s výnimkou severného Atlantiku (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 1).

⁽³⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 847/96, (ES) č. 2371/2002, (ES) č. 811/2004, (ES) č. 768/2005, (ES) č. 2115/2005, (ES) č. 2166/2005, (ES) č. 388/2006, (ES) č. 509/2007, (ES) č. 676/2007, (ES) č. 1098/2007, (ES) č. 1300/2008, (ES) č. 1342/2008 a ktorým sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1627/94 a (ES) č. 1966/2006 (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1).

⁽⁴⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1006/2008 z 29. septembra 2008 o oprávneniach na rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva mimo vôd Spoločenstva a o prístupe plavidiel tretích krajín do vôd Spoločenstva, o zmene a doplnení nariadení (EHS) č. 2847/93 a (ES) č. 1627/94 a o zrušení nariadenia (ES) č. 3317/94 (Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 33).

Článok 6

Zasielanie údajov

Keď členské štáty podľa článkov 33 a 34 nariadenia (ES) č. 1224/2009 predkladajú Komisii údaje o vylodených množstvách ulovených populácií, používajú kódy populácií stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 7

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. decembra 2014

Za Radu
predseda
M. MARTINA

PRÍLOHA

Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy na rybolovné zóny sú odkazmi na zóny ICES.

ČASŤ 1

Vymedzenie druhov a skupín druhov

1. V zozname v časti 2 tejto prílohy sa populácie rýb uvádzajú v abecednom poradí latinských názvov druhov. Hlbokomorské žraloky sa však uvádzajú na začiatku tohto zoznamu. Na účely tohto nariadenia sa poskytuje táto porovnávací tabuľka, v ktorej sa uvádzajú bežné názvy a zodpovedajúce latinské názvy:

Bežný názov	Trojmiestny abecedný kód	Vedecký názov
stuhochvost čierny	BSF	<i>Aphanopus carbo</i>
beryxy	ALF	<i>Beryx spp.</i>
dlhochvost tuponosý	RNG	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
dlhochvost berglax	RHG	<i>Macrourus berglax</i>
hoplostet oranžový	ORY	<i>Hoplostethus atlanticus</i>
pagel bledý	SBR	<i>Pagellus bogaraveo</i>
mieňovec európsky	GFB	<i>Phycis blennoides</i>

2. Na účely tohto nariadenia pojem „hlbokomorské žraloky“ zahŕňa tieto druhy:

Bežný názov	Trojmiestny abecedný kód	Vedecký názov
hlbokomorské žraloky rodu <i>Apristurus</i>	API	<i>Apristurus spp.</i>
golierovec hadovitý	HXC	<i>Chlamydoselachus anguineus</i>
žralok <i>Centrophorus granulosus</i>	CWO	<i>Centrophorus spp.</i>
pailona hladká	CYO	<i>Centroscymnus coelolepis</i>
pailona nosatá	CYP	<i>Centroscymnus crepidater</i>
svetloň čierny	CFB	<i>Centroscyllium fabricii</i>
ostroňovec zobákonosý	DCA	<i>Deania calcea</i>
svietivec riasnatopyský	SCK	<i>Dalatias licha</i>
svetloň veľký	ETR	<i>Etmopterus princeps</i>
svetloň zamatový	ETX	<i>Etmopterus spinax</i>
žralok <i>Galeus murinus</i>	GAM	<i>Galeus murinus</i>
šestžiabrovec tuponosý	SBL	<i>Hexanchus griseus</i>
žralok <i>Oxynotus paradoxus</i>	OXN	<i>Oxynotus paradoxus</i>
žralok <i>Scymnodon ringens</i>	SYR	<i>Scymnodon ringens</i>
ospalec grónsky	GSK	<i>Somniosus microcephalus</i>

ČASŤ 2

Ročné rybolovné možnosti platné pre rybárske plavidlá Únie v oblastiach s TAC podľa druhov a oblastí (v tonách živej hmotnosti)

Druh:	hlbokomorské žraloky		Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón V, VI, VII, VIII a IX; vody Únie CECAF 34.1.1, 34.1.2 a 34.2 (DWS/56789-)
Rok	2015	2016		
Nemecko	0	0		
Estónsko	0	0		
Írsko	0	0		
Španielsko	0	0		
Francúzsko	0	0		
Litva	0	0		
Poľsko	0	0		
Portugalsko	0	0		
Spojené kráľovstvo	0	0		
Únia	0	0		
TAC	0	0	Analytický TAC Článok 3 nariadenia (ES) č. 847/96 sa neuplatňuje. Článok 4 nariadenia (ES) č. 847/96 sa neuplatňuje.	

Druh:	hlbokomorské žraloky		Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zóny X (DWS/10-)
Rok	2015	2016		
Portugalsko	0	0		
Únia	0	0		
TAC	0	0	Analytický TAC Článok 3 nariadenia (ES) č. 847/96 sa neuplatňuje. Článok 4 nariadenia (ES) č. 847/96 sa neuplatňuje.	

Druh:	hlbokomorské žraloky, <i>Deania histricosa</i> a <i>Deania profundorum</i>		Zóna:	medzinárodné vody XII (DWS/12INT-)
Rok	2015	2016		
Írsko	0	0		

Druh:	hlbokomorské žraloky, <i>Deania histricosa</i> a <i>Deania profundorum</i>	Zóna:	medzinárodné vody XII (DWS/12INT-)
Španielsko	0	0	
Francúzsko	0	0	
Spojené kráľovstvo	0	0	
Únia	0	0	
TAC	0	0	Analytický TAC Článok 3 nariadenia (ES) č. 847/96 sa neuplatňuje. Článok 4 nariadenia (ES) č. 847/96 sa neuplatňuje.

Druh:	stuhochvost čierny <i>Aphanopus carbo</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón I, II, III a IV (BSF/1234-)
Rok	2015	2016	
Nemecko	3	3	
Francúzsko	3	3	
Spojené kráľovstvo	3	3	
Únia	9	9	
TAC	9	9	preventívny TAC

Druh:	stuhochvost čierny <i>Aphanopus carbo</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón V, VI, VII a XII (BSF/56712-)
Rok	2015	2016	
Nemecko	42	39	
Estónsko	20	19	
Írsko	104	96	
Španielsko	208	191	
Francúzsko	2 918	2 684	
Lotyšsko	136	125	
Litva	1	1	
Poľsko	1	1	

Druh:	stuhochvost čierny <i>Aphanopus carbo</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón V, VI, VII a XII (BSF/56712-)
Spojené kráľovstvo	208	191	
Ostatné ⁽¹⁾	11	10	
Únia	3 649	3 357	
TAC	3 649	3 357	Analytický TAC

⁽¹⁾ Výhradne na účely vedľajších úlovkov. V rámci tejto kvóty nie je povolený cieľný rybolov.

Druh:	stuhochvost čierny <i>Aphanopus carbo</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón VIII, IX a X (BSF/8910-)
Rok	2015	2016	
Španielsko	12	12	
Francúzsko	29	29	
Portugalsko	3 659	3 659	
Únia	3 700	3 700	
TAC	3 700	3 700	Analytický TAC

Druh:	stuhochvost čierny <i>Aphanopus carbo</i>	Zóna:	vody EÚ a medzinárodné vody CEECAF 34.1.2 (BSF/C3412-)
Rok	2015	2016	
Portugalsko	3 141	2 827	
Únia	3 141	2 827	
TAC	3 141	2 827	preventívny TAC

Druh:	beryx <i>Beryx spp.</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV (ALF/3X14-)
Rok	2015	2016	
Írsko	9	9	
Španielsko	67	67	
Francúzsko	18	18	

Druh:	berxy Beryx spp.	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV (ALF/3X14-)
Portugalsko	193	193	
Spojené kráľovstvo	9	9	
Únia	296	296	
TAC	296	296	Analytický TAC

Druh:	dlhochvost tuponosý a dlhochvost berglax <i>Coryphaenoides rupestris</i> a <i>Mocrourus berglax</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón I, II a IV (RNG/124-) pre dlhochvosta tuponosého a (RHG/124-) pre dlhochvosta berglaxa
Rok	2015	2016	
Dánsko	1	1	
Nemecko	1	1	
Francúzsko	10	10	
Spojené kráľovstvo	1	1	
Únia	13	13	
TAC	13	13	preventívny TAC

Druh:	dlhochvost tuponosý a dlhochvost berglax <i>Coryphaenoides rupestris</i> a <i>Mocrourus berglax</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zóny III (RNG/03-) pre dlhochvosta tuponosého a (!) (RHG03-) pre dlhochvosta berglaxa
Rok	2015	2016	
Dánsko	412	329	
Nemecko	2	2	
Švédsko	21	17	
Únia	435	348	
TAC	435	348	preventívny TAC

(!) Až do ukončenia konzultácií medzi Európskou úniou a Nórskom nie je povolený žiadny cieľný rybolov dlhochvosta tuponosého v zóne ICES IIIa.

Druh:	dlhochvost tuponosý a dlhochvost berglax <i>Coryphaenoides rupestris</i> a <i>Mocrourus berglax</i>		Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón Vb, VI a VII (RNG/5B67-) pre dlhochvosta tuponosého a (3) (RHG/5B67-) pre dlhochvosta berglaxa
Rok	2015 (1) (2)	2016 (1) (2)		
Nemecko	8	8		
Estónsko	59	60		
Írsko	260	265		
Španielsko	65	66		
Francúzsko	3 302	3 358		
Litva	76	77		
Poľsko	38	39		
Spojené kráľovstvo	194	197		
Ostatné (2)	8	8		
Únia	4 010	4 078		
TAC	4 010	4 078	Analytický TAC	

(1) Vo vodách Únie a v medzinárodných vodách zón VIII, IX, X, XII a XIV (RNG/*8X14-) sa môže loviť najviac 10 % každej kvóty.

(2) Výhradne na účely vedľajších úlovkov. V rámci tejto kvóty nie je povolený cieľný rybolov.

(3) Nevyloďí sa viac ako 95 % kvóty každého členského štátu na dlhochvosta tuponosého.

Druh:	dlhochvost tuponosý a dlhochvost berglax <i>Coryphaenoides rupestris</i> a <i>Mocrourus berglax</i>		Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón VIII, IX, X, XII a XIV (RNG/8X14-) pre dlhochvosta tuponosého a (2) (RHG/8X14-) pre dlhochvosta berglaxa
Rok	2015 (1)	2016 (1)		
Nemecko	24	21		
Írsko	5	5		
Španielsko	2 617	2 354		
Francúzsko	121	109		
Lotyšsko	42	38		
Litva	5	5		
Poľsko	819	737		
Spojené kráľovstvo	11	10		
Únia	3 644	3 279		
TAC	3 644	3 279	Analytický TAC	

(1) Vo vodách Únie a v medzinárodných vodách zón Vb, VI, VII (RNG/*5B67-) sa môže loviť najviac 10 % každej kvóty.

(2) Nevyloďí sa viac ako 80 % kvóty každého členského štátu na dlhochvosta tuponosého.

Druh:	hoplostet oranžový <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zóny VI (ORY/06-)
Rok	2015	2016		
Írsko	0	0		
Španielsko	0	0		
Francúzsko	0	0		
Spojené kráľovstvo	0	0		
Únia	0	0		
TAC	0	0	Analytický TAC Článok 3 nariadenia (ES) č. 847/96 sa neuplatňuje. Článok 4 nariadenia (ES) č. 847/96 sa neuplatňuje.	

Druh:	hoplostet oranžový <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zóny VII (ORY/07-)
Rok	2015	2016		
Írsko	0	0		
Španielsko	0	0		
Francúzsko	0	0		
Spojené kráľovstvo	0	0		
ostatné	0	0		
Únia	0	0		
TAC	0	0	Analytický TAC Článok 3 nariadenia (ES) č. 847/96 sa neuplatňuje. Článok 4 nariadenia (ES) č. 847/96 sa neuplatňuje.	

Druh:	hoplostet oranžový <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII a XIV (ORY/1CX14)
Rok	2015	2016		
Írsko	0	0		
Španielsko	0	0		
Francúzsko	0	0		
Portugalsko	0	0		
Spojené kráľovstvo	0	0		

Druh:	hoplostet oranžový <i>Hoplostethus atlanticus</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII a XIV (ORY/1CX14)
ostatné	0	0	
Únia	0	0	
TAC	0	0	Analytický TAC Článok 3 nariadenia (ES) č. 847/96 sa neuplatňuje. Článok 4 nariadenia (ES) č. 847/96 sa neuplatňuje.

Druh:	pagel bledý <i>Pagellus bogaraveo</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón VI, VII a VIII (SBR/678-)
Rok	2015	2016	
Írsko	5	5	
Španielsko	135	128	
Francúzsko	7	6	
Spojené kráľovstvo	17	16	
Ostatné ⁽¹⁾	5	5	
Únia	169	160	
TAC	169	160	Analytický TAC

⁽¹⁾ Výhradne na účely vedľajších úlovkov. V rámci tejto kvóty nie je povolený cieľný rybolov.

Druh:	pagel bledý <i>Pagellus bogaraveo</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zóny IX (SBR/09-)
Rok	2015 ⁽¹⁾	2016 ⁽¹⁾	
Španielsko	294	144	
Portugalsko	80	39	
Únia	374	183	
TAC	374	183	Analytický TAC

⁽¹⁾ Vo vodách Únie a v medzinárodných vodách zón VI, VII a VIII (SBR/*678-) sa môže sa loviť najviac 8 % každej kvóty.

Druh:	pagel bledý <i>Pagellus bogaraveo</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zóny X (SBR/10-)
Rok	2015	2016	
Španielsko	6	5	
Portugalsko	678	507	

Druh:	pagel bledý <i>Pagellus bogaraveo</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zóny X (SBR/10-)
Spojené kráľovstvo	6	5	
Únia	690	517	
TAC	690	517	Analytický TAC

Druh:	mieňovec európsky <i>Phycis blennoides</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón I, II, III a IV (GFB/1234-)
Rok	2015	2016	
Nemecko	10	10	
Francúzsko	10	10	
Spojené kráľovstvo	17	17	
Únia	37	37	
TAC	37	37	Analytický TAC

Druh:	mieňovec európsky <i>Phycis blennoides</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón V, VI a VII (GFB/567-)
Rok	2015 ⁽¹⁾	2016 ⁽¹⁾	
Nemecko	12	12	
Írsko	312	312	
Španielsko	706	706	
Francúzsko	427	427	
Spojené kráľovstvo	977	977	
Únia	2 434	2 434	
TAC	2 434	2 434	Analytický TAC

⁽¹⁾ Vo vodách Únie a v medzinárodných vodách zón VIII a IX (GFB/*89-) sa môže sa loviť najviac 8 % každej kvóty.

Druh:	mieňovec európsky <i>Phycis blennoides</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón VIII a IX (GFB/89-)
Rok	2015 ⁽¹⁾	2016 ⁽¹⁾	
Španielsko	290	290	
Francúzsko	18	18	
Portugalsko	12	12	
Únia	320	320	
TAC	320	320	Analytický TAC

⁽¹⁾ Vo vodách Únie a v medzinárodných vodách zón V, VI, VII (GFB/*567-) sa môže sa loviť najviac 8 % každej kvóty.

Druh:	mieňovec európsky <i>Phycis blennoides</i>	Zóna:	vody Únie a medzinárodné vody zón X a XII (GFB/1012-)
Rok	2015	2016	
Francúzsko	10	10	
Portugalsko	45	45	
Spojené kráľov- stvo	10	10	
Únia	65	65	
TAC	65	65	Analytický TAC

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1368/2014**zo 17. decembra 2014,****ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a nariadenie Komisie (EÚ) č. 1372/2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 48,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 72 písm. f),so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia ⁽²⁾, a najmä na jeho články 8, 9 a 92,

keďže:

- (1) Členské štáty požiadali správnu komisiu pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia o zmenu položiek v prílohe 1 k nariadeniu (ES) č. 987/2009, ktorá by danú prílohu uviedla do súladu s vývojom ich vnútroštátnych právnych predpisov.
- (2) Cieľom prílohy 1 k nariadeniu (ES) č. 987/2009 je poskytnúť prehľad vykonávajúcich ustanovení dvojstranných dohôd medzi členskými štátmi, ktoré zostávajú v platnosti na základe článku 8 ods. 1 uvedeného nariadenia alebo ktoré boli uzavreté a zapísané na zoznam na základe článkov 8 ods. 2 a 9 ods. 2 uvedeného nariadenia.
- (3) Správna komisia pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia predložila Komisii príslušné návrhy týkajúce sa požadovaných zmien na základe článku 72 písm. f) nariadenia (ES) č. 883/2004.
- (4) Komisia súhlasila so zahrnutím návrhov na technické zmeny do prílohy 1 k nariadeniu (ES) č. 987/2009.
- (5) Článkom 1 ods. 2 nariadenia Komisie (EÚ) č. 1372/2013 ⁽³⁾ bola omylom zmenená príloha XI k nariadeniu (ES) č. 883/2004. Uvedené ustanovenie by sa preto malo vypustiť. Z dôvodu právnej jednoznačnosti by malo vypustenie článku 1 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1372/2013 platiť so spätnou účinnosťou od 1. januára 2014.
- (6) Nariadenia (ES) č. 987/2009 a (EÚ) č. 1372/2013 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Príloha 1 sa mení takto:

a) Oddiel „DÁNSKO – TALIANSKO“ sa vypúšťa;

2. V oddiele „FRANCÚZSKO – LUXEMBURSKO“ sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) Výmena listov zo 17. júla a 20. septembra 1995 týkajúcich sa podmienok vyrovnania vzájomných nárokov podľa článkov 93, 95 a 96 nariadenia (EHS) č. 574/72 a výmena listov z 10. júla a 30. augusta 2013“.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1.⁽³⁾ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1372/2013 z 19. decembra 2013, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 (Ú. v. EÚ L 346, 20.12.2013, s. 27).

Článok 2

V článku 1 nariadenia (EÚ) č. 1372/2013 sa vypúšťa odsek 2.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení.

Uplatňuje sa od 1. januára 2015 s výnimkou článku 2, ktorý sa uplatňuje od 1. januára 2014.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2014

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1369/2014**zo 17. decembra 2014,****ktorým sa schvaľuje podstatná zmena špecifikácie názvu zapísaného do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Garda (CHOP)]**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 53 ods. 1 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 Komisia preskúmala žiadosť Talianska o schválenie zmeny špecifikácie chráneného označenia pôvodu „Garda“ zapísaného do registra na základe nariadenia Komisie (ES) č. 2325/97 ⁽²⁾.
- (2) Vzhľadom na to, že nejde o nepodstatnú zmenu v zmysle článku 53 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, Komisia danú žiadosť o zmenu uverejnila v zmysle článku 50 ods. 2 písm. a) uvedeného nariadenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽³⁾.
- (3) Vzhľadom na to, že Komisii nebola oznámená žiadna námietka v zmysle článku 51 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, zmena špecifikácie sa musí schváliť.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*Zmena špecifikácie uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* týkajúca sa názvu „Garda“ (CHOP) sa schvaľuje.*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2014.

Za Komisiu
v mene predsedu
Phil HOGAN
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 2325/97 z 24. novembra 1997 (Ú. v. ES L 322, 25.11.1997, s. 33 – 35).⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 260, 9.8.2014, s. 17.

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1370/2014**z 19. decembra 2014,****ktorým sa ustanovuje dočasná mimoriadna pomoc pre výrobcov mlieka vo Fínsku**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 219 ods. 1 v spojení s jeho článkom 228,

keďže:

- (1) Ruská vláda zaviedla 7. augusta 2014 zákaz dovozu z Únie do Ruska určitých poľnohospodárskych výrobkov vrátane mliečnych.
- (2) Vzhľadom na to, že Fínsko viac ako 25 % svojej produkcie mlieka vyvážalo do Ruska, čo predstavuje 64 % jeho celkového vývozu mlieka a mliečnych výrobkov do tretích krajín, patrí k tým členským štátom, ktoré z pohľadu produkcie mlieka boli pred zavedením zákazu od vývozu do Ruska najviac závislé.
- (3) V septembri 2014 bol vo Fínsku zaznamenaný výrazný pokles výkupných cien mlieka, ktorý možno jednoznačne pripísať zákazu dovozu Ruska. Zatiaľ čo ceny mlieka vo Fínsku sú v porovnaní s Úniou ako celkom pomerne vysoké, výrobné náklady vo Fínsku sú najvyššie v Únii.
- (4) Vzhľadom na to, že v danom sektore sa investovalo do mliečnych výrobkov s vysokou pridanou hodnotou, ktoré sú prispôbené chuťovým preferenciám a potrebám ruského trhu, plynulosť ďalšieho vývoja fínskeho sektoru mlieka a mliečnych výrobkov je v dôsledku zákazu dovozu do Ruska ohrozená. Mliečne výrobky vyrobené pre ruský trh musí za znížené ceny absorbovať fínsky maloobchodný trh. Na to, aby predmetné odvetvie vo Fínsku našlo nové odbytká alebo sa prispôbilo výrobe nových výrobkov, po ktorých by bol dopyt, je potrebný istý čas. Spoliehať sa na verejnú intervenciu a súkromné skladovanie nie je na riešenie súčasného ohrozenia postačujúce.
- (5) S cieľom účinne a efektívne riešiť vzniknuté narušenie trhu je vhodné poskytnúť Fínsku pomoc vo forme jednorazového finančného krytia, a tým podporiť výrobcov mlieka postihnutých zákazom dovozu do Ruska, v dôsledku čoho čelia problémom s likviditou.
- (6) Finančné krytie, ktoré je pre Fínsko k dispozícii, by sa malo vypočítať na základe produkcie mlieka v rokoch 2013/2014 v rámci národných kvót a proporčne so zreteľom na zaznamenaný pokles cien mlieka. S cieľom zaručiť, že uvedená pomoc je zameraná na výrobcov postihnutých zákazom, a so zreteľom na obmedzené rozpočtové zdroje by Fínsko malo danú sumu rozdeliť na základe objektívnych kritérií a nediskriminačným spôsobom, pričom by sa malo vyhnúť akémukoľvek narušeniu trhu a hospodárskej súťaže.
- (7) Keďže finančné krytie pridelené Fínsku bude kompenzovať len obmedzenú časť reálnej straty na strane výrobcov, Fínsku by sa malo povoliť, aby výrobcom mlieka poskytlo aj dodatočnú podporu.
- (8) Táto dodatočná podpora by sa mala poskytovať za rovnakých podmienok objektívnosti, nediskriminácie a nenarúšania hospodárskej súťaže a mala by zohľadňovať vnútroštátnu pomoc, ktorú výrobcovia na ten istý účel dostali na základe článku 142 aktu o pristúpení Rakúska, Fínska a Švédska.
- (9) Pomoc podľa tohto nariadenia by sa mala udeliť ako opatrenie na podporu poľnohospodárskych trhov v zmysle článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1306/2013 ⁽²⁾.
- (10) Z rozpočtových dôvodov by Únia mala výdavky, ktoré Fínsku v súvislosti s podporou výrobcov mlieka vzniknú, financovať len v prípade, že sa takéto platby zrealizujú do určitého termínu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1306/2013 zo 17. decembra 2013 o financovaní, riadení a monitorovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 352/78, (ES) č. 165/94, (ES) č. 2799/98, (ES) č. 814/2000, (ES) č. 1290/2005 a (ES) č. 485/2008 (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 549).

- (11) Fínsko by s cieľom zabezpečiť transparentnosť, ako aj monitorovanie a riadnu správu súm, ktoré má k dispozícii, malo Komisiu informovať o objektívnych kritériách na určenie metód pridelovania podpory, ako aj o opatreniach prijatých s cieľom vyhnúť sa narušeniu hospodárskej súťaže.
- (12) S cieľom zabezpečiť, aby výrobcovia mlieka dostali pomoc čo najskôr, by Fínsko malo mať možnosť toto nariadenie bezodkladne vykonať. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Fínsku sa udeľuje pomoc Únie v celkovej výške 10 729 307 EUR určená na ciele podporu výrobcov mlieka postihnutých zákazom dovozu výrobkov Únie do Ruska.

Fínsko túto sumu použije na základe objektívnych a nediskriminačných kritérií, za predpokladu, že výsledné platby nespôsobia narušenie hospodárskej súťaže. Na tento účel Fínsko zohľadní, do akej miery má zákaz dovozu do Ruska vplyv na príslušných výrobcov.

Fínsko tieto platby zrealizuje najneskôr do 31. mája 2015.

Článok 2

Fínsko môže výrobcov mlieka, ktorí dostávajú pomoc uvedenú v článku 1, poskytnúť dodatočnú podporu až do výšky sumy uvedenej v danom článku.

Táto dodatočná podpora sa má poskytovať za rovnakých podmienok objektívnosti, nediskriminácie a nenarúšania hospodárskej súťaže a má zohľadňovať vnútroštátnu pomoc, ktorú výrobcovia na ten istý účel dostali na základe článku 142 aktu o prístupí Rakúska, Fínska a Švédska.

Fínsko vyplatí dodatočnú podporu najneskôr do 31. mája 2015.

Článok 3

Fínsko oznámi Komisii:

- a) bezodkladne, najneskôr však 30. apríla 2015, objektívne kritériá použité na určenie metód pridelovania cielej podpory a opatrenia prijaté s cieľom predísť narušeniu hospodárskej súťaže;
- b) najneskôr do 31. júla 2015 celkové vyplatené sumy a počet a druh príjemcov.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. decembra 2014

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1371/2014**z 19. decembra 2014,****ktorým sa mení delegované nariadenie (EÚ) č. 1031/2014, ktorým sa stanovujú ďalšie dočasné mimoriadne podporné opatrenia pre výrobcov určitých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 219 ods. 1 v spojení s článkom 228,

keďže:

- (1) Ruská vláda zaviedla 7. augusta 2014 zákaz dovozu určitých produktov z Únie do Ruska vrátane ovocia a zeleniny.
- (2) S cieľom zabrániť tomu, aby výsledné narušenie trhu s ovocím a so zeleninou v prípade veľkých množstiev produktov podliehajúcich skaze viedlo k vážnejšiemu či dlhotrvajúcejšiemu narušeniu trhu, bolo prijaté delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 932/2014 ⁽²⁾. Stanovili sa ním maximálne sumy podpory na činnosti spojené so stiahnutím z trhu, neuskutočneným zberom a zeleným zberom. Mechanizmus zavedený uvedeným nariadením bol následne doplnený opatreniami na základe delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 1031/2014 ⁽³⁾ vo forme dodatočnej cielenej podpory určitých množstiev produktov vypočítanej na základe tradičného vývozu do Ruska.
- (3) Zákaz dovozu do Ruska naďalej vytvára vážnu hrozbu narušenia trhu spôsobenú výrazným poklesom cien v dôsledku náhle nedostupnosti jedného z dôležitých vývozných trhov. V tejto trhovej situácii bežné opatrenia dostupné na základe nariadenia (EÚ) č. 1308/2013 sa stále javia ako nedostatočné. Mechanizmus založený na podpore určitých množstiev produktov podľa delegovaného nariadenia (EÚ) č. 1031/2014 je preto potrebné predĺžiť.
- (4) Finančná pomoc Únie by sa mala predĺžiť v závislosti od dotknutých množstiev produktov, pričom sa zohľadnia odhadované množstvá, na ktoré sa vzťahuje zákaz. Pre každý členský štát by sa mali vypočítať tieto množstvá podľa úrovne priemerného vývozu dotknutých produktov daného štátu do Ruska počas uplynulých troch rokov v mesiacoch apríl a máj v prípade ovocia a január až máj v prípade zeleniny. Citróny s číselným znakom KN 0805 50 10 by sa okrem toho mali vzhľadom na ich sezónny vývoz pridať do zoznamu produktov oprávnených na podporu podľa delegovaného nariadenia (EÚ) č. 1031/2014.
- (5) Delegované nariadenie (EÚ) č. 1031/2014 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (6) S cieľom dosiahnuť okamžitý vplyv na trh a prispieť k stabilizácii cien by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1***Zmena delegovaného nariadenia (EÚ) č. 1031/2014**

Delegované nariadenie (EÚ) č. 1031/2014 sa mení takto:

1. Článok 1 sa mení takto:

a) V odseku 2 sa pridáva toto písmeno r):

„r) citróny s číselným znakom 0805 50 10.“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.⁽²⁾ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 932/2014 z 29. augusta 2014, ktorým sa stanovujú dočasné výnimočné podporné opatrenia pre výrobcov určitého ovocia a zeleniny a ktorým sa mení delegované nariadenie (EÚ) č. 913/2014 (Ú. v. EÚ L 259, 30.8.2014, s. 2).⁽³⁾ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1031/2014 z 29. septembra 2014, ktorým sa stanovujú ďalšie dočasné mimoriadne podporné opatrenia pre výrobcov určitých druhov ovocia a zeleniny (Ú. v. EÚ L 284, 30.9.2014, s. 22).

b) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Podpora uvedená v odseku 1 sa vzťahuje na činnosti vykonávané v období, ktoré je rozdelené takto:

- a) obdobie od 30. septembra 2014 až do dátumu, keď sa vyčerpajú množstvá stanovené v článku 2 ods. 1 v každom dotknutom členskom štáte, alebo do 31. decembra 2014, podľa toho, čo bude skôr;
- b) obdobie od 1. januára 2015 až do dátumu, keď sa vyčerpajú množstvá stanovené v článku 2 ods. 1 v každom dotknutom členskom štáte, alebo do 30. júna 2015, podľa toho, čo bude skôr.“

2. Článok 2 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Podpora uvedená v článku 1 ods. 1 sa poskytuje členským štátom na tieto množstvá produktov:

- a) v období uvedenom v článku 1 ods. 3 písm. a) na množstvá, ktoré sú uvedené v prílohe I;
- b) v období uvedenom v článku 1 ods. 3 písm. b) na množstvá, ktoré sú uvedené v prílohe Ia.

V období uvedenom v článku 1 ods. 3 písm. a) je táto podpora dostupná aj vo všetkých členských štátoch na stiahnutia z trhu, zelený zber alebo neuskutočnený zber v prípade jedného alebo viacerých produktov uvedených v článku 1 ods. 2, tak ako určí daný členský štát, za predpokladu, že dodatočné predmetné množstvo nepresahuje 3 000 ton na členský štát.“

3. Článok 9 sa mení takto:

a) Odseky 1 a 2 sa nahrádzajú takto:

„1. Organizácie výrobcov požiadajú o platbu finančnej pomoci Únie uvedenej v článkoch 4, 5 a 6 do 31. januára 2015 v súvislosti s činnosťami vykonávanými počas obdobia uvedeného v článku 1 ods. 3 písm. a) a do 31. júla 2015 v súvislosti s činnosťami vykonávanými počas obdobia uvedeného v článku 1 ods. 3 písm. b).

2. Organizácie výrobcov požiadajú o platbu celkovej finančnej pomoci Únie uvedenej v článkoch 4 a 6 tohto nariadenia v súlade s postupom uvedeným v článku 72 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 do 31. januára 2015 v súvislosti s činnosťami vykonávanými počas obdobia uvedeného v článku 1 ods. 3 písm. a) tohto nariadenia a do 31. júla 2015 v súvislosti s činnosťami vykonávanými počas obdobia uvedeného v článku 1 ods. 3 písm. b) tohto nariadenia.“

b) V odseku 3 sa slová „do dátumu uvedeného v odseku 1“ nahrádzajú slovami „do dátumov uvedených v odseku 1“.

4. V článku 10 ods. 1 sa úvodná časť prvého pododseku nahrádza takto:

„K 30. septembru 2014, 15. októbru 2014, 31. októbru 2014, 15. novembru 2014, 30. novembru 2014, 15. decembru 2014, 31. decembru 2014, 15. januáru 2015, 31. januáru 2015 a 15. februáru 2015 v súvislosti s obdobím uvedeným v článku 1 ods. 3 písm. a) a do 30. septembra 2015 k 15. a poslednému dňu každého mesiaca v súvislosti s obdobím uvedeným v článku 1 ods. 3 písm. b) za každý produkt členské štáty Komisii oznámia.“

5. Článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11

Platba finančnej pomoci Únie

Výdavky členských štátov v súvislosti s platbami podľa tohto nariadenia sa považujú za oprávnené na finančnú pomoc Únie iba vtedy, ak boli zaplatené do týchto dátumov:

- a) 30. júna 2015 v súvislosti s činnosťami vykonávanými počas obdobia uvedeného v článku 1 ods. 3 písm. a);
- b) 30. septembra 2015 v súvislosti s činnosťami vykonávanými počas obdobia uvedeného v článku 1 ods. 3 písm. b).“

6. Názov prílohy I sa nahrádza takto:

„Maximálne množstvá produktov pridelené na členský štát, ako je uvedené v článku 2 ods. 1 písm. a)“.

7. Vkladá sa príloha Ia, ktorej text sa uvádza v prílohe I k tomuto nariadeniu.

8. Prílohy III a IV sa nahrádzajú textom uvedeným v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. decembra 2014

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA Ia

Maximálne množstvá produktov pridelené na členský štát, ako je uvedené v článku 2 ods. 1 písm. b)

(V tonách)	Jablká a hrušky	Slivky, stolové hrozno a kivi	Rajčiaky, mrkva, sladká paprika, uhorky šalátové a uhorky nakladačky	Pomaranče, klementínky, mandarínky a citróny
Belgicko	21 200	0	13 200	0
Nemecko	3 450	0	0	0
Grécko	200	3 100	2 000	0
Španielsko	300	0	26 650	15 775
Francúzsko	3 800	0	1 450	0
Taliansko	8 400	3 800	0	0
Cyprus	0	0	0	1 750
Litva	0	0	6 000	0
Holandsko	9 700	0	24 650	0
Rakúsko	500	0	0	0
Poľsko	155 700	0	18 650	0
Portugalsko	350	0	0	0“

Vzory oznámení podľa článku 10

OZNÁMENIE O STIAHNUTÍ Z TRHU – BEZPLATNÁ DISTRIBÚCIA

Členský štát:

Dané obdobie:

Dátum:

Produkt	Organizácie výrobcov					Nečlenský výrobcovia					Celkové množstvá (v tonách)	Celková finančná pomoc Únie (v EUR)
	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)				Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)					
		stiahnutie	doprava	triedenie a balenie	SPOLU		stiahnutie	doprava	triedenie a balenie	SPOLU		
a)	b)	c)	d)	e) = b) + c) + d)	f)	g)	h)	i)	j) = g) + h) + i)	k) = a) + f)	l) = e) + j)	
Jablká												
Hrušky												
Jablká a hrušky spolu												
Rajčiaky												
Mrkva												
Sladká paprika												
Uhorky šalátové a uhorky nakladačky												
Zelenina spolu												
Slivky												
Čerstvé stolové hrozno												
Kivi												
Ostatné ovocie spolu												

Produkt	Organizácie výrobcov					Nečlenský výrobcovia					Celkové množstvá (v tonách)	Celková finančná pomoc Únie (v EUR)
	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)				Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)					
		stiahnutie	doprava	triedenie a balenie	SPOLU		stiahnutie	doprava	triedenie a balenie	SPOLU		
a)	b)	c)	d)	e) = b) + c) + d)	f)	g)	h)	i)	j) = g) + h) + i)	k) = a) + f)	l) = e) + j)	
Pomaranče												
Klementínky												
Mandarínky												
Citróny												
Citrusy spolu												
Kapusta												
Karfiol a brokolica												
Huby												
Bobuľové ovocie												
Ostatné spolu												
SPOLU												

* Za každé oznámenie sa vyplňa osobitná excelovská tabuľka.

OZNÁMENIE O STIAHnutí Z TRHU – INÉ MIESTA URČENIA

Členský štát:

Dané obdobie:

Dátum:

Produkt	Organizácie výrobcov		Nečlenský výrobcovia		Celkové množstvá (v tonách)	Celková finančná pomoc Únie (v EUR)
	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)		
	a)	b)	c)	d)		
Jablká						
Hrušky						
Jablká a hrušky spolu						
Rajčiaky						
Mrkva						
Sladká paprika						
Uhorky šalátové a uhorky nakladačky						
Zelenina spolu						
Slivky						
Čerstvé stolové hrozno						
Kivi						
Ostatné ovocie spolu						
Pomaranče						
Klementínky						
Mandarínky						
Citróny						
Citrusy spolu						
Kapusta						
Karfiol a brokolica						

Produkt	Organizácie výrobcov		Nečlenský výrobcovia		Celkové množstvá (v tonách)	Celková finančná pomoc Únie (v EUR)
	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)		
	a)	b)	c)	d)		
Huby						
Bobuľové ovocie						
Ostatné spolu						
SPOLU						

* Za každé oznámenie sa vyplňa osobitná excelovská tabuľka.

OZNÁMENIE O NEUSKUTOČNENÍ ZBERU A O ZELENOM ZBERE

Členský štát:

Dané obdobie:

Dátum:

Produkt	Organizácie výrobcov			Nečlenský výrobcovia			Celkové množstvo (v tonách)	Celková finančná pomoc Únie (v EUR)
	Plocha (ha)	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)	Plocha (ha)	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)		
	a)	b)	c)	d)	e)	f)		
Jablká								
Hrušky								
Jablká a hrušky spolu								
Rajčiaky								
Mrkva								
Sladká paprika								
Uhorky šalátové a uhorky nakladačky								
Zelenina spolu								
Slivky								
Čerstvé stolové hrozno								
Kivi								
Ostatné ovocie spolu								
Pomaranče								
Klementínky								
Mandarínky								
Citróny								
Citrusy spolu								
Kapusta								
Karfiol a brokolica								

Produkt	Organizácie výrobcov			Nečlenský výrobcovia			Celkové množstvo (v tonách)	Celková finančná pomoc Únie (v EUR)
	Plocha (ha)	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)	Plocha (ha)	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)		
	a)	b)	c)	d)	e)	f)		
Huby								
Bobuľové ovocie								
Ostatné spolu								
SPOLU								

* Za každé oznámenie sa vyplňa osobitná excelovská tabuľka.

PRÍLOHA IV

TABUĽKY, KTORÉ SA MAJÚ ZASLAŤ S PRVÝM OZNÁMENÍM PODĽA ČLÁNKU 10 ODS. 1

STIAHNUTIA Z TRHU – INÉ MIESTA URČENIA

Maximálna výška podpory určená členským štátom v súlade s článkom 79 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 a článkami 4 a 5 tohto nariadenia

Členský štát:		Dátum:
Produkt	Príspevok organizácie výrobcov (EUR/100 kg)	Finančná pomoc Únie (EUR/100 kg)
Jablká		
Hrušky		
Rajčiaky		
Mrkva		
Kapusta		
Sladká paprika		
Karfiol a brokolica		
Uhorky šalátové a uhorky nakladačky		
Huby		
Slivky		
Bobuľové ovocie		
Čerstvé stolové hrozno		
Kivi		
Pomaranče		
Klementínky		
Mandarínky		
Citróny		

Maximálna výška podpory určená členským štátom v súlade s článkom 85 ods. 4 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 a článkom 6 tohto nariadenia

Členský štát:

Dátum:

Produkt	Voľne pestované		Skleník	
	Príspevok organizácie výrobcov (v EUR/ha)	Finančná pomoc Únie (v EUR/ha)	Príspevok organizácie výrobcov (v EUR/ha)	Finančná pomoc Únie (v EUR/ha)
Jablká				
Hrušky				
Rajčiaky				
Mrkva				
Kapusta				
Sladká paprika				
Karfiol a brokolica				
Uhorky šalátové a uhorky nakladačky				
Huby				
Slivky				
Bobuľové ovocie				
Čerstvé stolové hrozno				
Kivi				
Pomaranče				
Klementínky				
Mandarínky				
Citróny“				

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1372/2014**z 19. decembra 2014,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. decembra 2014

*Za Komisiu**v mene predsedu*

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	65,6
	EG	176,9
	IL	88,5
	MA	85,1
	TN	241,9
	TR	106,4
	ZZ	127,4
0707 00 05	IL	241,9
	TR	149,1
	ZZ	195,5
0709 93 10	MA	83,0
	TR	137,8
	ZZ	110,4
0805 10 20	AR	35,3
	MA	68,6
	TR	59,8
	UY	32,5
	ZA	50,5
	ZW	33,9
	ZZ	46,8
0805 20 10	MA	68,5
	ZZ	68,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	97,8
	MA	75,3
	TR	79,5
	ZZ	84,2
	ZZ	84,2
0805 50 10	TR	65,2
	US	236,5
	ZZ	150,9
	ZZ	150,9
0808 10 80	BR	59,1
	CL	80,1
	NZ	90,6
	US	97,4
	ZA	54,1
	ZZ	76,3
	ZZ	76,3
0808 30 90	CN	90,3
	US	141,4
	ZZ	115,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1373/2014**z 19. decembra 2014,****ktorým sa stanovuje pridelovací koeficient, ktorý sa má uplatňovať na množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o dovozné práva podané od 1. do 7. decembra 2014 v rámci colných kvót otvorených vykonávacím nariadením (EÚ) č. 413/2014 na hydinové mäso s pôvodom na Ukrajine**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 188 ods. 1 a 3,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 413/2014 ⁽²⁾ sa otvorili ročné colné kvóty na dovoz výrobkov zo sektora hydinového mäsa s pôvodom na Ukrajine.
- (2) Množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o dovozné práva podané od 1. do 7. decembra 2014 na čiastkové obdobie od 1. januára do 31. marca 2015, sú v prípade kvóty s poradovým číslom 09.4273 vyššie ako dostupné množstvá. Malo by sa teda určiť, v akom rozsahu sa môžu dovozné práva udeliť, a to stanovením pridelovacieho koeficientu, ktorý sa má uplatniť na požadované množstvá a ktorý sa vypočíta v súlade s článkom 6 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006 ⁽³⁾ v spojení s článkom 7 ods. 2 uvedeného nariadenia.
- (3) S cieľom zaistiť účinnosť opatrenia by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o dovozné práva podané podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 413/2014 na čiastkové obdobie od 1. januára do 31. marca 2015, sa uplatňujú pridelovacie koeficienty uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. decembra 2014

*Za Komisiu
v mene predsedu**Jerzy PLEWA
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.⁽²⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 413/2014 z 23. apríla 2014, ktorým sa otvárajú dovozné colné kvóty Únie na hydinové mäso s pôvodom na Ukrajine a ktorým sa stanovuje ich správa (Ú. v. EÚ L 121, 24.4.2014, s. 37).⁽³⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií (Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13).

PRÍLOHA

Poradové číslo	Prideľovací koeficient – žiadosti podané na čiastkové obdobie od 1. januára do 31. marca 2015 (v %)
09.4273	3,3555
09.4274	—

NARIADENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (EÚ) č. 1374/2014
z 28. novembra 2014
o požiadavkách na štatistické vykazovanie pre poisťovacie korporácie
(ECB/2014/50)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 5,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 1 a článok 6 ods. 4,

so zreteľom na stanovisko Európskej komisie ⁽²⁾,

keďže:

- (1) V článku 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2533/98 sa ustanovuje, že na plnenie svojich požiadaviek na štatistické vykazovanie má Európska centrálna banka (ECB) právo zbierať s pomocou národných centrálnych bánk štatistické informácie v medziach referenčnej spravodajskej skupiny a v rozsahu potrebnom na plnenie úloh Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB). Z článku 2 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 2533/98 vyplýva, že poisťovacie korporácie tvoria súčasť referenčnej spravodajskej skupiny na účely plnenia požiadaviek ECB na štatistické vykazovanie okrem iného v oblasti menovej a finančnej štatistiky. Okrem toho sa v článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 2533/98 ustanovuje, že v riadne odôvodnených prípadoch má ECB právo zbierať štatistické informácie na konsolidovanom základe. Článok 3 nariadenia (ES) č. 2533/98 požaduje, aby ECB špecifikovala aktuálnu spravodajskú skupinu v rámci obmedzení referenčnej spravodajskej skupiny, a oprávňuje ju úplne alebo čiastočne oslobodiť vybrané triedy spravodajských jednotiek od svojich požiadaviek na štatistické vykazovanie.
- (2) Účelom uloženia požiadaviek na štatistické vykazovanie poisťovacím korporáciám je poskytnúť ECB primeranú štatistiku o finančných činnostiach subsektora poisťovacích korporácií v členských štátoch, ktorých menou je euro (ďalej len „členský štát eurozóny“), ktoré sú vnímané ako jedno hospodárske územie. Zber štatistických informácií o poisťovacích korporáciách je potrebný na uspokojenie analytických potrieb pravidelne a ad hoc, na podporu ECB pri vykonávaní menovej a finančnej analýzy a na prispievanie ESCB k stabilite finančného systému.
- (3) Národné centrálné banky by mali byť oprávnené zbierať informácie o poisťovacích korporáciách od aktuálnej spravodajskej skupiny ako súčasť širšieho rámca pre štatistické vykazovanie, za predpokladu, že to neohrozuje plnenie štatistických požiadaviek ECB. V takýchto prípadoch je vhodné zabezpečiť transparentnosť informovaním spravodajských jednotiek o rôznych štatistických účeloch, na ktoré sa údaje zbierajú.
- (4) S cieľom minimalizovať záťaž poisťovacích korporácií spojenú s vykazovaním, národné centrálné banky by mali byť oprávnené kombinovať svoje požiadavky na vykazovanie podľa tohto nariadenia s ich požiadavkami na vykazovanie podľa nariadenia Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1011/2012 (ECB/2012/24) ⁽³⁾.
- (5) Medzi údajmi zbieranými národnými centrálnymi bankami na štatistické účely podľa tohto nariadenia a údajmi zbieranými príslušnými vnútroštátnymi orgánmi na účely dohľadu, v súlade s rámcom stanoveným smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES ⁽⁴⁾, existuje úzka spojitosť. Vzhľadom na všeobecný mandát ECB spolupracovať s inými orgánmi v oblasti štatistiky podľa článku 5.1 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“) a s cieľom obmedziť administratívnu záťaž a predísť

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 427, 28.11.2014, s. 1.

⁽³⁾ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1011/2012 zo 17. októbra 2012 o štatistike držby cenných papierov (ECB/2012/24) (Ú. v. EÚ L 305, 1.11.2012, s. 6).

⁽⁴⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES z 25. novembra 2009 o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) (Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2009, s. 1).

duplícite úloh, národné centrálné banky môžu odvodiť údaje, ktorých vykazovanie sa vyžaduje podľa tohto nariadenia, z údajov zbieraných podľa smernice 2009/138/ES vrátane vnútroštátneho práva, ktorým sa implementuje táto smernica, pričom sa náležito prihliada na podmienky prípadného dojednania o spolupráci medzi príslušnou národnou centrálnou bankou (NCB) a príslušným vnútroštátnym orgánom (PVO). V článku 70 smernice 2009/138/ES ustanovuje, že príslušné vnútroštátne orgány môžu zasielať informácie určené na plnenie ich úloh podľa danej smernice národným centrálnym bankám a iným subjektom s podobnou funkciou v ich postavení menových orgánov.

- (6) Európsky systém účtov zavedený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 549/2013⁽¹⁾ (ďalej len „ESA 2010“) vyžaduje, aby sa aktíva a pasíva inštitucionálnych jednotiek vykazovali v krajine rezidentskej príslušnosti. S cieľom minimalizovať záťaž spojenú s vykazovaním, v prípade, že národné centrálné banky odvodzujú údaje, ktorých vykazovanie sa vyžaduje podľa tohto nariadenia, z údajov zbieraných podľa smernice 2009/138/ES, aktíva a pasíva pobočiek poisťovacích korporácií, ktorých ústredia sú rezidentmi Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP), môžu byť agregované s aktívami a pasívami ústredí. V obmedzenom rozsahu by sa mali zbierať informácie o pobočkách poisťovacích korporácií na účel monitorovania ich veľkosti a prípadných odchýlok od ESA 2010.
- (7) Normy pre ochranu a používanie dôverných štatistických informácií, ako sú ustanovené v článku 8 nariadenia (ES) č. 2533/98, by sa mali uplatňovať na zber štatistických informácií podľa tohto nariadenia.
- (8) Hoci sa uznáva, že nariadenia prijaté podľa článku 34.1 štatútu ESCB nepriznávajú žiadne práva ani neukladajú žiadne povinnosti členským štátom, ktorých menou nie je euro (ďalej len „členský štát mimo eurozóny“), článok 5 štatútu ESCB sa vzťahuje tak na členské štáty eurozóny, ako aj na členské štáty mimo eurozóny. V bode odôvodnenia 17 nariadenia (ES) č. 2533/98 sa stanovuje, že z článku 5 štatútu ESCB v spojení s článkom 4 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii vyplýva povinnosť navrhnuť a implementovať na vnútroštátnej úrovni všetky opatrenia, ktoré členské štáty mimo eurozóny považujú za primerané na zber štatistických informácií potrebných na plnenie požiadaviek ECB na štatistické vykazovanie a na včasnú prípravu v oblasti štatistiky, aby sa mohli stať členskými štátmi eurozóny.
- (9) V článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2533/98 sa ustanovuje, že ECB má právomoc ukladať sankcie spravodajským jednotkám, ktoré nespĺnili požiadavky na štatistické vykazovanie ustanovené v nariadeniach alebo rozhodnutiach ECB.
- (10) Najneskôr do roku 2020 by mala Rada guvernérov posúdiť prínosy a náklady: a) zvýšenia pokrytia štvrtročného vykazovania z 80 % na 95 % celkového podielu poisťovacích korporácií na trhu v každom členskom štáte eurozóny; b) oddeleného vykazovania aktív a pasív pobočiek poisťovacích korporácií, ak sú pobočky rezidentmi členských štátov eurozóny a materské subjekty takýchto pobočiek sú rezidentmi EHP, a c) ďalšieho skrátenia lehoty na prenos údajov spravodajskými jednotkami na štyri týždne po skončení štvrťroka, ktorého sa údaje týkajú,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

1. „poisťovacou korporáciou“ (subsektor 128 ESA 2010) sa rozumie finančná korporácia alebo kvázikorporácia, ktorá je zapojená hlavne do finančného sprostredkovania v dôsledku rozloženia rizík najmä vo forme priameho poistenia alebo zaistenia.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 549/2013 z 21. mája 2013 o európskom systéme národných a regionálnych účtov v Európskej únii (Ú. v. EÚ L 174, 26.6.2013, s. 1).

Vymedzenie pojmu sa vzťahuje na:

- a) finančnú korporáciu alebo kvázikorporáciu, ktorá poskytuje služby životného poistenia, kde držiteľia poisťiek pravidelne alebo jednorazovo platia poisťovateľovi, ktorý im za to garantuje vyplatenie dohodnutej sumy alebo anuity v stanovenom termíne alebo skôr;
- b) finančnú korporáciu alebo kvázikorporáciu, ktorá poskytuje služby neživotného poistenia zahŕňajúce riziká ako napríklad riziko nehody, choroby, požiaru alebo úverového zlyhania;
- c) finančnú korporáciu alebo kvázikorporáciu, ktorá poskytuje služby zaistenia, kde je poistenie kúpené poisťovateľom na ochranu pred neočakávané vysokým množstvom nárokov alebo výnimočne vysokými nárokmi.

Vymedzenie pojmu sa nevzťahuje na:

- a) investičné fondy ako ich vymedzuje článok 1 nariadenia Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1073/2013 (ECB/2013/38) ⁽¹⁾;
 - b) finančné spoločnosti osobitného účelu zaoberajúce sa sekuritizačnými transakciami ako ich vymedzuje článok 1 nariadenia Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1075/2013 (ECB/2013/40) ⁽²⁾;
 - c) peňažné finančné inštitúcie ako ich vymedzuje článok 1 nariadenia Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33) ⁽³⁾;
 - d) penzijné fondy ako ich vymedzuje odsek 2.105 ESA 2010.
2. „pobočkou“ sa rozumie zastúpenie alebo pobočka nezapísaná v obchodnom registri, nie však ústredie poisťovne alebo zaistovacej spoločnosti;
 3. „dcérskou spoločnosťou“ sa rozumie subjekt zapísaný v obchodnom registri, v ktorom má iný subjekt majoritnú účasť alebo je v jeho úplnom vlastníctve;
 4. „spravodajská jednotka“ má význam, ako je vymedzený v článku 1 nariadenia (ES) č. 2533/98;
 5. „rezident“ má význam, ako je vymedzený v článku 1 nariadenia (ES) č. 2533/98. Na účely tohto nariadenia, ak sa právny subjekt nevyznačuje žiadnym fyzickým rozmerom, miesto, kde je takýto subjekt rezidentom, sa určí na základe ekonomického územia, podľa práva ktorého je takýto subjekt zriadený. Ak subjekt nie je zriadený, miesto, kde je takýto subjekt rezidentom, sa určí na základe jeho právneho domicilu, a to krajiny, ktorej právnym poriadkom sa spravuje vznik a následná činnosť subjektu;
 6. „príslušnou NCB“ sa rozumie NCB členského štátu eurozóny, ktorého je poisťovacia korporácia rezidentom;
 7. „príslušným PVO“ sa rozumie PVO členského štátu eurozóny, ktorého je poisťovacia korporácia rezidentom;
 8. „údajmi podľa jednotlivých cenných papierov“ sa rozumejú údaje v členení podľa jednotlivých cenných papierov;
 9. „údajmi podľa jednotlivých položiek“ sa rozumejú údaje v členení podľa jednotlivých aktív alebo pasív;
 10. „agregovanými údajmi“ sa rozumejú údaje, ktoré nie sú členené podľa jednotlivých aktív alebo pasív;
 11. „finančnými transakciami“ sa rozumejú tie transakcie, ktoré vyplývajú zo vzniku, zániku alebo zmeny vlastníctva finančných aktív alebo pasív, ako je ďalej uvedené v časti 5 prílohy II;
 12. „preceneniami v dôsledku zmien cien a výmenných kurzov“ sa rozumejú zmeny v oceňovaní aktív a pasív, ktoré vyplývajú zo zmien ceny aktív a pasív a/alebo z vplyvu výmenných kurzov na hodnotu aktív a pasív denominovaných v cudzej mene, ktoré sú vyjadrené v eurách, ako je ďalej uvedené v časti 5 prílohy II.

Článok 2

Aktuálna spravodajská skupina

1. Ak národné centrálné banky zbierajú údaje podľa ESA 2010, ktorý vyžaduje, aby sa aktíva a pasíva inštitucionálnych jednotiek vykazovali v krajine rezidentskej príslušnosti, aktuálna spravodajská skupina sa skladá z poisťovacích korporácií, ktoré sú rezidentmi na území príslušného členského štátu eurozóny.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1073/2013 z 18. októbra 2013 o štatistike aktív a pasív investičných fondov (ECB/2013/38) (Ú. v. EÚ L 297, 7.11.2013, s. 73).

⁽²⁾ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1075/2013 z 18. októbra 2013 o štatistike aktív a pasív finančných spoločností osobitného účelu zaoberajúcich sa sekuritizačnými transakciami (ECB/2013/40) (Ú. v. EÚ L 297, 7.11.2013, s. 107).

⁽³⁾ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1071/2013 z 24. septembra 2013 o bilancii sektora peňažných finančných inštitúcií (ECB/2013/33) (Ú. v. EÚ L 297, 7.11.2013, s. 1).

2. Ak národné centrálné banky odvodzujú údaje, ktoré sa majú vykazovať podľa tohto nariadenia, z údajov zbieraných podľa ustanovení smernice 2009/138/ES alebo vnútroštátneho práva, ktorým sa implementuje táto smernica, aktuálna spravodajská skupina sa skladá z:

- a) poisťovacích korporácií, ktoré sú zriadené a sú rezidentmi na území príslušného členského štátu eurozóny vrátane dcérskych spoločností, ktorých materské subjekty sa nachádzajú mimo tohto územia;
- b) pobočiek poisťovacích korporácií uvedených v písm. a), ktoré sú rezidentmi mimo územia príslušného členského štátu eurozóny, a
- c) pobočiek poisťovacích korporácií, ktoré sú rezidentmi na území príslušného členského štátu eurozóny, ústredie ktorých sa však nachádza mimo EHP.

Pobočky poisťovacích korporácií, ktoré sú rezidentmi na území členského štátu eurozóny a ktorých ústredie sa nachádza v EHP, nie sú súčasťou aktuálnej spravodajskej skupiny.

3. Poisťovacie korporácie v aktuálnej spravodajskej skupine sú spravodajskými jednotkami s úplnou spravodajskou povinnosťou, pokiaľ sa na ne nevzťahuje výnimka podľa článku 7.

Článok 3

Zoznam poisťovacích korporácií na štatistické účely

1. Výkonná rada ECB vytvorí a vedie na štatistické účely zoznam poisťovacích korporácií, ktoré tvoria aktuálnu spravodajskú skupinu podľa tohto nariadenia. Zoznam môže vychádzať zo zoznamov poisťovacích korporácií, ktoré sú v súčasnosti vedené vnútroštátnymi orgánmi, ak sú takéto zoznamy dostupné a byť doplnený o ďalšie zoznamy poisťovacích korporácií, ktoré spadajú pod pojem „poisťovacia korporácia“, ktorý je vymedzený v článku 1.

2. Príslušná NCB môže vyžadovať, aby spravodajská jednotka uvedená v článku 2 ods. 2 písm. a) poskytla potrebné informácie o svojich pobočkách, ak sú takéto informácie potrebné na účel zostavovania zoznamu.

3. Národné centrálné banky a ECB sprístupnia zoznam a všetky jeho aktualizácie vhodným spôsobom, okrem iného aj prostredníctvom elektronických prostriedkov, internetu alebo, ak o to dotknuté spravodajské jednotky požiadajú, v papierovej podobe.

4. Ak je posledná elektronická verzia zoznamu uvedeného v tomto článku nesprávna, ECB nesmie uložiť sankcie spravodajskej jednotke, ktorá riadne nespĺnila požiadavky na vykazovanie v rozsahu, v akom sa v dobrej viere spoľahla na nesprávny zoznam.

Článok 4

Požiadavky na štatistické vykazovanie

1. Spravodajské jednotky poskytujú príslušnej NCB, buď priamo alebo prostredníctvom príslušného PVO, na základe miestnych dohôd o spolupráci a v súlade s prílohami I a II:

- a) štvrťročné údaje o stavoch aktív a pasív poisťovacích korporácií na konci štvrťroka a prípadne aj štvrťročné úpravy vyplývajúce z precenenia alebo finančné transakcie v súlade s článkom 5;
- b) štvrťročné údaje o stavoch technických rezerv neživotného poistenia v členení podľa druhu činnosti na konci štvrťroka;
- c) raz ročne údaje o stavoch technických rezerv neživotného poistenia v členení podľa druhu činnosti a geografickej oblasti na konci roka.

2. Okrem požiadaviek uvedených v odseku 1, spravodajské jednotky, ktoré sú poisťovacími korporáciami zriadenými a rezidentmi na území niektorého členského štátu eurozóny, poskytujú príslušnej NCB, a to priamo alebo prostredníctvom príslušného PVO na základe miestnych dohôd o spolupráci, informácie o predpísanom poistnom, vzniknutých poistných nárokoch a zaplatených províziách. Tieto informácie sa poskytujú raz ročne v súlade s prílohami I a II.

3. Národné centrálné banky môžu získať údaje, ktorých vykazovanie sa vyžaduje podľa tohto nariadenia, z nasledujúcich údajov zbieraných podľa rámca stanoveného smernicou 2009/138/ES:

- a) z údajov obsiahnutých v kvantitatívnych vzoroch pre vykazovanie na účely dohľadu, ktoré národným centrálnym bankám zasielajú príslušné vnútroštátne orgány, či už sú NCB a PVO zriadené samostatne alebo integrované v rámci tej istej inštitúcie, v súlade s podmienkami miestnych dohôd o spolupráci medzi týmito dvoma orgánmi, alebo

- b) z údajov obsiahnutých v kvantitatívnych vzoroch pre vykazovanie na účely dohľadu, ktoré spravodajské jednotky zasielajú NCB a PVO priamo a súčasne.

Ak kvantitatívny vzor pre vykazovanie na účely dohľadu obsahuje údaje potrebné na plnenie požiadaviek na štatistické vykazovanie podľa tohto nariadenia, s cieľom zabezpečiť kvalitu údajov majú národné centrálné banky prístup k celému vzoru a každému súvisiacemu vzoru vyžadovanému na účely kvality údajov.

Členské štáty môžu uzatvoriť dohody o spolupráci zabezpečujúce centralizovaný zber informácií príslušným PVO, týkajúce sa požiadaviek na zber údajov podľa rámca stanoveného smernicou 2009/138/ES, ako aj ďalších požiadaviek na zber údajov vymedzených v tomto nariadení, v súlade s vnútroštátnym právom a harmonizovanými podmienkami, ktoré môže vymedziť ECB.

4. Národné centrálné banky informujú spravodajské jednotky o rôznych účeloch, na ktoré sa ich údaje zbierajú.

Článok 5

Úpravy vyplývajúce z precenenia a finančné transakcie

Informácie o úpravách vyplývajúcich z precenenia a finančných transakciách, ako sa bližšie uvádza v prílohe I a opisuje v prílohe II, sa získajú nasledovne:

- a) spravodajské jednotky vykazujú agregované údaje o úpravách vyplývajúcich z precenenia a/alebo finančných transakciách v závislosti od pokynov príslušnej NCB;
- b) národné centrálné banky odvodzujú približné hodnoty transakcií s cennými papiermi z údajov o jednotlivých cenných papieroch, alebo zbierajú údaje o takýchto transakciách priamo od spravodajských jednotiek na základe jednotlivých cenných papierov. Národné centrálné banky môžu postupovať obdobne v prípade aktív, ktoré nie sú cennými papiermi, ak zbierajú údaje podľa jednotlivých položiek;
- c) približné hodnoty finančných transakcií týkajúcich sa poisťovníckych rezerv udržiavaných poisťovcami korporáciami odvodzujú:
 - i) spravodajské jednotky v súlade s usmerneniami príslušnej NCB, ktoré sú založené na najlepších spoločných postupoch, ako môžu byť vymedzené na úrovni eurozóny, alebo
 - ii) príslušná NCB na základe údajov poskytnutých poisťovcami korporáciami.

Článok 6

Účtovné predpisy

1. Pokiaľ nie je v tomto nariadení ustanovené inak, účtovné pravidlá, ktorými sa spravujú poisťovacie korporácie na účely vykazovania podľa tohto nariadenia, sú pravidlá ustanovené v príslušných vnútroštátnych právnych predpisoch, ktorými sa implementuje smernica 2009/138/ES, alebo v ďalších vnútroštátnych alebo medzinárodných normách, ktorými sa poisťovacie korporácie majú spravovať na základe pokynov národných centrálnych bánk.
2. Okrem požiadaviek stanovených v účtovných pravidlách, ktorými sa poisťovacie korporácie spravujú v súlade s odsekom 1, vklady a úvery poisťovacích korporácií označené v „nominálnej hodnote“ v tabuľke 2.1 a tabuľke 2.2 prílohy I, sa vykazujú v zostatkovej hodnote čiastky istiny ku koncu štvrťroka. Táto čiastka nezahŕňa odpisy a zníženia hodnoty v zmysle príslušných účtovných postupov.
3. Bez toho, aby boli dotknuté účtovné postupy a mechanizmy vzájomného započítania („netting“) platné vo väčšine členských štátov eurozóny, všetky finančné aktíva a pasíva sa na štatistické účely vykazujú v hrubom vyjadrení.

Článok 7

Výnimky

1. Malým poisťovacím korporáciám možno udeliť výnimky takto:
 - a) národné centrálné banky môžu udeliť výnimku poisťovacím korporáciám, ktoré sa považujú za malé z hľadiska ich podielu na trhu v zmysle článku 35 ods. 6 smernice 2009/138/ES, za predpokladu, že poisťovacie korporácie, ktoré sa podieľajú na štvrťročnej agregovanej bilancii, predstavujú aspoň 80 % celkového podielu na trhu poisťovacích korporácií v každom členskom štáte eurozóny;

- b) poisťovacia korporácia, ktorej je udelená výnimka podľa písm. a), plní požiadavky na vykazovanie podľa článku 4 raz ročne, tak, aby poisťovacie korporácie, ktoré sa podieľajú na ročnej agregovanej bilancii, predstavovali aspoň 95 % celkového podielu na trhu poisťovacích korporácií v každom členskom štáte eurozóny;
 - c) poisťovacia korporácia, ktorá nie je povinná vykazovať údaje podľa písm. a) a b), vykazuje zjednodušený súbor informácií stanovený príslušnou NCB;
 - d) národné centrálné banky ročne a včas kontrolujú plnenie podmienok ustanovených v písmenách a) a b), aby v prípade potreby udelili alebo zrušili akúkoľvek výnimku s účinnosťou od začiatku nasledujúceho kalendárneho roka.
2. Národné centrálné banky môžu udeliť poisťovacím korporáciám výnimku týkajúcu sa vykazovania držby obeživa a vkladov v nominálnej hodnote.

Ak sa na základe zberu údajov na vyššej úrovni agregácie ukáže, že obeživo a vklady držané rezidentskými poisťovacími korporáciami predstavujú menej ako 10 % vnútroštátnej kombinovanej celkovej bilancie poisťovacích korporácií a menej ako 10 % celkového stavu obeživa a vkladov držaných poisťovacími korporáciami eurozóny, príslušná NCB sa môže rozhodnúť, že nebude vyžadovať vykazovanie držby obeživa a vkladov v nominálnej hodnote. Príslušná NCB informuje spravodajské jednotky o takomto rozhodnutí.

3. Poisťovacie korporácie sa môžu rozhodnúť nevyužiť výnimku, ale namiesto toho plniť úplné požiadavky na štatistické vykazovanie, ktoré sú uvedené v článku 4. Ak sa poisťovacia korporácia rozhodne pre takúto možnosť, musí pred každým následným využitím výnimky získať predchádzajúci súhlas príslušnej NCB.

Článok 8

Včasnosť

1. Za rok 2016, v súlade s miestnymi dohodami o spolupráci, spravodajské jednotky zašlú príslušnej NCB alebo príslušnému PVO alebo obom požadované štvrťročné údaje, a to najneskôr osem týždňov po skončení štvrťroka, ktorého sa údaje týkajú. Táto lehota sa potom skráti každoročne o jeden týždeň a pre jednotlivé štvrťroky 2019 predstavuje 5 týždňov.
2. Za rok 2016, v súlade s miestnymi dohodami o spolupráci, spravodajské jednotky zašlú príslušnej NCB alebo príslušnému PVO alebo obom požadované ročné údaje, a to najneskôr 20 týždňov od konca roka, ktorého sa údaje týkajú. Táto lehota sa potom skráti každoročne o dva týždne a pre rok 2019 predstavuje 14 týždňov.

Článok 9

Minimálne normy a vnútroštátny režim vykazovania

1. Spravodajské jednotky dodržiavajú požiadavky na štatistické vykazovanie v súlade s minimálnymi normami pre prenos, presnosť, súlad s pojmami a revízie, ktoré sú uvedené v prílohe III.
2. Národné centrálné banky vymedzujú a implementujú režim vykazovania, ktorý majú spravodajské jednotky dodržiavať v súlade s vnútroštátnymi požiadavkami. Národné centrálné banky zabezpečia, aby tento režim vykazovania poskytoval požadované štatistické informácie a umožňoval dôslednú kontrolu plnenia minimálnych noriem pre prenos, presnosť, súlad s pojmami a revízie, ktoré sú uvedené v prílohe III.

Článok 10

Zlúčenie alebo splynutie, rozdelenie a reorganizácia

V prípade zlúčenia alebo splynutia, rozdelenia alebo reorganizácie, ktorá by mohla mať vplyv na plnenie ich štatistických povinností, dotknuté spravodajské jednotky informujú príslušnú NCB, a to priamo alebo prostredníctvom príslušného PVO v súlade s miestnymi dohodami o spolupráci, akonáhle sa úmysel realizovať túto operáciu uverejní a predtým, ako sa táto operácia stane účinnou, o postupoch, ktoré sa plánujú použiť na splnenie požiadaviek na štatistické vykazovanie ustanovených v tomto nariadení.

Článok 11

Overovanie a povinný zber

Právo overovať alebo zbierať povinne informácie, ktoré sú spravodajské jednotky povinné poskytovať podľa tohto nariadenia, uplatňujú národné centrálné banky bez toho, aby bolo dotknuté právo ECB overovať alebo zbierať povinne takéto informácie. Národné centrálné banky uplatňujú toto právo najmä vtedy, keď spravodajská jednotka nespĺňa minimálne normy pre prenos, presnosť, súlad s pojmiami alebo revízie, ktoré sú uvedené v prílohe III.

Článok 12

Začiatok vykazovania

1. Prvýkrát sa vykazujú štvrtročné údaje za prvý štvrtrok 2016 a ročné údaje za rok 2016.
2. Poistovacie korporácie uvedené v článku 7 ods. 1 písm. b) vykazujú ročné údaje od referenčného roka 2016. Okrem toho, za účelom zostavovania štatistík subsektora poisťovacích korporácií od začiatku roka 2016, tieto poisťovacie korporácie vykazujú úplný súbor údajov v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. a) za prvý štvrtrok 2016.

Článok 13

Záverečné ustanovenie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

Vo Frankfurt nad Mohanom 28. novembra 2014

Za Radu guvernérov ECB
prezident ECB
Mario DRAGHI

PRÍLOHA I

POŽIADAVKY NA ŠTATISTICKÉ VYKAZOVANIE

ČASŤ 1

Všeobecné požiadavky na štatistické vykazovanie

1. Aktuálna spravodajská skupina musí štvrťročne poskytovať tieto štatistické informácie:
 - a) údaje v členení podľa jednotlivých cenných papierov v prípade cenných papierov s kódmi ISIN;
 - b) údaje o cenných papieroch bez kódov ISIN buď v členení podľa jednotlivých cenných papierov alebo na agregovanom základe, členené podľa kategórií nástroj/splatnosť a protistrán;
 - c) údaje o aktívach a pasívach iných ako cenné papiere buď v členení podľa jednotlivých položiek alebo na agregovanom základe, členené podľa kategórií nástroj/splatnosť a protistrán.
2. Agregované údaje sa musia poskytovať z pohľadu stavov a v súlade s príslušnými pokynmi národnej centrálnej banky, a to buď z pohľadu: a) precenení v dôsledku zmien cien a výmenných kurzov alebo b) finančných transakcií.
3. Poisťovacie korporácie založené na území členského štátu eurozóny, ktoré majú na území členského štátu eurozóny sídlo, musia tiež každoročne poskytovať údaje o poistnom, poistných plneniach a poplatkoch s označením obchodov, ktoré sú uskutočňované vo vnútri štátu a prostredníctvom pobočiek v zahraničí, v členení podľa jednotlivých krajín, pokiaľ ide o krajiny Európskeho hospodárskeho priestoru.
4. Údaje, ktoré sa majú poskytnúť príslušnej NCB v členení podľa cenných papierov, sú uvedené v tabuľke 2.1 pre cenné papiere s kódmi ISIN a v tabuľke 2.2 pre cenné papiere bez kódov ISIN. Požiadavky na agregované štvrťročné štatistické vykazovanie z pohľadu stavov sú uvedené v tabuľkách 1a a 1b a tie, ktoré sa týkajú precenení v dôsledku zmien cien a výmenných kurzov alebo finančných transakcií sú uvedené v tabuľkách 3a a 3b. Požiadavky na každoročné vykazovanie údajov o poistnom, poistných plneniach a poplatkoch sú uvedené v tabuľke 4.

ČASŤ 2

Poistnotechnické rezervy

1. Pokiaľ ide o poistnotechnické rezervy, pre štvrťročné požiadavky na vykazovanie uvedené nižšie spravodajské jednotky odvodzujú približné hodnoty, ak nemôžu byť údaje priamo identifikované, v súlade s príslušným usmernením NCB založeným na spoločných osvedčených postupoch vymedzených na úrovni eurozóny:
 - a) v súvislosti s aktívami, údaje o sídle subjektu, ktorý poskytuje zaistenie spravodajskej jednotke, ktoré sa vedie ako neživotné poistnotechnické rezervy (pohľadávky zo zaistenia);
 - b) v súvislosti s pasívami údaje o:
 - i) sídle držiteľov poistnotechnických rezerv (životné a neživotné oddelene) poskytnutých poisťovacími korporáciami so sídlom v členských štátoch, ktorých menou je euro (ďalej len „členské štáty eurozóny“);
 - ii) nároky na dôchodok s odkazom na zamestnanecké dôchodkové zabezpečenie (členené podľa vymedzeného príspevku, vymedzenej dávky a hybridných schém);
 - iii) finančné transakcie a/alebo úpravy vyplývajúce z precenenia pre všetky požadované členenia, ako je to uvedené v tabuľkách 3a a 3b.
2. Národné centrálné banky sa môžu tiež rozhodnúť, že požadované informácie odvodlia z údajov, ktoré považujú za potrebné požadovať od spravodajských jednotiek na účely tejto časti.

ČASŤ 3
Vykazovacie tabuľky

Tabuľka 1a
Štvrtročné stavy

	Celkom	Eurozóna			Zahraničie		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko Švajčiarsko, USA)
AKTÍVA (F)							
1. Obeživo a vklady (ESA 2010: F.21 + F.22 + F.29) – objektívna hodnota	SÚČET	SÚČET	SÚČET		SÚČET		
do 1 roka (zostávajúca lehota do splatnosti)	SÚČET						
nad jeden rok (zostávajúca lehota do splatnosti)	SÚČET						
1x. Obeživo a vklady z toho prevoditeľné vklady (F.22)	SÚČET						
1. Obeživo a vklady (ESA 2010: F.21 + F.22 + F.29) – nominálna hodnota	SÚČET		SÚČET				
2. Dlhové cenné papiere (ESA 2010: F.3)	SÚČET	SÚČET	SÚČET	SÚČET	SÚČET	SÚČET	
vydané peňažnými finančnými inštitúciami		SÚČET	SÚČET				
vydané verejnou správou		SÚČET	SÚČET				
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi		SÚČET	SÚČET				
vydané poisťovacími korporáciami		SÚČET	SÚČET				
vydané penzijnými fondmi		SÚČET	SÚČET				
vydané nefinančnými korporáciami		SÚČET	SÚČET				
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam		SÚČET	SÚČET				
do 1 roka (pôvodná splatnosť)	SÚČET	SÚČET	SÚČET				
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							

	Celkom	Eurozóna			Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko Švajčiarsko, USA)
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							
jeden až dva roky (pôvodná splatnosť)	SÚČET	SÚČET	SÚČET				
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							
nad dva roky (pôvodná splatnosť)	SÚČET	SÚČET	SÚČET				
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							
do 1 roka (zostávajúca lehota do splatnosti)	SÚČET	SÚČET	SÚČET				
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							

	Celkom	Eurozóna			Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko Švajčiarsko, USA)
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							
jeden až dva roky (zostávajúca lehota do splatnosti)	SÚČET	SÚČET	SÚČET				
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							
dva až päť rokov (zostávajúca lehota do splatnosti)	SÚČET	SÚČET	SÚČET				
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							
nad päť rokov (zostávajúca lehota do splatnosti)	SÚČET	SÚČET	SÚČET				
vydané peňažnými finančnými inštitúciami							
vydané verejnou správou							
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi							
vydané poisťovacími korporáciami							

	Celkom	Eurozóna			Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko Švajčiarsko, USA)
vydané penzijnými fondmi							
vydané nefinančnými korporáciami							
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam							
3. Úvery (ESA 2010: F.4) – objektívna hodnota	SÚČET	SÚČET	SÚČET		SÚČET		
pôvodná splatnosť do 1 roka – objektívna hodnota	SÚČET	SÚČET	SÚČET				
poskytnuté peňažným finančným inštitúciám							
poskytnuté verejnej správe							
poskytnuté investičným fondom							
poskytnuté ostatným finančným sprostredkovateľom							
poskytnuté poisťovacím korporáciám							
poskytnuté penzijným fondom							
poskytnuté nefinančným korporáciám							
poskytnuté domácnostiam a neziskovým inštitúciám slúžiacim domácnostiam							
pôvodná splatnosť jeden až päť rokov – objektívna hodnota	SÚČET	SÚČET	SÚČET				
poskytnuté peňažným finančným inštitúciám							
poskytnuté verejnej správe							
poskytnuté investičným fondom							
poskytnuté ostatným finančným sprostredkovateľom							
poskytnuté poisťovacím korporáciám							
poskytnuté penzijným fondom							
poskytnuté nefinančným korporáciám							
poskytnuté domácnostiam a neziskovým inštitúciám slúžiacim domácnostiam							
pôvodná splatnosť nad päť rokov – objektívna hodnota	SÚČET	SÚČET	SÚČET				
poskytnuté peňažným finančným inštitúciám							

	Celkom	Eurozóna			Zahranie		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko Švajčiarsko, USA)
poskytnuté verejnej správe							
poskytnuté investičným fondom							
poskytnuté ostatným finančným sprostredkovateľom							
poskytnuté poisťovaciím korporáciám							
poskytnuté penzijným fondom							
poskytnuté nefinančným korporáciám							
poskytnuté domácnostiam a neziskovým inštitúciám slúžiacim domácnostiam							
do 1 roka zostávajúca lehota do splatnosti – objektívna hodnota	SÚČET						
jeden až dva roky zostávajúca lehota do splatnosti – objektívna hodnota	SÚČET						
dva až päť rokov zostávajúca lehota do splatnosti – objektívna hodnota	SÚČET						
nad päť rokov zostávajúca lehota do splatnosti – objektívna hodnota	SÚČET						
3x. Úvery z toho záruky za vklady v súvislosti so zaisťovacou činnosťou – objektívna hodnota	SÚČET		SÚČET				
3. Úvery (ESA 2010: F.4) – nominálna hodnota	SÚČET	SÚČET	SÚČET		SÚČET		
pôvodná splatnosť do 1 roka – nominálna hodnota	SÚČET						
pôvodná splatnosť jeden až päť rokov – nominálna hodnota	SÚČET						
pôvodná splatnosť nad päť rokov – nominálna hodnota	SÚČET						
4. Majetkové účasti (ESA 2010: F.51)	SÚČET	SÚČET	SÚČET	SÚČET	SÚČET		SÚČET
4a. Majetkové účasti z toho kótované akcie	SÚČET	SÚČET	SÚČET	SÚČET		SÚČET	
vydané peňažnými finančnými inštitúciami			SÚČET				
vydané verejnou správou			SÚČET				

	Celkom	Eurozóna			Zahranie		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko Švajčiarsko, USA)
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi			SÚČET				
vydané poisťovacími korporáciami			SÚČET				
vydané penzijnými fondmi			SÚČET				
vydané nefinančnými korporáciami			SÚČET				
4b. Majetkové účasti z toho nekótované akcie	SÚČET	SÚČET	SÚČET	SÚČET	SÚČET		
vydané peňažnými finančnými inštitúciami			SÚČET				
vydané verejnou správou			SÚČET				
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi			SÚČET				
vydané poisťovacími korporáciami			SÚČET				
vydané penzijnými fondmi			SÚČET				
vydané nefinančnými korporáciami			SÚČET				
4c. Majetkové účasti z toho ostatné majetkové účasti	SÚČET	SÚČET	SÚČET	SÚČET	SÚČET		
vydané peňažnými finančnými inštitúciami			SÚČET				
vydané verejnou správou			SÚČET				
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi			SÚČET				
vydané poisťovacími korporáciami			SÚČET				
vydané penzijnými fondmi			SÚČET				
vydané nefinančnými korporáciami			SÚČET				
5. Akcie/podielové listy investičných fondov (ESA 2010: F.52)	SÚČET	SÚČET	SÚČET	SÚČET			
5a. Akcie/podielové listy fondov peňažného trhu	SÚČET						
5b. Akcie/podielové listy fondov iných ako fondy peňažného trhu	SÚČET						
6. Finančné deriváty [ESA 2010 F.7]							
7. Technické rezervy neživotného poistenia [ESA 2010: F.61] ⁽¹⁾	SÚČET		SÚČET				

	Celkom	Eurozóna			Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko Švajčiarsko, USA)
8. Nefinančné aktíva [ESA 2010: AN]							
9. Ostatné aktíva							
10. Aktíva spolu	SÚČET						

SÚČET

Kolónky, ktoré môžu byť odvodené z detailnejších členení

(¹) Ak nie je spravodajská jednotka schopná priamo identifikovať rezidentskú príslušnosť protistrany, môže ju približne odvodiť alebo prípadne vykázať iné informácie požadované príslušnou NCB tak, aby ju mohla odvodiť príslušná NCB (ako je to ustanovené v časti 2 prílohy 1 k tomuto nariadeniu).

Tabuľka 1b

Štvrťročné stavy (¹)

	Celkom	Eurozóna			Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko, Švajčiarsko, USA)
PASÍVA (F)							
1. Vydané dlhové cenné papiere (ESA 2010: F.3)							
2. Úvery (ESA 2010: F.4)							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami (²)	SÚČET						
vydané nepenažnými finančnými inštitúciami (²)	SÚČET						
2.x. Úvery z toho záruky za vklady v súvislosti so zaisťovacou činnosťou							
3. Majetkové účasti (ESA 2010: F.51)	SÚČET						

	Celkom	Eurozóna		Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)
3a. Majetkové účasti z toho kótované akcie						
3b. Majetkové účasti z toho nekótované akcie						
3c. Majetkové účasti z toho ostatné majetkové účasti						
4 Poistno-technické rezervy (ESA 2010: F.6) ⁽³⁾	SÚČET					
4.1 Technické rezervy životného poistenia	SÚČET		SÚČET			
z toho viazané na podielové fondy						
z toho neviazané na podielové fondy						
z toho nároky na dôchodok	SÚČET					
z toho príspevkovo definované schémy						
z toho dôchodkovo definované schémy						
z toho zmiešané schémy						
4.2 Technické rezervy neživotného poistenia	SÚČET		SÚČET			
podľa poistných odvetví						
Poistenie liečebných nákladov		každoročne		každoročne		každoročne
Poistenie zabezpečenia príjmu		každoročne		každoročne		každoročne
Poistenie odškodnenia pracovníkov		každoročne		každoročne		každoročne
Poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla		každoročne		každoročne		každoročne
Ostatné poistenie motorových vozidiel		každoročne		každoročne		každoročne
Námorné, letecké a dopravné poistenie		každoročne		každoročne		každoročne
Poistenie proti požiaru a iným majetkovým škodám		každoročne		každoročne		každoročne
Poistenie všeobecnej zodpovednosti		každoročne		každoročne		každoročne

	Celkom	Eurozóna		Zahraníče			
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko, Švajčiarsko, USA)
Poistenie úveru a kaucie		každoročne		každoročne		každoročne	každoročne
Poistenie právnej ochrany		každoročne		každoročne		každoročne	každoročne
Assistenčné služby		každoročne		každoročne		každoročne	každoročne
Rôzne finančné straty		každoročne		každoročne		každoročne	každoročne
Zaistenie		každoročne		každoročne		každoročne	každoročne
5 Finančné deriváty (ESA 2010: F.7)							
6 Ostatné pasíva							

(¹) Ak nie je uvedená ročná periodicita..

(²) V prípade členských štátov mimo eurozóny sa pod „peňažnými finančnými inštitúciami“ a „nepeňažnými finančnými inštitúciami“ rozumejú „banky“ a „nebanky“.

(³) Ak nie je spravodajská jednotka schopná priamo identifikovať túto informáciu, môže ju približne odvodiť alebo prípadne vykázať iné informácie požadované príslušnou NCB tak, aby ju mohla odvodiť príslušná NCB (ako je to ustanovené v časti 2 prílohy I k tomuto nariadeniu)

Tabuľka 2

Požadované údaje podľa jednotlivých cenných papierov

Údaje pre polia v tabuľke 2.1 a tabuľke 2.2 sa musia vykazovať za každý cenný papier klasifikovaný pod kategóriami nástrojov „dlhové cenné papiere“, „majetkové účasti“ a „akcie/podielové listy investičných fondov“ (ako sú vymedzené v prílohe II časti 1 tabuľke A). Kým sa tabuľka 2.1 týka cenných papierov, ktorým bol pridelený kód ISIN, tabuľka 2.2 sa týka cenných papierov bez kódu ISIN.

Tabuľka 2.1

Držba cenných papierov s kódom ISIN

Údaje v každej kolónke sa musia vykazovať za každý cenný papier v súlade s týmito pravidlami:

1. Údaje v kolónke 1 sa musia vykazovať.
2. Ak príslušná NCB priamo nezbera údaje o finančných transakciách podľa jednotlivých cenných papierov, musia sa vykazovať údaje zodpovedajúce dvom z troch kolóniek 2, 3 a 4 (t. j. kolónky 2 a 3, kolónky 2 a 4 alebo kolónky 3 a 4). Ak sa zbierajú údaje zodpovedajúce kolónke 3, musia sa zbierať aj údaje zodpovedajúce kolónke 3b.
3. Ak príslušná NCB priamo zbiera údaje o finančných transakciách podľa jednotlivých cenných papierov, musia sa vykazovať aj údaje zodpovedajúce týmto kolónkam:
 - a) kolónka 5; alebo kolónky 6 a 7, a
 - b) kolónka 4; alebo kolónky 2 a 3.
4. Príslušná NCB môže od spravodajských jednotiek požadovať, aby vykazovali aj údaje zodpovedajúce kolónkam 8, 9, 10 a 11.

Kolónka	Názov
1	Kód ISIN
2	Počet jednotiek alebo agregovaná nominálna hodnota
3	Cena
3b	Základ pre vykazovanie
4	Celková trhovú hodnota
5	Finančné transakcie
6	Cenné papiere kúpené
7	Cenné papiere predané (aktíva) alebo spätne odkúpené/vyplatené (pasíva)
8	Mena, v ktorej je cenný papier zaznamenaný
9	Iné zmeny v objeme vyjadrené v nominálnej hodnote
10	Iné zmeny v objeme vyjadrené v trhovej hodnote
11	Portfóliová investícia alebo priama investícia

Tabuľka 2.2

Držba cenných papierov bez kódu ISIN

Údaje v každej kolónke sa musia vykazovať buď: a) za každý cenný papier, alebo b) agregovaním akéhokoľvek počtu cenných papierov ako jednej položky.

V prípade podľa bodu a) platia tieto pravidlá:

1. Údaje zodpovedajúce kolónkam 1, 12, 13, 14 a 15 sa musia vykazovať.
2. Ak príslušná NCB priamo nezbera údaje o finančných transakciách podľa jednotlivých cenných papierov, musia sa vykazovať údaje zodpovedajúce dvom z troch kolóniek 2, 3 a 4 (t. j. kolónky 2 a 3, kolónky 2 a 4 alebo kolónky 3 a 4). Ak sa zbierajú údaje zodpovedajúce kolónke 3, musia sa zbierať aj údaje zodpovedajúce kolónke 3b.
3. Ak príslušná NCB priamo zbiera údaje o finančných transakciách podľa jednotlivých cenných papierov, musia sa vykazovať aj údaje zodpovedajúce týmto kolónkam:
 - a) kolónka 5; alebo kolónky 6 a 7, a
 - b) kolónka 4; alebo kolónky 2 a 3.
4. Príslušná NCB môže od spravodajských jednotiek požadovať, aby vykazovali aj údaje zodpovedajúce kolónkam 3b, 8, 9, 10 a 11.

V prípade podľa bodu b) platia tieto pravidlá:

1. Údaje zodpovedajúce kolónkam 4, 12, 13, 14, 15 sa musia vykazovať.
2. Musia sa vykazovať buď údaje zodpovedajúce kolónke 5 alebo kolónkam 10 a 16.
3. Príslušná NCB môže od spravodajských jednotiek požadovať, aby vykazovali aj údaje zodpovedajúce kolónkam 8, 9 a 11.

Kolónka	Názov
1	Identifikačný kód cenného papiera
2	Počet jednotiek alebo agregovaná nominálna hodnota
3	Cena
3b	Základ pre vykazovanie
4	Celková trhová hodnota
5	Finančné transakcie
6	Cenné papiere kúpené
7	Cenné papiere predané
8	Mena, v ktorej je cenný papier zaznamenaný
9	Iné zmeny v objeme vyjadrené v nominálnej hodnote
10	Iné zmeny v objeme vyjadrené v trhovej hodnote
11	Portfóliová investícia alebo priama investícia

Kolónka	Názov
12	Nástroj (s klasifikáciou finančných transakcií): — dlhové cenné papiere (F.3) — majetkové účasti (F.51) — z toho kótované akcie (F.511) — z toho nekótované akcie (F.512) — z toho ostatné majetkové účasti (F.519) — akcie alebo podielové listy investičných fondov (F.52)
13	Dátum vydania a splatnosti pre dlhové cenné papiere. Alternatívne – takéto členenie podľa splatnosti: pôvodná splatnosť do jedného roka, jeden až dva roky, nad dva roky a zostávajúca lehota do splatnosti do jedného roka, jeden až dva roky, dva až päť rokov, nad päť rokov.
14	Sektor alebo podsektor emitenta: — centrálna banka (S.121) — korporácie prijímajúce vklady okrem centrálnej banky (S.122) — fondy peňažného trhu (S.123) — investičné fondy okrem fondov peňažného trhu (S.124) — ostatní finanční sprostredkovatelia okrem poisťovacích korporácií a penzijných fondov (okrem finančných korporácií osobitného účelu zaoberajúcich sa sekuritizačnými transakciami) + finančné pomocné inštitúcie + kaptívne finančné inštitúcie a požičiavatelia peňazí (S.125 okrem finančných korporácií osobitného účelu +S.126+S.127) — finančné korporácie osobitného účelu zaoberajúce sa sekuritizačnými transakciami (podskupina S.125) — poisťovacie korporácie (S.128) — penzijné fondy (S.129) — nefinančné korporácie (S.11) — verejná správa (S.13) — domácnosti a neziskové inštitúcie slúžiace domácnostiam (S.14+S.15) ⁽¹⁾
15	Krajina emitenta
16	Úpravy vyplývajúce z precenenia

(1) Príslušná NCB môže od spravodajských jednotiek požadovať, aby zvlášť identifikovali podsektory „domácnosti“ (S.14) a „neziskové inštitúcie slúžiace domácnostiam“ (S.15).

Tabuľka 3a

Štvrťročné úpravy vyplývajúce z precenenia alebo finančnej transakcie

	Celkom	Eurozóna			Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko Švajčiarsko, USA)
AKTÍVA (F)							
1. Obeživo a vklady (ESA 2010: F.21 + F.22 + F.29) – objektívna hodnota							
do 1 roka (zostávajúca lehota do splatnosti)							
nad jeden rok (zostávajúca lehota do splatnosti)							
1x. Obeživo a vklady z toho prevoditeľné vklady (F.22)							
1. Obeživo a vklady (ESA 2010: F.21 + F.22 + F.29) – nominálna hodnota							
2. Dlhové cenné papiere (ESA 2010: F.3)							
vydané peňažnými finančnými inštitúciami				MINIMUM	MINIMUM		
vydané verejnou správou				MINIMUM	MINIMUM		
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi				MINIMUM	MINIMUM		
vydané poisťovcami korporáciami				MINIMUM	MINIMUM		
vydané penzijnými fondmi				MINIMUM	MINIMUM		
vydané nefinančnými korporáciami				MINIMUM	MINIMUM		
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam				MINIMUM	MINIMUM		
do 1 roka (pôvodná splatnosť)					MINIMUM		
vydané peňažnými finančnými inštitúciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané verejnou správou		MINIMUM	MINIMUM				
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi		MINIMUM	MINIMUM				

	Celkom	Eurozóna			Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko, Švajčiarsko, USA)
vydané poisťovacími korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané penzijnými fondmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané nefinančnými korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam		MINIMUM	MINIMUM				
jeden až dva roky (pôvodná splatnosť)					MINIMUM		
vydané peňažnými finančnými inštitúciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané verejnou správou		MINIMUM	MINIMUM				
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané poisťovacími korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané penzijnými fondmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané nefinančnými korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam		MINIMUM	MINIMUM				
nad dva roky (pôvodná splatnosť)					MINIMUM		
vydané peňažnými finančnými inštitúciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané verejnou správou		MINIMUM	MINIMUM				
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané poisťovacími korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané penzijnými fondmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané nefinančnými korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam		MINIMUM	MINIMUM				
do 1 roka (zostávajúca lehota do splatnosti)					MINIMUM		
vydané peňažnými finančnými inštitúciami		MINIMUM	MINIMUM				

	Celkom	Eurozóna			Zahranície		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko, Švajčiarsko, USA)
vydané verejnou správou		MINIMUM	MINIMUM				
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané poisťovacími korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané penzijnými fondmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané nefinančnými korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam		MINIMUM	MINIMUM				
jeden až dva roky (zostávajúca lehota do splatnosti)					MINIMUM		
vydané peňažnými finančnými inštitúciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané verejnou správou		MINIMUM	MINIMUM				
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané poisťovacími korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané penzijnými fondmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané nefinančnými korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam		MINIMUM	MINIMUM				
dva až päť rokov (zostávajúca lehota do splatnosti)					MINIMUM		
vydané peňažnými finančnými inštitúciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané verejnou správou		MINIMUM	MINIMUM				
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané poisťovacími korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané penzijnými fondmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané nefinančnými korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				

	Celkom	Eurozóna			Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko, Švajčiarsko, USA)
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam		MINIMUM	MINIMUM				
nad päť rokov (zostávajúca lehota do splatnosti)					MINIMUM		
vydané peňažnými finančnými inštitúciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané verejnou správou		MINIMUM	MINIMUM				
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané poisťováciami korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané penzijnými fondmi		MINIMUM	MINIMUM				
vydané nefinančnými korporáciami		MINIMUM	MINIMUM				
vydané domácnosťami a neziskovými inštitúciami slúžiacimi domácnostiam		MINIMUM	MINIMUM				
3. Úvery (ESA 2010: F.4) – objektívna hodnota							
pôvodná splatnosť do 1 roka – objektívna hodnota		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
poskytnuté peňažným finančným inštitúciám							
poskytnuté verejnej správe							
poskytnuté investičným fondom							
poskytnuté ostatným finančným sprostredkovateľom							
poskytnuté poisťovacím korporáciám							
poskytnuté penzijným fondom							
poskytnuté nefinančným korporáciám							
poskytnuté domácnostiam a neziskovým inštitúciám slúžiacim domácnostiam							
pôvodná splatnosť jeden až päť rokov – objektívna hodnota		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
poskytnuté peňažným finančným inštitúciám							

	Celkom	Eurozóna			Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko, Švajčiarsko, USA)
poskytnuté verejnej správe							
poskytnuté investičným fondom							
poskytnuté ostatným finančným sprostredkovateľom							
poskytnuté poisťovacím korporáciám							
poskytnuté penzijným fondom							
poskytnuté nefinančným korporáciám							
poskytnuté domácnostiam a neziskovým inštitúciám slúžiacim domácnostiam							
pôvodná splatnosť nad päť rokov – objektívna hodnota		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
poskytnuté peňažným finančným inštitúciám							
poskytnuté verejnej správe							
poskytnuté investičným fondom							
poskytnuté ostatným finančným sprostredkovateľom							
poskytnuté poisťovacím korporáciám							
poskytnuté penzijným fondom							
poskytnuté nefinančným korporáciám							
poskytnuté domácnostiam a neziskovým inštitúciám slúžiacim domácnostiam							
do 1 roka zostávajúca lehota do splatnosti – objektívna hodnota		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
jeden až dva roky zostávajúca lehota do splatnosti – objektívna hodnota		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
dva až päť rokov zostávajúca lehota do splatnosti – objektívna hodnota		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		

	Celkom	Eurozóna			Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko, Švajčiarsko, USA)
nad päť rokov zostávajúca lehota do splatnosti – objektívna hodnota		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
3x. Úvery z toho záruky za vklady v súvislosti so zaistovacou činnosťou – objektívna hodnota		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
3. Úvery (ESA 2010: F.4) – nominálna hodnota							
pôvodná splatnosť do 1 roka – nominálna hodnota		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
pôvodná splatnosť jeden až päť rokov – nominálna hodnota		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
pôvodná splatnosť nad päť rokov – nominálna hodnota		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
4. Majetkové účasti (ESA 2010: F.51)							
4a. Majetkové účasti z toho kótované akcie					MINIMUM		MINIMUM
vydané peňažnými finančnými inštitúciami		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané verejnou správou		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané poisťovacími korporáciami		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané penzijnými fondmi		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané nefinančnými korporáciami		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
4b. Majetkové účasti z toho nekótované akcie					MINIMUM		MINIMUM
vydané peňažnými finančnými inštitúciami		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané verejnou správou		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané poisťovacími korporáciami		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	

	Celkom	Eurozóna			Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (informácie podľa krajín pre Brazíliu, Kanadu, Čínu, Hong Kong, Indiu, Japonsko, Rusko, Švajčiarsko, USA)
vydané penzijnými fondmi		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané nefinančnými korporáciami		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
4c. Majetkové účasti z toho ostatné majetkové účasti					MINIMUM		MINIMUM
vydané peňažnými finančnými inštitúciami		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané verejnou správou		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané ostatnými finančnými sprostredkovateľmi		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané poisťovacími korporáciami		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané penzijnými fondmi		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
vydané nefinančnými korporáciami		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
5. Akcie/podielové listy investičných fondov (ESA 2010: F.52)							
5a. Akcie/podielové listy fondov peňažného trhu							
5b. Akcie/podielové listy fondov iných ako fondy peňažného trhu		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
6. Finančné deriváty (ESA 2010: F.7)							
7. Technické rezervy neživotného poistenia (ESA 2010: F.61) ⁽¹⁾		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
8. Nefinančné aktíva (ESA 2010: AN)	MINIMUM						
9. Ostatné aktíva							
10. Aktíva spolu							

Vykazovanie poisťovacej korporácie: kolónky sú označené slovom „MINIMUM“, ak údaje o kategóriách nástrojov nie sú zbierané v členení podľa jednotlivých položiek. Národné centrálné banky môžu tento postup rozšíriť aj pre kolónky, ktoré nie sú označené slovom „MINIMUM“.

Ak nie je spravodajská jednotka schopná priamo identifikovať rezidentskú príslušnosť protistrany, môže ju približne odvodiť alebo prípadne vykázať iné informácie požadované príslušnou NCB tak, aby ju mohla odvodiť príslušná NCB (ako je to ustanovené v časti 2 prílohy I k tomuto nariadeniu).

⁽¹⁾ V prípade členských štátov mimo eurozóny sa pod „peňažnými finančnými inštitúciami“ a „nepeňažnými finančnými inštitúciami“ rozumejú „banky“ a „nebanky“.

Tabuľka 3b

Štvrťročné úpravy vyplývajúce z precenenia alebo finančnej transakcie

	Celkom	Eurozóna			Zahraničie		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (Comments for previous tables apply) (country-by-country information for Brazil, Canada, China, Hong Kong, India, Japan, Russia, Switzerland, USA)
PASÍVA (F)							
1. Vydané dlhové cenné papiere (ESA 2010: F.3)	MINIMUM						
2. Úvery (ESA 2010: F.4)	MINIMUM						
vydané peňažnými finančnými inštitúciami ⁽¹⁾							
vydané nepeňažnými finančnými inštitúciami ⁽¹⁾							
2.x. Úvery z toho záruky za vklady v súvislosti so zaisťovacou činnosťou	MINIMUM						
3. Majetkové účasti (ESA 2010: F.51)							
3a. Majetkové účasti z toho kótované akcie							
3b. Majetkové účasti z toho nekótované akcie							
3c. Majetkové účasti z toho ostatné majetkové účasti							
4. Poistno-technické rezervy (ESA 2010: F.6) ⁽²⁾							
4.1 Technické rezervy životného poistenia							
z toho viazané na podielové fondy	MINIMUM						
z toho neviazané na podielové fondy							
z toho nároky na dôchodok	MINIMUM						
z toho príspevkovo definované schémy							
z toho dôchodkovo definované schémy							

	Celkom	Eurozóna			Zahraníče		
		Tuzemsko	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska	Členské štáty eurozóny okrem tuzemska (informácie podľa jednotlivých krajín)	Celkom	Nezúčastnené členské štáty (informácie podľa jednotlivých krajín)	Hlavné protistrany mimo Európskej únie (Comments for previous tables apply) (country-by-country information for Brazil, Canada, China, Hong Kong, India, Japan, Russia, Switzerland, USA)
z toho zmiešané schémy							
4.2 Technické rezervy neživotného poistenia							
podľa poistných odvetví							
Poistenie liečebných nákladov							
Poistenie zabezpečenia príjmu							
Poistenie odškodnenia pracovníkov							
Poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla							
Ostatné poistenie motorových vozidiel							
Námorné, letecké a dopravné poistenie							
Poistenie proti požiaru a iným majetkovým škodám							
Poistenie všeobecnej zodpovednosti							
Poistenie úveru a kaucie							
Poistenie právnej ochrany							
Assistenčné služby							
Rôzne finančné straty							
Zaistenie							
5 Finančné deriváty (ESA 2010: F.7)	MINIMUM						
6 Ostatné pasíva							

Vykazovanie poisťovacej korporácie: kolónky sú označené slovom „MINIMUM“, ak údaje o kategóriách nástrojov nie sú zbierané v členení podľa jednotlivých položiek. Národné centrálné banky môžu tento postup rozšíriť aj pre kolónky, ktoré nie sú označené slovom „MINIMUM“.

(¹) V prípade členských štátov mimo eurozóny sa pod „peňažnými finančnými inštitúciami“ a „nepeňažnými finančnými inštitúciami“ rozumejú „banky“ a „nebanky“.

(²) Ak nie je spravodajská jednotka schopná priamo identifikovať rezidentskú príslušnosť protistrany, môže ju približne odvodiť alebo prípadne vykázať iné informácie požadované príslušnou NCB tak, aby ju mohla odvodiť príslušná NCB (ako je to ustanovené v časti 2 prílohy I k tomuto nariadeniu).

Tabuľka 4
Ročné poistné, poistné plnenia a poplatky

	Celkom ⁽¹⁾	Z toho: Tuzemsko	Z toho: pobočky v EHP (informácie podľa jednotlivých krajín)	Z toho: pobočky mimo EHP (Celkom)
1. Poistné				
2. Poistné nároky				
3. Poplatky				

(¹) Celkom zahŕňa podnikanie uskutočňované pri uplatňovaní slobody poskytovať služby podľa článku 56 Zmluvy.

PRÍLOHA II

OPISY

ČASŤ 1

Opisy kategórií nástrojov

1. Tabuľka A poskytuje detailný štandardný opis kategórií nástrojov, ktoré musia národné centrálné banky transponovať do svojich národných kategórií v súlade s týmto nariadením. Zoznam jednotlivých finančných nástrojov ani ich opisy nie sú vyčerpávajúce. Opisy odkazujú na Európsky systém účtov vytvorený nariadením (EÚ) č. 549/2013 (ďalej len „ESA 2010“).
2. Pre niektoré kategórie nástrojov sa vyžaduje členenie podľa splatnosti. Toto členenie sa vzťahuje na:
 - a) pôvodnú splatnosť, t. j. splatnosť pri emisii predstavuje pevne stanovenú dobu životnosti finančného nástroja, pred uplynutím ktorej nemôže byť spätne odkúpený/vyplatený, napr. dlhové cenné papiere, alebo pred uplynutím ktorej môže byť spätne odkúpený/vyplatený len s určitým druhom sankcie, napr. niektoré druhy vkladov, alebo
 - b) zostávajúcu lehotu do splatnosti, t. j. zostávajúcu dobu životnosti finančného nástroja na konci obdobia vykazovania, pred uplynutím ktorej nemôže byť spätne odkúpený/vyplatený, napr. dlhové cenné papiere, alebo pred uplynutím ktorej môže byť spätne odkúpený/vyplatený len s určitým druhom sankcie, napr. niektoré druhy vkladov.
3. Finančné pohľadávky sa môžu rozlišovať podľa toho, či sú, alebo nie sú obchodovateľné. Pohľadávka je obchodovateľná vtedy, ak možno jej vlastníctvo okamžite previesť z jednej jednotky na inú jednotku odovzdaním, rubopisom alebo v prípade finančných derivátov vyrovnaním. Hoci možno potenciálne obchodovať s akýmkoľvek finančným nástrojom, obchodovateľné nástroje sú určené na obchodovanie na organizovanej burze alebo OTC trhu, hoci skutočné obchodovanie nie je nevyhnutnou podmienkou obchodovateľnosti.

Tabuľka A

Opis kategórií nástrojov v aktívach a pasívach poisťovacích korporácií

AKTÍVA

Kategória nástroja	Opis hlavných znakov
1. Obeživo a vklady	Držba bankoviek a mincí v obehu v mene euro a v cudzej mene, ktoré sa bežne používajú na platby a vklady poisťovacích korporácií v peňažných finančných inštitúciách. Môžu zahŕňať jednoduché vklady, vklady s dohodnutou splatnosťou a vklady s výpovednou lehotou ako aj pohľadávky v rámci reverzných repo obchodov alebo výpožičky cenných papierov oproti zárukám vo forme hotovosti.
1.1. Prevoditeľné vklady	Prevoditeľné vklady sú vklady, ktoré sú priamo prevoditeľné na požiadanie s cieľom uskutočniť platby vo vzťahu k ostatným hospodárskym subjektom vo forme bežne zaužívaného platobného prostriedku, akým je prevodný príkaz a inkaso, prípadne tiež prostredníctvom kreditných a debetných kariet, transakcií s elektronickými peniazmi, šekov alebo podobným spôsobom, bez značného omeškania, obmedzenia alebo sankcie. Do prevoditeľných vkladov sa nezahŕňajú vklady, ktoré možno použiť len na výber hotovosti a/alebo vklady, z ktorých možno finančné prostriedky len vybrať alebo previesť prostredníctvom iného účtu toho istého majiteľa.
2. Dlhové cenné papiere	Držba dlhových cenných papierov, ktoré sú obchodovateľnými finančnými nástrojmi slúžiacimi ako dôkaz dlhu, sa zvyčajne obchodujú na sekundárnych trhoch. Možno nimi tiež vyrovnávať pozíciu na trhu, a nepriznávajú držiteľovi žiadne vlastnícke práva vo vzťahu k emitujúcej inštitúcii. Táto kategória nástrojov zahŕňa: — držbu cenných papierov, ktoré priznávajú držiteľovi nepodmienené právo na pevne stanovený alebo zmluvne určený príjem vo forme kupónových platieb a/alebo vo forme určenej pevne stanovenej sumy k určitému dátumu alebo dátumom, alebo počínajúc dátumom určeným v čase vydania,

Kategória nástroja	Opis hlavných znakov
	<ul style="list-style-type: none"> — úvery, ktoré sa stali obchodovateľnými na organizovanom trhu, t. j. obchodované úvery, za predpokladu, že existuje dôkaz o obchodovaní na sekundárnom trhu vrátane existencie tvorcov trhu a o častom oceňovaní finančného aktíva, napríklad vo forme rozpätí nákup – predaj. Ak nie sú tieto kritériá splnené, úvery by sa mali klasifikovať v kategórii nástrojov 3 „úvery“ (pozri tiež „obchodované úvery“ v tej istej kategórii), — podriadený dlh vo forme dlhových cenných papierov (pozri tiež „podriadený dlh vo forme úverov“ v kategórii 3 „úvery“). <p>Cenné papiere požičané v rámci operácií požičiavania cenných papierov, alebo predané na základe dohody o spätnej kúpe, zostávajú v bilancii pôvodného vlastníka a nezaznamenávajú sa v bilancii dočasného nadobúdateľa, ak existuje pevný záväzok vykonať reverznú operáciu a nielen iba možnosť ju vykonať. Ak dočasný nadobúdateľ predá prijaté cenné papiere, tento predaj sa musí zaznamenať ako priama transakcia s cennými papiermi a musí sa zaznamenať v bilancii dočasného nadobúdateľa ako negatívna pozícia v portfóliu cenných papierov.</p>
3. Úvery	<p>Na účely systému vykazovania zahŕňa táto kategória finančné prostriedky, ktoré poisťovacie korporácie požičali dlžníkom, alebo pôžičky nadobudnuté poisťovacími korporáciami, ktoré sú buď doložené neobchodovateľnými dokladmi, alebo nie sú doložené dokladmi.</p> <p>Zahrnuté sú tieto položky:</p> <ul style="list-style-type: none"> — držba neprevoditeľných cenných papierov: držba dlhových cenných papierov, ktoré nie sú obchodovateľné a nemožno ich obchodovať na sekundárnych trhoch, — obchodované úvery: úvery, ktoré sa de facto stali obchodovateľnými, sa klasifikujú v kategórii „úvery“ pod podmienkou, že neexistuje dôkaz o obchodovaní na sekundárnom trhu. V opačnom prípade sa klasifikujú ako dlhové cenné papiere (kategória nástrojov 2), — podriadené dlhy v podobe úverov: nástroje podriadeného dlhu predstavujú podriadenú pohľadávku voči emitujúcej inštitúcii, ktorú možno uplatniť, až keď boli uspokojené všetky pohľadávky s vyšším postavením, čo im dáva niektoré znaky majetkových účastí. Podriadený dlh sa na štatistické účely podľa charakteru nástroja klasifikuje buď ako „úvery“ alebo ako „dlhové cenné papiere“. Ak sa všetky formy podriadeného dlhu držané poisťovacími korporáciami klasifikujú na štatistické účely ako jediné číslo, toto číslo sa klasifikuje do položky „dlhové cenné papiere“ na základe toho, že podriadený dlh tvoria prevažne dlhové cenné papiere a nie úvery, — Pohľadávky v rámci reverzných repo obchodov alebo požičiavanie cenných papierov výmenou za záruku vo forme hotovosti: Protipoložka k hotovosti zaplatenej výmenou za cenné papiere nakúpené spravodajskými jednotkami za danú cenu na základe pevného záväzku späť predat tie isté alebo podobné cenné papiere za pevne stanovenú cenu k určenému budúcemu dátumu, alebo cenné papiere požičané výmenou za záruku vo forme hotovosti. <p>Z tejto kategórie sú vylúčené aktíva v podobe vkladov uskutočnených poisťovacími spoločnosťami (ktoré sú zahrnuté v kategórii 1).</p>
3.1. Záruky za vklady v súvislosti so zaistovacou činnosťou	Vklady uložené zaistovacími korporáciami ako záruka pre poisťovacie korporácie konajúce ako zaistníci (cedenti) pri zaistovacích transakciách.
4. Majetkové účasti	<p>Finančné aktíva, ktoré predstavujú vlastnícke práva v korporáciách alebo kvázikorporáciách. Takéto finančné aktíva zvyčajne oprávňujú ich držiteľov na podiel na zisku korporácií alebo kvázikorporácií a na podiel na ich čistých aktívach v prípade likvidácie.</p> <p>Táto kategória zahŕňa kótované a nekótované akcie a ostatné majetkové účasti.</p> <p>S majetkovými cennými papiermi požičanými v rámci operácií požičiavania cenných papierov alebo predanými na základe dohody o spätnom nakúpe sa zaobchádza v súlade s kategóriou 2 „dlhové cenné papiere“.</p>

Katégoria nástroja	Opis hlavných znakov
4.1. Kótované akcie	Majetkové cenné papiere kótované na burze. Burzou môže byť uznaná burza alebo iná forma sekundárneho trhu. Kótované akcie sa taktiež označujú ako „akcie obchodované na burze“.
4.2. Nekótované akcie	Nekótované akcie sú majetkové cenné papiere, ktoré nie sú kótované na burze.
4.3. Ostatné majetkové účasti	Ostatné majetkové účasti sa skladajú zo všetkých foriem majetkovej účasti okrem kótovaných a nekótovaných akcií.
5. Akcie/podielové listy investičných fondov	Táto kategória zahŕňa držbu akcií alebo podielových listov vydaných fondmi peňažného trhu a investičnými fondmi inými ako fondy peňažného trhu, ktoré sú na zoznamoch peňažných finančných inštitúcií a investičných fondov vedených ECB na štatistické účely.
5.1. Akcie/podielové listy fondov peňažného trhu	Držba akcií alebo podielových listov vydaných fondmi peňažného trhu, ako sú vymedzené v článku 2 nariadenia (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33).
5.2. Akcie/podielové listy fondov iných ako fondy peňažného trhu	Držba akcií alebo podielových listov vydaných investičnými fondmi inými ako fondy peňažného trhu, ako sú vymedzené v článku 1 nariadenia (EÚ) č. 1073/2013 (ECB/2013/38).
6. Finančné deriváty	<p>Finančné deriváty sú finančné nástroje viazané na konkrétny finančný nástroj, ukazovateľ, alebo komoditu, prostredníctvom ktorých sa dá na finančných trhoch obchodovať s konkrétnymi finančnými rizikami.</p> <p>Táto kategória zahŕňa:</p> <ul style="list-style-type: none"> — opcie, — opčné listy (warranty), — futurity, — forwardy, — swapy, — kreditné deriváty. <p>Finančné deriváty sa zaznamenávajú v trhovej hodnote v bilancii v hrubom vyjadrení. Jednotlivé derivátové zmluvy s kladnou trhovou hodnotou sa zaznamenávajú na strane aktív v bilancii a zmluvy so zápornou trhovou hodnotou na strane pasív v bilancii.</p> <p>Celkové budúce záväzky vyplývajúce z derivátových zmlúv by sa nemali uvádzať ako bilančné položky.</p> <p>Táto kategória nezahŕňa finančné deriváty, ktoré nepatria do bilancie podľa vnútroštátnych pravidiel.</p>
7. Technické rezervy neživotného poistenia	Finančné pohľadávky poisťovacích spoločností voči zaisťovacím spoločnostiam vyplývajúce z životných a neživotných zaisťovacích zmlúv.
8. Nefinančné aktíva	<p>Hmotné a nehmotné aktíva, iné ako finančné aktíva.</p> <p>Táto položka zahŕňa obytné jednotky, ostatné budovy a stavby, stroje a zariadenia, cennosti a produkty duševného vlastníctva ako sú počítačový softvér a databázy.</p>

Kategória nástroja	Opis hlavných znakov
9. Ostatné aktíva	<p>Toto je zostávajúca položka, ktorá je uvedená v bilancii na strane aktív a je vymedzená ako „aktíva inde nezahrnuté“. Národné centrálné banky môžu v rámci tejto kategórie požadovať vykazovanie osobitných podpoložiek. Do ostatných aktív môžu byť zahrnuté:</p> <ul style="list-style-type: none"> — pohľadávky z dividend, — prijaté časovo rozlíšené nájomné, — nároky zo zaistenia, — pohľadávky, ktoré nesúvisia s hlavnou obchodnou činnosťou poisťovacích korporácií.

PASÍVA

Kategória nástroja	Opis hlavných znakov
10. Vydané dlhové cenné papiere	Cenné papiere vydané poisťovacími korporáciami, iné ako majetkové účasti, ktoré sú zvyčajne nástrojmi obchodovateľnými alebo obchodovanými na sekundárnych trhoch alebo ktoré môžu vyrovnávať pozíciu na trhu a ktoré majiteľovi neposkytujú žiadne vlastnícke práva voči emitujúcej inštitúcii.
11. Prijaté úvery	<p>Sumy, ktoré poisťovacie korporácie dlhujú veriteľom iné ako sumy vyplývajúce z emisie obchodovateľných cenných papierov. Táto kategória zahŕňa:</p> <ul style="list-style-type: none"> — úvery: úvery poskytnuté poisťovacím korporáciám, ktoré sú buď doložené neobchodovateľnými dokladmi alebo nie sú doložené dokladmi, — repoobchody a operácie typu repoobchodov oproti zárukám vo forme hotovosti: protipoložka k hotovosti prijatej výmenou za cenné papiere predané poisťovacími korporáciami za danú cenu na základe pevného záväzku spätne odkúpiť tie isté (alebo podobné) cenné papiere za fixnú cenu k určenému budúcemu dátumu. Sumy prijaté poisťovacími korporáciami výmenou za cenné papiere prevedené v prospech tretej osoby („dočasný nadobúdateľ“) sa majú klasifikovať tu, ak existuje pevný záväzok vykonať reverznú operáciu, a nielen možnosť ju vykonať. To znamená, že poisťovacia korporácia počas operácie znáša všetky riziká, ako aj úžitok podkladových cenných papierov, — záruky vo forme hotovosti prijaté výmenou za pôžičku cenných papierov: sumy prijaté výmenou za cenné papiere dočasne prevedené v prospech tretej osoby vo forme operácií požičiavania cenných papierov oproti zárukám vo forme hotovosti, — záruky vo forme hotovosti prijaté v operáciách zahŕňajúcich dočasný prevod zlata oproti záruke.
11.1. Záruky za vklady v súvislosti so zaistovacou činnosťou	Vklady prijaté zaistníkmi (cedentmi) od zaistovacích korporácií ako záruka.
12. Majetkové účasti	Pozri kategóriu 4.
12.1. Kótované akcie	Pozri kategóriu 4.1.
12.2. Nekótované akcie	Pozri kategóriu 4.2.
12.3. Ostatné majetkové účasti	Pozri kategóriu 4.3.
13. Technické rezervy poistenia	Výška kapitálu, ktorý poisťovacia korporácia drží za účelom uspokojenia budúcich poistných nárokov držiteľov jej poistiek.
13.1. Technické rezervy životného poistenia	Výška kapitálu, ktorý poisťovacia korporácia drží za účelom uspokojenia budúcich poistných nárokov držiteľov jej poistiek životného poistenia.

Kategória nástroja	Opis hlavných znakov
13.1.1. z toho Technické rezervy životného poistenia viazaného na podielové fondy	Výška kapitálu, ktorý poisťovacia korporácia drží za účelom uspokojenia budúcich poistných nárokov držiteľov jej poisťiek životného poistenia viazaného na podielové fondy. Budúce poistné nároky držiteľov poisťiek na základe zmluvy o životnom poistení viazanom na podielové fondy závisí od výkonnosti súboru aktív, do ktorého boli prostriedky držiteľa poisťky investované.
13.1.2. z toho Technické rezervy životného poistenia neviazaného na podielové fondy	Výška kapitálu, ktorý poisťovacia korporácia drží za účelom uspokojenia budúcich poistných nárokov držiteľov jej poisťiek životného poistenia neviazaného na podielové fondy. Budúce poistné nároky držiteľov poisťiek na základe zmluvy o životnom poistení neviazanom na podielové fondy nezávisí od výkonnosti žiadneho vymedzeného súboru aktív.
13.1.3. z toho Nároky na dôchodok	Výška kapitálu, ktorý poisťovacia korporácia drží za účelom uspokojenia budúcich poistných nárokov v jej dôchodkových systémoch. Táto kategória sa týka len zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia. Individuálne dôchodkové zabezpečenie, ktoré nie je spojené so zamestnaneckým vzťahom, nespadá do tejto kategórie.
13.1.3.1. Nároky na dôchodok z toho Príspevkovo definované schémy	Výška kapitálu, ktorý poisťovacia korporácia drží za účelom uspokojenia budúcich poistných nárokov držiteľov poisťiek jej príspevkovo definovaných schém. V príspevkovo definovanej schéme vyplácané dávky závisia od výkonnosti aktív nadobudnutých dôchodkovou schémou. Závazok príspevkovo definovanej schémy má bežnú trhovú hodnotu aktív fondu.
13.1.3.2. Nároky na dôchodok z toho Dávково definované schémy	Výška kapitálu, ktorý poisťovacia korporácia drží za účelom uspokojenia budúcich poistných nárokov držiteľov poisťiek jej dávково definovaných schém. V dávково definovanej dôchodkovej schéme je úroveň penzijných dávok, ktoré sa majú vyplatiť zamestnancom ako účastníkom schémy, určená podľa vopred dohodnutého vzorca. Závazok dávково definovanej dôchodkovej schémy sa rovná súčasnej hodnote prisľúbených dávok.
13.1.3.3. Nároky na dôchodok z toho Zmiešané schémy	Výška kapitálu, ktorý poisťovacia korporácia drží za účelom uspokojenia budúcich poistných nárokov z jej schém kombinujúcich prvky príspevkovo a dávково definovaných schém.
13.2. Technické rezervy neživotného poistenia	Výška kapitálu, ktorý poisťovacia korporácia drží za účelom uspokojenia budúcich poistných nárokov držiteľov jej poisťiek životného poistenia.
13.2.1. Poistenie liečebných nákladov	Závazky vyplývajúce z poistenia liečebných nákladov, keď sa príslušná činnosť neuskutočňuje na podobnom technickom základe ako v prípade životného poistenia, okrem záväzkov zahrnutých do skupiny činnosti 13.2.3.
13.2.2. Poistenie zabezpečenia príjmu	Závazky vyplývajúce z poistenia zabezpečenia príjmu, keď sa príslušná činnosť neuskutočňuje na podobnom technickom základe ako v prípade životného poistenia, okrem záväzkov zahrnutých do skupiny činnosti 13.2.3.
13.2.3. Poistenie odškodnenia pracovníkov	Závazky vyplývajúce zo zdravotného poistenia týkajúce sa pracovných úrazov a chorôb z povolania a keď sa príslušná činnosť neuskutočňuje na podobnom technickom základe ako v prípade životného poistenia.

Kategória nástroja	Opis hlavných znakov
13.2.4. Poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla	Poistné záväzky vzťahujúce sa na celú zodpovednosť za škodu spôsobenú prevádzkou pozemných motorových vozidiel (vrátane zodpovednosti dopravcu).
13.2.5. Ostatné poistenie motorových vozidiel	Poistné záväzky vzťahujúce sa na všetky škody na pozemných vozidlách alebo ich stratu (vrátane koľajových vozidiel).
13.2.6. Poistenie námornej dopravy, letectva a prepravy	Poistné záväzky vzťahujúce sa na všetky škody na námorných, jazerných, riečnych a prieplových plavidlách a lietadlách a ich stratu, ako aj škody na tovare v tranzite alebo batožine alebo ich stratu bez ohľadu na formu prepravy. Poistné záväzky vzťahujúce sa na zodpovednosť za škodu spôsobenú prevádzkou lietadiel, námorných, jazerných, riečnych alebo prieplových lodí, plavidiel či člnov (vrátane zodpovednosti dopravcu).
13.2.7. Poistenie proti požiaru a iným majetkovým škodám	Poistné záväzky vzťahujúce sa na všetky škody na majetku alebo jeho stratu, okrem záväzkov zahrnutých do skupín činnosti 13.2.5 a 13.2.6 spôsobených požiarom, výbuchom, prírodnými živlami vrátane búrky, krupobitia alebo mrazu, jadrovou energiou, zosuvom pôdy a inými príčinami (napr. krádežou).
13.2.8. Poistenie všeobecnej zodpovednosti	Poistné záväzky vzťahujúce sa na celú zodpovednosť okrem záväzkov uvedených v skupinách činnosti 13.2.4 a 13.2.6.
13.2.9. Poistenie úveru a kaucie	Poistné záväzky vzťahujúce sa na insolventnosť, vývozný úver, splátkový úver, hypotéky, poľnohospodársky úver a priame a nepriame kaucie.
13.2.10. Poistenie právnej ochrany	Poistné záväzky vzťahujúce sa na právnu ochranu a náklady súdneho sporu.
13.2.11. Assistenčné služby	Poistné záväzky vzťahujúce sa na pomoc osobám, ktoré sa počas cestovania, mimo domova alebo mimo miesta obvyklého pobytu dostanú do ťažkostí.
13.2.12. Rôzne finančné straty	Poistné záväzky vzťahujúce sa na riziko z výkonu povolania, nedostatočný príjem, nepriaznivé poveternostné podmienky, stratu zisku alebo výnosov, trvalé všeobecné náklady, neočakávané obchodné náklady, stratu trhovej hodnoty, stratu nájomného alebo príjmu, nepriame obchodné straty iné než straty uvedené vyššie, iné finančné straty (neobchodné), ako aj akékoľvek iné riziko neživotného poistenia, na ktoré sa nevzťahujú skupiny činnosti 13.2.1 až 13.2.11.
13.2.13. Zaistenie	Zaistné záväzky.
14. Finančné deriváty	Pozri kategóriu 6.
15. Ostatné pasíva	Toto je zostávajúca položka, ktorá je uvedená v bilancii na strane pasív a je vymedzená ako „pasíva inde nezahrnuté“. Národné centrálné banky môžu v rámci tejto kategórie požadovať vykazovanie osobitných podpoložiek. Do ostatných pasív môžu byť zahrnuté: <ul style="list-style-type: none"> — splatné sumy, ktoré nesúvisia s hlavnou obchodnou činnosťou poisťovacej korporácie, t. j. sumy dlhované dodávateľom, dane, mzdy, odvody sociálneho zabezpečenia atď., — rezervy, ktoré predstavujú záväzky voči tretím osobám, t. j. dôchodky, dividendy atď., — čisté pozície vzniknuté z požičiavania cenných papierov bez záruk vo forme hotovosti, — čisté sumy, ktoré sú splatné v súvislosti s budúcim zúčtovaním transakcií s cennými papiermi.

ČASŤ 2

Opis atribútov podľa jednotlivých cenných papierov

Tabuľka B

Opis atribútov podľa jednotlivých cenných papierov

Kolónka	Opis
Identifikačný kód cenného papiera	Kód, ktorý podľa pokynov národnej centrálnej banky jednoznačne identifikuje cenný papier (napr. identifikačné číslo NCB, CUSIP, SEDOL).
Počet jednotiek alebo agregovaná nominálna hodnota	Počet jednotiek cenného papiera alebo agregovaná nominálna hodnota, ak sa cenný papier obchoduje skôr v množstvách než v jednotkách, pričom naakumulovaný úrok sa nezapočítava.
Cena	Trhová cena za jednotku cenného papiera alebo percentuálny podiel agregovanej nominálnej hodnoty, ak sa cenný papier obchoduje skôr v množstvách než v jednotkách. Národné centrálné banky môžu v tejto pozícii požadovať aj vykazovanie naakumulovaného úroku.
Základ pre vykazovanie	Udáva, či je cenný papier kótovaný v percentách alebo v jednotkách.
Celková hodnota	Celková trhová hodnota cenného papiera. V prípade cenných papierov, ktoré sa obchodujú v jednotkách, sa táto hodnota rovná počtu cenných papierov vynásobenému cenou za jednotku. Ak sa cenné papiere obchodujú skôr v množstvách než v jednotkách, táto hodnota sa rovná agregovanej nominálnej hodnote vynásobenej cenou, ktorá je vyjadrená ako percentuálny podiel z nominálnej hodnoty. Národné centrálné banky v zásade musia požadovať tiež vykazovanie naakumulovaného úroku buď v tejto pozícii alebo samostatne. Národné centrálné banky sa však môžu rozhodnúť, že budú požadovať údaje bez naakumulovaného úroku.
Finančné transakcie	Suma nákupov po odpočítaní predajov (cenné papiere na strane aktív) alebo emisií po odpočítaní spätného odkúpenia/vyplatenia (cenné papiere na strane pasív) cenného papiera zaznamenaná v hodnote transakcie v eurách.
Cenné papiere kúpené	Suma nákupov (cenné papiere na strane aktív) alebo emisií (cenné papiere na strane pasív) cenného papiera zaznamenaná v hodnote transakcie.
Cenné papiere	Suma predajov (cenné papiere na strane aktív) alebo spätného odkúpenia/vyplatenia (cenné papiere na strane pasív) cenného papiera zaznamenaná v hodnote transakcie.
Mena, v ktorej je cenný papier zaznamenaný	ISO kód alebo ekvivalent meny použitej na vyjadrenie ceny a/alebo zostatkovej hodnoty cenného papiera.
Iné zmeny v objeme vyjadrené v nominálnej hodnote	Iné zmeny v objeme držaného cenného papiera v nominálnej hodnote vyjadrené v nominálnej mene/jednotke alebo v eurách.
Iné zmeny v objeme vyjadrené v trhovej hodnote	Iné zmeny v objeme držaného cenného papiera v trhovej hodnote vyjadrené v eurách.
Portfóliová investícia alebo priama investícia	Funkcia investícií podľa klasifikácie v štatistike platobnej bilancie ⁽¹⁾ .
Krajina emitenta	Rezidentská príslušnosť emitenta. V prípade akcií/podielových listov investičných fondov, krajina emitenta predstavuje miesto, kde má rezidentskú príslušnosť investičný fond a nie rezidentská príslušnosť správcu fondu.

⁽¹⁾ Usmernenie ECB/2011/23 z 9. decembra 2011 o požiadavkách Európskej centrálnej banky na štatistické vykazovanie v oblasti externej štatistiky (Ú. v. EÚ L 65, 3.3.2012, s. 1).

ČASŤ 3

Tabuľka C

Opis poistného, poistných plnení a poplatkov

Kategória	Opis
Predpísané poistné	Predpísané poistné v hrubom vyjadrení zahŕňajúce všetky sumy splatné počas finančného roka v súvislosti s poistnými zmluvami, bez ohľadu na to, že sa môžu tieto sumy týkať celkom alebo sčasti nasledujúceho finančného roka.
Vzniknuté poistné nároky	Súčet poistných nárokov vyplatených za finančný rok a rezervy na poistné plnenie za ten istý finančný rok znížené o rezervy na poistné plnenie za predchádzajúci finančný rok.
Poplatky	Obstarávacie náklady zaplatené poisťovacími korporáciami iným subjektom za účelom predaja ich produktov.

ČASŤ 4

Opis podľa sektora

V ESA 2010 sa ustanovujú normy sektorovej klasifikácie. Tabuľka D obsahuje podrobný opis tých sektorov, ktoré musia národné centrálné banky transponovať do svojich vnútroštátnych klasifikácií v súlade s týmto nariadením. Zmluvné strany, ktoré sú rezidentmi na území členských štátov, ktorých menou je euro, sa identifikujú podľa svojich sektorov v súlade so zoznamami vedenými Európskou centrálnou bankou (ECB) na štatistické účely a usmernením pre štatistickú klasifikáciu zmluvných strán uvedeným v príručke ECB „Monetary Financial Institutions and Markets Statistics Sector Manual: Guidance for the Statistical Classification of Customers“⁽¹⁾.

Tabuľka D

Opis podľa sektora

Sektor	Opis
1. Peňažné finančné inštitúcie	Peňažné finančné inštitúcie sú vymedzené v článku 1 nariadenia (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33). Sektor peňažných finančných inštitúcií zahŕňa národné centrálné banky, úverové inštitúcie ako sú vymedzené v práve Únie, fondy peňažného trhu, ostatné finančné inštitúcie, ktorých podnikateľskou činnosťou je prijímanie vkladov a/alebo blízkych náhrad vkladov subjektov iných ako peňažné finančné inštitúcie a poskytovanie úverov a/alebo investovanie do cenných papierov na vlastný účet, prinajmenšom v ekonomickom zmysle, a inštitúcie elektronických peňazí, ktoré sú zapojené hlavne do finančného sprostredkovania v podobe vydávania elektronických peňazí.
2. Verejná správa	Sektor verejnej správy (S.13) pozostáva z inštitucionálnych jednotiek, ktoré sú netrhovými výrobcami, ktorých produkcia je určená na individuálnu a kolektívnu spotrebu a sú financované povinnými platbami jednotiek patriacich do iných sektorov, ako aj z inštitucionálnych jednotiek zapojených hlavne do prerozdelenia národného dôchodku a bohatstva (ESA 2010, odseky 2.111 až 2.113).
3. Ostatní finanční sprostredkovatelia okrem poisťovacích korporácií a penzijných fondov + iné investičné fondy ako fondy peňažného trhu + finančné pomocné inštitúcie + kapitívne finančné inštitúcie a požičiavateľa peňazí	Subsektor ostatných finančných sprostredkovateľov okrem poisťovacích korporácií a penzijných fondov (S.125) pozostáva zo všetkých finančných korporácií a kvázikorporácií, ktoré sú zapojené hlavne do finančného sprostredkovania na základe prijímania záväzkov od inštitucionálnych jednotiek v iných formách, ako je mena, vklady (alebo blízke náhrady za vklady), akcie/podielové listy investičných fondov, alebo vo vzťahu k poistným, penzijným a štandardizovaným schémam záruk. Finančné korporácie osobitného účelu ako ich vymedzuje nariadenie (EÚ) č. 1075/2013 (ECB/2013/40), sú zahrnuté do tohto subsektora (ESA 2010, odseky 2.86 až 2.94). Iné investičné fondy ako fondy peňažného trhu sú vymedzené v článku 1 nariadenia (EÚ) č. 1073/2013 (ECB/2013/38).

(¹) Marec 2007, dostupné na internetovej stránke ECB <https://www.ecb.europa.eu/>.

Sektor	Opis
	<p>Subsektor finančných pomocných inštitúcií (S.126) pozostáva zo všetkých finančných korporácií a kvázikorporácií, ktoré sú zapojené hlavne do činností úzko spojených s finančným sprostredkovaním, ktoré však samy osebe nie sú finančnými sprostredkovateľmi. Tento subsektor zahŕňa aj ústredia, ktorých všetky alebo väčšina dcérskych spoločností sú finančnými korporáciami (ESA2010, odseky 2.95 až 2.97).</p> <p>Subsektor kaptívnych finančných inštitúcií a požičiavateľov peňazí (S.127) pozostáva zo všetkých finančných korporácií a kvázikorporácií, ktoré sa nezapájajú do finančného sprostredkovania ani neposkytujú finančné pomocné služby, pričom väčšina ich aktív alebo pasív nie je predmetom transakcií na otvorených trhoch. Tento subsektor zahŕňa holdingové spoločnosti, ktoré majú v držbe podiely na základnom imaní skupiny dcérskych korporácií umožňujúce kontrolu nad týmito korporáciami a ktorých hlavnou aktivitou je vlastníctvo skupiny bez poskytovania akýchkoľvek iných služieb podnikom, v ktorých majú podiely na vlastnom imaní, t. j. nespravujú ani neriadia iné jednotky (ESA2010, odseky 2.98 až 2.99).</p>
4. Poistovacie korporácie	Poistovacie korporácie sú vymedzené v článku 1 tohto nariadenia.
5. Penzijné fondy	Subsektor penzijných fondov (S. 129) pozostáva zo všetkých finančných korporácií a kvázikorporácií, ktoré sú zapojené hlavne do finančného sprostredkovania v dôsledku deleného sociálneho rizika a potrieb poistených osôb (sociálne poistenie). Penzijné fondy ako schémy sociálneho poistenia poskytujú príjem v dôchodku a často dávky v prípade úmrtia a zdravotného postihnutia (ESA 2010, odseky 2.105 až 2.110). Nie sú zahrnuté fondy sociálneho zabezpečenia, ktoré spadajú pod sektor verejnej správy.
6. Nefinančné korporácie	Sektor nefinančných korporácií (S.11) pozostáva z inštitucionálnych jednotiek, ktoré sú nezávislými právnymi subjektmi a trhovými výrobcami a ktorých hlavnou činnosťou je produkcia výrobkov a nefinančných služieb. Tento sektor zároveň zahŕňa nefinančné kvázikorporácie (ESA 2010, odseky 2.45 až 2.50).
7. Domácnosti + neziskové inštitúcie slúžiace domácnostiam	<p>Sektor domácností (S.14) pozostáva z jednotlivcov alebo skupín jednotlivcov ako spotrebiteľov a podnikateľov produkujúcich trhové výrobky a nefinančné a finančné služby (trhový výrobcovia) za predpokladu, že produkciu výrobkov a služieb sa nevenujú samostatné subjekty považované za kvázikorporácie. Zahŕňa aj jednotlivcov alebo skupiny jednotlivcov, ktorí produkujú výrobky a nefinančné služby výlučne na vlastné konečné použitie. Sektor domácností zahŕňa podnikateľské subjekty s jediným vlastníkom a partnerstvá bez vlastnej právnej subjektivity, iné ako tie, ktoré sa považujú za kvázikorporácie, ktoré sú trhovými výrobcami (ESA 2010, odseky 2.118 až 2.128).</p> <p>Sektor neziskových inštitúcií slúžiacich domácnostiam (S.15) pozostáva z neziskových inštitúcií, ktoré sú samostatnými právnymi subjektmi slúžiacimi domácnostiam a ktoré sú súkromnými netrhovými výrobcami. Ich hlavnými zdrojmi sú dobrovoľné príspevky v hotovosti alebo v naturáliách od domácností v postavení spotrebiteľov, platby od verejnej správy a dôchodky z majetku (ESA 2010, odseky 2.129 a 2.130).</p>

ČASŤ 5

Opis finančných transakcií a úprav vyplývajúcich z precenenia na účely tohto nariadenia

1. „Finančné transakcie“ sa merajú z pohľadu rozdielu medzi pozíciami v stavoch k dátumu na konci obdobia, ku ktorému sa výkazy zostavujú, od ktorých sa odpočítajú účinky zmien v dôsledku vplyvov z „úprav vyplývajúcich z precenenia“ (spôsobených zmenami cien a výmenných kurzov) a „reklasifikácie a iných úprav“. Európska centrálna banka požaduje štatistické informácie na účely zostavenia údajov o finančných transakciách vo forme úprav, ktoré zahŕňajú „reklasifikácie a iné úpravy“ ako aj „precenenia v dôsledku zmien cien a výmenných kurzov“.

2. „Precenenia v dôsledku zmien cien a výmenných kurzov“ odrážajú zmeny pri oceňovaní aktív/pasív, ktoré vyplývajú buď zo zmien cien, v ktorých sú aktíva/pasíva zaznamenané alebo obchodované alebo zo zmien výmenných kurzov ovplyvňujúcich hodnoty aktív a pasív denominovaných v cudzej mene, ktoré sú vyjadrené v eurách. Precenenia v dôsledku zmien cien zohľadňujú zmeny hodnoty stavov ku koncu obdobia, ku ktorým dochádza priebežne v dôsledku zmeny referenčnej hodnoty, v ktorej sú zaznamenané, t. j. zisky/straty z držby. V dôsledku pohybov výmenných kurzov voči euru, ku ktorým dochádza medzi dátumami na konci obdobia, ku ktorým sa výkazy zostavujú, sa mení hodnota aktív/pasív v cudzej mene, ak sú vyjadrené v eurách. Keďže tieto zmeny predstavujú zisky/straty z držby a nespôsobujú ich finančné transakcie, takéto vplyvy je potrebné odstrániť z údajov o finančných transakciách. Aj keď je vnútroštátna prax v tomto ohľade rozdielna, „precenenia v dôsledku zmien cien a výmenných kurzov“ zahŕňajú v zásade tiež zmeny hodnoty, ktoré vyplývajú z transakcií s aktívami/pasívami, t. j. realizované zisky/straty.
-

PRÍLOHA III

MINIMÁLNE NORMY, KTORÉ MÁ UPLATŇOVAŤ AKTUÁLNA SPRAVODAJSKÁ SKUPINA

Spravodajské jednotky musia spĺňať tieto minimálne normy, aby vyhoveли požiadavkám Európskej centrálnej banky (ECB) na štatistické vykazovanie.

1. Minimálne normy pre prenos:

- a) vykazovanie musí byť včasné a v súlade s termínmi, ktoré stanoví príslušná NCB;
- b) štatistické výkazy musia mať formu a formát odvodené od technických požiadaviek na vykazovanie, ktoré stanoví príslušná NCB;
- c) spravodajská jednotka musí poskytnúť údaje o jednej alebo viacerých kontaktných osobách príslušnej NCB;
- d) musia sa dodržiavať technické špecifikácie na prenos údajov do príslušných národných centrálnych bánk;
- e) ak to požaduje príslušná NCB, spravodajská jednotka musí v prípade vykazovania podľa jednotlivých cenných papierov poskytnúť ďalšie informácie (napr. názov emitenta, dátum emisie) potrebné na identifikáciu cenného papiera, ktorého identifikačný kód je buď chybný, alebo nie je verejný.

2. Minimálne normy pre presnosť:

- a) štatistické informácie musia byť správne: musia sa dodržať všetky lineárne obmedzenia (napr. podsúčty musia súhlasiť s celkovými súčtami);
- b) spravodajské jednotky musia byť schopné poskytnúť informácie o vývoji, ktorý naznačujú prenesené údaje;
- c) štatistické informácie musia byť úplné a nesmú obsahovať nepretržité a štrukturálne medzery; na chýbajúce údaje by sa malo upozorniť, vysvetliť ich príslušnej NCB, a pokiaľ je to možné, čo najskôr doplniť;
- d) spravodajské jednotky musia dodržiavať miery, zásady zaokrúhľovania a počet desatinných miest, ktoré stanoví príslušná NCB pre technický prenos údajov.

3. Minimálne normy pre súlad s pojmami:

- a) štatistické informácie musia byť v súlade s vymedzením pojmov a klasifikáciami uvedenými v tomto nariadení;
- b) v prípade odchýlok od vymedzenia týchto pojmov a klasifikácií musia spravodajské jednotky pravidelne monitorovať a vyčísliť rozdiel medzi použitým meradlom a meradlom uvedeným v tomto nariadení;
- c) spravodajské jednotky musia byť schopné vysvetliť zmeny v prenesených údajoch v porovnaní s hodnotami za predchádzajúce obdobia.

4. Minimálne normy pre revízie:

Musia sa dodržiavať zásady a postupy pre revízie, ktoré ustanovia ECB a príslušná NCB. K revíziám odchyľujúcim sa od pravidelných revízií musia byť pripojené vysvetľujúce poznámky.

NARIADENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (EÚ) č. 1375/2014**z 10. decembra 2014,****ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1071/2013 o bilancii sektora peňažných finančných inštitúcií (ECB/2013/33)****(ECB/2014/51)**

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 5,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 1 a článok 6 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2531/98 z 23. novembra 1998, ktoré sa týka uplatnenia minimálnych rezerv Európskou centrálnou bankou ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 6 ods. 4,

so zreteľom na stanovisko Európskej komisie,

keďže:

- (1) V článku 19.1 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky sa ustanovuje, že Rada guvernérov Európskej centrálnej banky (ECB) môže vydať nariadenia, ktoré sa týkajú výpočtu a určenia požadovaných povinných minimálnych rezerv. Podrobnosti o uplatňovaní povinných minimálnych rezerv sú ustanovené v nariadení Európskej centrálnej banky (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9) ⁽³⁾.
- (2) Dňa 3. júla 2014 Rada guvernérov rozhodla, že od 1. januára 2015 sa jej zasadnutia týkajúce sa menovej politiky nebudú konať každé štyri týždne, ale každých šesť týždňov, a že sa podľa toho predĺži udržiavacie obdobie povinných minimálnych rezerv zo štyroch na šesť týždňov.
- (3) Podľa nariadenia (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9) je udržiavacie obdobie obdobím, za ktoré sa vypočítava súlad s požiadavkami na povinné minimálne rezervy a počas ktorého sa takéto povinné minimálne rezervy musia viesť na účtoch rezerv.
- (4) Zmena udržiavacieho obdobia nemá vplyv na výpočet výšky povinných minimálnych rezerv, ktoré majú počas udržiavacieho obdobia splniť inštitúcie podliehajúce úplným požiadavkám na vykazovanie podľa nariadenia Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33) ⁽⁴⁾. Tak ako predtým, takáto inštitúcia vypočíta základňu pre výpočet povinných minimálnych rezerv s ohľadom na príslušné udržiavacie obdobie na základe údajov podľa nariadenia (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33) týkajúcich sa mesiaca, ktorý je dva mesiace pred mesiacom, v ktorom sa začína udržiavacie obdobie. Na druhej strane zmena dĺžky udržiavacích období má vplyv na výpočet výšky povinných minimálnych rezerv pre inštitúcie, ktoré vykazujú údaje štvrťročne na základe nariadenia (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33), keďže štvrťročné obdobie teraz zahŕňa dve udržiavacie obdobia.
- (5) Nariadenie (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33) by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 1.

⁽³⁾ Nariadenie Európskej centrálnej banky (ES) č. 1745/2003 z 12. septembra 2003 o povinných minimálnych rezervách (ECB/2003/9) (Ú. v. EÚ L 250, 2.10.2003, s. 10).

⁽⁴⁾ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1071/2013 z 24. septembra 2013 o bilancii sektora peňažných finančných inštitúcií (ECB/2013/33) (Ú. v. EÚ L 297, 7.11.2013, s. 1).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmena

Článok 12 ods. 2 nariadenia (EÚ) 1071/2013 (ECB/2013/33) sa nahrádza takto:

„2. Údaje o základni pre výpočet povinných minimálnych rezerv inštitúcií v zostatkovej časti za dve udržiavacie obdobia sú založené na údajoch ku koncu štvrťroka zozbieraných národnými centrálnymi bankami do 28. pracovného dňa nasledujúceho po skončení štvrťroka, ktorého sa údaje týkajú.“

Článok 2

Záverečné ustanovenie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Vo Frankfurt nad Mohanom 10. decembra 2014

Za Radu guvernérov ECB
prezident ECB
Mario DRAGHI

NARIADENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (EÚ) č. 1376/2014**z 10. decembra 2014,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1745/2003 o povinných minimálnych rezervách (ECB/2003/9)****(ECB/2014/52)**

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 19.1,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2531/98 z 23. novembra 1998, ktoré sa týka uplatnenia minimálnych rezerv Európskou centrálnou bankou ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2532/98 z 23. novembra 1998 týkajúce sa právomocí Európskej centrálnej banky ukladať sankcie ⁽²⁾,

keďže:

- (1) V článku 19.1 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky sa ustanovuje, že Rada guvernérov Európskej centrálnej banky (ECB) môže vydať nariadenia, ktoré sa týkajú výpočtu a určenia požadovaných povinných minimálnych rezerv. Podrobnosti o uplatňovaní povinných minimálnych rezerv sú ustanovené v nariadení Európskej centrálnej banky (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9) ⁽³⁾.
- (2) Dňa 3. júla 2014 Rada guvernérov rozhodla, že od 1. januára 2015 sa jej zasadnutia týkajúce sa menovej politiky nebudú konať každé štyri týždne, ale každých šesť týždňov, a že podľa toho sa predĺži udržiavacie obdobie povinných minimálnych rezerv zo štyroch na šesť týždňov.
- (3) Podľa nariadenia (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9) je udržiavacie obdobie období, za ktoré sa vypočítava súlad s požiadavkami na povinné minimálne rezervy a počas ktorého sa takéto povinné minimálne rezervy musia viesť na účtoch rezerv.
- (4) Zmena udržiavacieho obdobia nemá vplyv na výpočet výšky povinných minimálnych rezerv, ktoré majú počas udržiavacieho obdobia splniť inštitúcie podliehajúce úplným požiadavkám na vykazovanie podľa nariadenia Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33) ⁽⁴⁾. Tak ako predtým takáto inštitúcia vypočíta základňu pre výpočet povinných minimálnych rezerv s ohľadom na príslušné udržiavacie obdobie na základe údajov podľa nariadenia (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33) týkajúcich sa mesiaca, ktorý je dva mesiace pred mesiacom, v ktorom sa začína udržiavacie obdobie. Na druhej strane zmena dĺžky udržiavacích období má vplyv na výpočet výšky povinných minimálnych rezerv pre inštitúcie, ktoré vykazujú údaje štvrťročne na základe nariadenia (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33), keďže štvrťročné obdobie teraz zahŕňa dve udržiavacie obdobia.
- (5) Nariadenie (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9) by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Zmeny**

Nariadenie (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9) sa mení takto:

1. Odssek 4 v článku 3 sa nahrádza takto:

„4. Na základe údajov na konci štvrťroka, ktoré sa vykazujú v súlade s časťou 1 bodom 4 v prílohe III k nariadeniu (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33) ^(*), základňa na výpočet povinných minimálnych rezerv tých inštitúcií, ktorým bola udelená výnimka ustanovená v článku 9 ods. 1 nariadenia Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1071/2013

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 4.

⁽³⁾ Nariadenie Európskej centrálnej banky (ES) č. 1745/2003 z 12. septembra 2003 o povinných minimálnych rezervách (ECB/2003/9) (Ú. v. EÚ L 250, 2.10.2003, s. 10).

⁽⁴⁾ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1071/2013 z 24. septembra 2013 o bilancii sektora peňažných finančných inštitúcií (ECB/2013/33) (Ú. v. EÚ L 297, 7.11.2013, s. 1).

(ECB/2013/33), sa vypočíta na dve po sebe nasledujúce udržiavacie obdobia začínajúc udržiavacím obdobím v treťom mesiaci po skončení štvrťroka. Tieto inštitúcie oznamujú svoje povinné minimálne rezervy v súlade s článkom 5.

(*) Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1071/2013 z 24. septembra 2013 o bilancii sektora peňažných finančných inštitúcií (ECB/2013/33) (Ú. v. EÚ L 297, 7.11.2013, s. 1).“

2. Článok 7 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Pokiaľ Rada guvernérov ECB nerozhodne o úprave harmonogramu podľa odseku 2, začína sa udržiavacie obdobie dňom vyrovnania hlavnej refinančnej operácie nasledujúcej po zasadnutí Rady guvernérov, predmetom ktorého je hodnotenie smerovania menovej politiky. Výkonná rada ECB uverejní harmonogram udržiavacích období najmenej tri mesiace pred začiatkom každého kalendárneho roka. Uverejnenie takéhoto harmonogramu sa uskutoční v *Úradnom vestníku Európskej únie* a na internetových stránkach ECB a zúčastnených národných centrálnych bánk.“

3. Odkazy na nariadenie (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13) v článku 3 ods. 1, článku 3 ods. 3, článku 4 ods. 1, článku 5 ods. 5, článku 10 ods. 6, článku 11 a článku 13a ods. 1 písm. b) sa nahrádzajú odkazmi na nariadenie (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33).

4. Odkazy na článok 5 nariadenia (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13) v článku 5 ods. 3 a článku 13 ods. 4 sa nahrádzajú odkazmi na článok 6 nariadenia (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33).

5. Odkaz na prílohu II k nariadeniu (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13) v článku 13 ods. 2 sa nahrádza odkazom na prílohu III k nariadeniu (EÚ) č. 1071/2013 (ECB/2013/33).

Článok 2

Záverečné ustanovenie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Vo Frankfurt nad Mohanom 10. decembra 2014

Za Radu guvernérov ECB

prezident ECB

Mario DRAGHI

SMERNICE

SMERNICA KOMISIE 2014/110/EÚ

zo 17. decembra 2014,

ktorou sa mení smernica 2004/33/ES, pokiaľ ide o kritériá dočasného vylúčenia kandidátov na alogénne odbery

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/98/ES z 27. januára 2003, ktorou sa stanovujú normy kvality a bezpečnosti pre odber, skúšanie, spracovanie, uskladňovanie a distribúciu ľudskej krvi a zložiek krvi a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/83/ES ⁽¹⁾, a najmä na písm. d) v druhom odseku jej článku 29,

keďže:

- (1) V bode 2.2 prílohy III k smernici Komisie 2004/33/ES ⁽²⁾ sú stanovené kritériá dočasného vylúčenia darcov krvi s infekčným ochorením alebo darcov, ktorí opustili oblasť s výskytom infekčného ochorenia.
- (2) V bode 2.2.1 prílohy III k smernici 2004/33/ES je predpísané obdobie vylúčenia pre budúcich darcov, a to 28 dní od opustenia oblasti s výskytom prenosu vírusu západonílskej horúčky (WNV) na ľudí.
- (3) Nedávne vedecké štúdie preukázali, že dočasné vylúčenie takýchto potenciálnych darcov nie je nevyhnutné v prípade, že bol vykonaný test nukleových kyselín (NAT) s negatívnym výsledkom.
- (4) Preto by sa členským štátom malo umožniť vykonávanie tohto testu, ak si želajú nahradiť kritériá dočasného vylúčenia.
- (5) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru ustanoveného smernicou 2002/98/ES,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Kritérium vylúčenia týkajúce sa vírusu západonílskej horúčky uvedené v tabuľke (druhý stĺpec, posledný riadok) v bode 2.2.1 prílohy III k smernici 2004/33/ES sa nahrádza takto:

„28 dní od opustenia oblasti s rizikom lokálnej nákazy vírusom západonílskej horúčky. Výnimkou sú prípady, keď je výsledok individuálneho testu nukleových kyselín (NAT) negatívny“.

Článok 2

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. decembra 2015. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 33, 8.2.2003, s. 30.

⁽²⁾ Smernica Komisie č. 2004/33/ES z 22. marca 2004, ktorou sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2002/98/ES týkajúca sa určitých technických požiadaviek na krv a zložky krvi (Ú. v. EÚ L 91, 30.3.2004, s. 25).

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 17. decembra 2014

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

VYKONÁVACIA SMERNICA KOMISIE 2014/111/EÚ**zo 17. decembra 2014,****ktorou sa mení smernica 2009/15/ES, pokiaľ ide o prijatie určitých kódexov a s tým súvisiacich zmien určitých dohovorov a protokolov Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO)****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/15/ES z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 7 ods. 2,Konajúc v súlade s postupom kontroly zhody stanoveným v článku 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002, ktorým sa ustanovuje Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS) ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Podľa článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2099/2002 členské štáty a Komisia spolupracujú, aby bol v prípade potreby stanovený spoločný postoj alebo prístup na príslušných medzinárodných fórach z hľadiska zníženia rizika kolízie medzi právnymi predpismi Spoločenstva v oblasti námornej dopravy a medzinárodnými nástrojmi.
- (2) Smernica 2009/15/ES predstavuje spolu s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 ⁽³⁾ jeden ucelený právny predpis, v ktorom sú činnosti uznaných organizácií upravené jednotne podľa rovnakých zásad a definícií. Podľa článku 3 ods. 2 smernice 2009/15/ES, ak sa členský štát vzhľadom na lode plávajúce pod jeho vlajkou rozhodne udeliť organizáciám oprávnenie vykonávať v jeho mene inšpekcie a prehliadky týkajúce sa štatutárnych osvedčení, týmito povinnosťami poverí len uznané organizácie, čo podľa článku 2 písm. g) uvedenej smernice, znamená organizáciu uznanú v súlade s nariadením (ES) č. 391/2009. Preto má súbor pravidiel, na základe ktorých sú uvedené organizácie uznané, vplyv na obidva právne akty.
- (3) Pojem „medzinárodné dohovory“ je vymedzený v článku 2 písm. d) smernice 2009/15/ES ako Medzinárodný dohovor o bezpečnosti ľudského života na mori z 1. novembra 1974 (SOLAS 74) s výnimkou kapitoly XI-2 prílohy k nemu, Medzinárodný dohovor o nákladovej značke z 5. apríla 1966 a Medzinárodný dohovor o zabránení znečisťovaniu z lodí z 2. novembra 1973 (MARPOL) spolu s ich príslušnými protokolmi a zmenami a doplneniami a súvisiacimi záväznými kódexmi vo všetkých členských štátoch v ich aktuálnom znení.
- (4) Zhromaždenie IMO schválilo na svojom 28. zasadnutí kódex na vykonávanie nástrojov IMO (kódex III) uvedený v rezolúcii IMO A.1070(28) zo 4. decembra 2013, ako aj zmeny Medzinárodného dohovoru o nákladovej značke, s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex III spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu stali povinnými, ako sa uvádza v rezolúcii IMO A.1083(28) zo 4. decembra 2013.
- (5) Výbor IMO pre ochranu morského prostredia (MEPC) schválil na svojom 66. zasadnutí zmeny protokolu z roku 1978 k dohovoru MARPOL uvedené v rezolúcii MEPC.246(66) zo 4. apríla 2014 a protokolu z roku 1997 k dohovoru MARPOL v znení upravenom protokolom z roku 1978, ktorý sa k nemu vzťahuje, ako sa uvádza v rezolúcii MEPC.247(66) zo 4. apríla 2014, s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex III spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu stali povinnými.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 47.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 324, 29.11.2002, s. 1.⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11).

- (6) Výbor IMO pre námornú bezpečnosť (MSC) schválil na svojom 93. zasadnutí zmeny k dohovoru SOLAS uvedené v rezolúcii MEPC.366(93) z 22. mája 2014 a protokolu z roku 1988 k Medzinárodnému dohovoru o nákladovej značke, ako sa uvádza v rezolúcii MEPC.375(93) z 22. mája 2014, s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex III spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu stali povinnými.
- (7) Výbor IMO pre ochranu morského prostredia na svojom 65. zasadnutí a Výbor IMO pre námornú bezpečnosť na svojom 92. zasadnutí schválili kódex IMO pre uznané organizácie (kódex RO), ako sa uvádza v rezolúcii MSC.349(92) z 21. júna 2013.
- (8) MEPC schválil na svojom 65. zasadnutí zmeny protokolu z roku 1978 k dohovoru MARPOL s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex RO stal povinným, ako je stanovené v rezolúcii MEPC.238(65) zo 17. mája 2013.
- (9) MSC schválil na svojom 92. zasadnutí zmeny dohovoru SOLAS a protokolu z roku 1988 k Medzinárodnému dohovoru o nákladovej značke s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex RO stal povinným, ako je stanovené v rezolúcii MSC.350(92) a v rezolúcii MSC.356(92) z 21. júna 2013.
- (10) Preto sa očakáva, že kódex III a kódex RO nadobudnú účinnosť v období od 1. januára 2015 do 1. januára 2018 v súlade s platnými pravidlami pre prijatie, ratifikáciu a nadobudnutie účinnosti zmien každého z príslušných dohovorov IMO.
- (11) Dňa 13. mája 2013 prijala Rada rozhodnutie Rady 2013/268/EÚ o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v rámci Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) v súvislosti s prijatím určitých kódexov a s tým súvisiacich zmien určitých dohovorov a protokolov⁽¹⁾. V súlade s článkom 5 uvedeného rozhodnutia poverila Rada členské štáty, aby vyjadrili svoj súhlas s tým, že budú viazané, v záujme Únie a s výhradou vyhlásenia uvedeného v prílohe k uvedenému rozhodnutiu, zmenami uvedenými v odôvodneniach 4 až 9 tejto smernice.
- (12) Ako sa uvádza vo vyhlásení v prílohe k rozhodnutiu Rady 2013/268/EÚ, členské štáty sa domnievajú, že kódex III a kódex RO obsahuje súbor minimálnych požiadaviek, ktoré jednotlivé štáty môžu podľa potreby rozpracovať a zlepšiť s cieľom zvýšiť námornú bezpečnosť a ochranu životného prostredia.
- (13) Takisto sa tam uvádza, že žiadne ustanovenie kódexu III a kódexu RO sa nesmie vykladať ako akékoľvek obmedzenie ani ohraničenie plnenia povinností členských štátov podľa práva Únie, pokiaľ ide o vymedzenie pojmov „štátutárne osvedčenia“ a „osvedčenia o triede“, rozsah povinností a kritérií stanovených pre uznané organizácie a povinnosti, ktoré Európskej komisii vyplývajú pri uznávaní organizácií, ich posudzovaní a prípadne ukladaní nápravných opatrení alebo sankcií uznaným organizáciám. V tom istom vyhlásení sa uvádza, že v prípade auditu IMO, členské štáty vyhlasujú, že by sa mal overiť súlad len s tými ustanoveniami medzinárodných dohovorov, ktoré členské štáty prijali, vrátane podmienok tohto vyhlásenia.
- (14) V právnom poriadku Únie sú v rozsahu pôsobnosti smernice 2009/15/ES, ako aj nariadenia (ES) č. 391/2009 zahrnuté odkazy na „medzinárodné dohovory“, ako sa uvádza v odôvodnení 3. V tomto rámci sa zmeny dohovorov IMO automaticky začleňujú do práva Únie v čase, keď nadobudnú účinnosť na medzinárodnej úrovni, vrátane príslušných právne záväzných kódexov, ako napríklad kódexu III a kódexu RO, ktoré sú z tohto dôvodu súčasťou nástrojov IMO relevantných pre uplatňovanie smernice 2009/15/ES.
- (15) Zmeny medzinárodných dohovorov však môžu byť vylúčené z rozsahu pôsobnosti právnych predpisov Únie v oblasti námornej dopravy v súlade s postupmi kontroly zhody, ak spĺňajú minimálne jedno z dvoch kritérií stanovených v článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2099/2002.
- (16) Komisia vyhodnotila zmeny dohovorov IMO v súlade s článkom 5 nariadenia (ES) č. 2099/2002 a stanovila, že medzi kódexom III a kódexom RO na jednej strane a smernicou 2009/15/ES a nariadením (ES) č. 391/2009 na strane druhej existuje niekoľko rozdielov.

(¹) Ú. v. EÚ L 155, 7.6.2013, s. 3.

- (17) Po prvé, v odseku 16.1 časti 2 kódexu III sa stanovuje minimálny zoznam zdrojov a procesov, ktoré vlajkové štáty musia vytvoriť, vrátane poskytovania administratívnych pokynov vzťahujúcich sa okrem iného na osvedčenia o triedach lodí požadované vlajkovým štátom s cieľom preukázať súlad so štrukturálnymi, mechanickými, elektrickými a/alebo inými požiadavkami medzinárodného dohovoru, ktorého je daný vlajkový štát zmluvnou stranou, alebo požiadavky vnútroštátnych predpisov daného vlajkového štátu. Ako sa však podrobne uvádza v odôvodnení 21 uvedenom nižšie, právo Únie rozlišuje medzi štatutárnymi osvedčeniami a osvedčeniami o triede. Osvedčenia o triede sú dokumentmi súkromnej povahy a nie sú ani aktmi vlajkového štátu, ani aktmi vydanými v mene vlajkového štátu. Toto ustanovenie kódexu III sa v skutočnosti vzťahuje na kapitolu II-1, časť A-1, predpis 3-1 dohovoru SOLAS, v ktorom sa stanovuje, že lode musia byť navrhnuté, skonštruované a udržiavané v súlade so štrukturálnymi, mechanickými a elektrickými požiadavkami klasifikačnej spoločnosti, ktorá je uznaná správou v súlade s ustanoveniami nariadenia XI-1/1. 1. V dohovore SOLAS sa jasne identifikuje loď alebo jej právne zastúpenie voči vlajkovému štátu ako predmet tejto požiadavky. Okrem toho, ak uznaná organizácia vystupuje ako klasifikačná spoločnosť, vydáva osvedčenia triede lode v súlade s vlastnými pravidlami, postupmi, podmienkami a súkromnými zmluvnými dohodami, ktorých vlajkový štát nie je zmluvnou stranou. Toto ustanovenie kódexu III je preto v rozpore s tým, ako sú činnosti súvisiace s vymedzením triedy a štatutárne činnosti vymedzené v existujúcich právnych predpisoch EÚ.
- (18) Po druhé, v odseku 18.1 časti 2 kódexu III sa vyžaduje, aby vlajkový štát určil, či má uznaná organizácia primerané zdroje a technické, riadiace a výskumné kapacity na splnenie úloh, ktorými je poverená „*a to len vo vzťahu k lodiam, ktoré sú oprávnené plávať sa pod jeho vlajkou*“. Tento aspekt je naproti tomu podľa práva Únie upravený ako požiadavka na účely uznávania, ako sa uvádza v kritériu A.3 v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 391/2009, vo vzťahu k celej flotile v danej triede príslušnej organizácie, bez rozlišovania na základe vlajky. Pokiaľ by sa vyššie uvedené ustanovenie kódexu III začlenilo do práva Únie, obmedzilo by sa tým uplatňovanie kritéria A.3 v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 391/2009 týkajúceho sa uznaných organizácií iba na lode plávajúce pod vlajkou členských štátov, čo je v rozpore s požiadavkami platnými v súčasnosti.
- (19) Po tretie, v odseku 19 časti 2 kódexu III sa zavádza ustanovenie zakazujúce, aby vlajkový štát poveroval svoje uznané organizácie právomocou klásť na lode iné než lode oprávnené plávať pod jeho vlajkou akékoľvek požiadavky týkajúce sa okrem iného ich klasifikačných pravidiel, požiadaviek alebo postupov. Podľa smernice 2009/15/ES môžu členské štáty poveriť organizácie, aby konali v ich mene pri štatutárnom osvedčovaní ich flotily len v prípade, ak je uvedená organizácia uznaná a je na tento účel monitorovaná v súlade s nariadením (ES) č. 391/2009. Podľa tohto rámca musia uznané organizácie ako také spĺňať určité požiadavky týkajúce sa ich príslušných činností v rámci ich klasifikovanej flotily, bez ohľadu na vlajku. Toto sa vzťahuje na väčšinu kritérií stanovených v prílohe I nariadenia (ES) č. 391/2009, ako aj na iné záväzky, najmä článok 10 ods. 4 uvedeného nariadenia. Pokiaľ by sa vyššie uvedené ustanovenie kódexu III začlenilo do práva Únie, obmedzilo by sa tým uplatňovanie existujúcich požiadaviek na uznanie uvedených v nariadení (ES) č. 391/2009, okrem iného pokiaľ je možné označiť ich za pravidlá, požiadavky a postupy týkajúce sa činnosti uznaných organizácií, iba na lode plávajúce sa pod vlajkou členských štátov.
- (20) Po štvrté, v oddiele 1.1 časti 2 kódexu RO sa „uznané organizácie“ definujú ako organizácie, ktoré sú hodnotené vlajkovými štátmi a spĺňajú požiadavky časti 2 kódexu RO. Naproti tomu sa v článku 2 písm. g) smernice 2009/15/ES stanovuje, že uznaná organizácia je „organizácia uznaná v súlade s nariadením (ES) č. 391/2009“. Na základe hodnotenia Komisie uvedeného v odôvodneniach 21 až 23 sa zdá, že niekoľko ustanovení v časti 2 kódexu RO je nezlučiteľných s nariadením (ES) č. 391/2009. Uznaná organizácia v zmysle definície v kódexe RO by teda nespĺňala všetky požiadavky nariadenia (ES) č. 391/2009 a nezodpovedala by tak definíciou uznanej organizácie podľa právnych predpisov Únie.
- (21) Po piate, v oddiele 1.3 časti 2 kódexu RO sa „štatutárne osvedčovanie a poskytovanie služieb“ definuje ako jediná kategória činností, ktorú má uznaná organizácia právo vykonávať v mene vlajkového štátu, vrátane vydávania osvedčení, ktoré sa týkajú štatutárnych požiadaviek aj požiadaviek súvisiacich s triedou. Naproti tomu definície stanovené v článku 2 písm. i) a k) smernice 2009/15/ES jasne rozlišujú medzi „štatutárnymi osvedčeniami“, t. j. osvedčeniami vydanými vlajkovým štátom alebo v mene vlajkového štátu v súlade s medzinárodnými dohovormi, a „osvedčeniami o triede“, t. j. dokladmi vydanými uznanou organizáciou, ako klasifikačnou spoločnosťou, ktoré osvedčujú spôsobilosť lode na konkrétne použitie alebo prevádzku v súlade s pravidlami a postupmi, ktoré táto uznaná organizácia stanovila a zverejnila. Z toho vyplýva, že podľa práva Únie sa štatutárne osvedčenia a osvedčenia o triede líšia a majú odlišný charakter. Konkrétne, štatutárne osvedčenia majú verejný charakter, zatiaľ čo osvedčenia o triede majú súkromný charakter a vydáva ich klasifikačná spoločnosť v súlade s vlastnými pravidlami, postupmi a podmienkami. Z toho vyplýva, že osvedčenia o klasifikácii vydané lodiam uznanou organizáciou s cieľom potvrdiť súlad s klasifikačnými pravidlami a postupmi vrátane prípadov keď ich overuje vlajkový štát ako dôkaz súladu s kapitolou II-I, časťou A-1, predpisu 3-1 dohovoru SOLAS, sú dokumenty striktné súkromného charakteru, a nie sú to teda ani akty vlajkového štátu ani akty vydávané v jeho mene. V kódexe RO sa „štatutárne osvedčovanie a poskytovanie služieb“ systematicky označuje ako činnosť, ktorú uznaná organizácia

vykonáva „v mene vlajkového štátu“, čo odporuje právnemu rozlíšeniu, ktoré je zakotvené v práve Únie. Bez ohľadu na tento rozpor vyplýva z tohto ustanovenia kódexu RO, ak by bolo prijaté ako záväzná norma právneho poriadku Únie, zjavné riziko, že požiadavky na uznanie uvedené v nariadení (ES) č. 391/2009, ktoré sa týkajú všetkých činností organizácie bez ohľadu na vlajku, už nebude možné v rámci EÚ presadzovať. Vzhľadom na prepojenie medzi týmito dvoma nástrojmi, ako je vysvetlené v odôvodnení 2, sa toto riziko vzťahuje aj na smernicu 2009/15/ES.

- (22) Po šieste, v oddiele 3.9.3.1 časti 2 kódexu RO je stanovený mechanizmus spolupráce medzi uznanými organizáciami výhradne v rámci stanovenom vlajkovým štátom za účelom štandardizácie postupov súvisiacich s vydávaním štatutárnych osvedčení alebo so službami poskytovanými v mene vlajkového štátu, zatiaľ čo v oddiele 3.9.3.2 časti 2 toho istého kódexu sa zavádza rámec „stanovený vlajkovým štátom alebo skupinou vlajkových štátov“ s cieľom regulovať spoluprácu medzi uznanými organizáciami týkajúcu sa technických aspektov a aspektov súvisiacich s bezpečnosťou pri „vydávaní štatutárnych osvedčení a poskytovaní služieb lodiam [...] v mene uvedeného vlajkového štátu či vlajkových štátov.“ Naproti tomu, podľa práva Únie sa spolupráca medzi uznanými organizáciami riadi podľa článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 391/2009, v ktorom sa vyžaduje, aby sa uznané organizácie medzi sebou radili s cieľom zachovať rovnocennosť a dosiahnuť harmonizáciu svojich pravidiel a postupov a ich uplatňovania, a ktorým sa stanovuje aj rámec pre vzájomné uznávanie osvedčení o triede pre materiály, vybavenie a súčiastky vo vhodných prípadoch. Tieto dva procesy spolupráce podľa článku 10 ods. 1 sa týkajú súkromných činností uznaných organizácií vystupujúcich ako klasifikačné spoločnosti, a preto sa uplatňujú bez rozlišovania na základe vlajky. Pokiaľ by sa tieto mechanizmy spolupráce stanovené v kódexe RO začlenili do práva Únie, obmedzila by sa tým pôsobnosť rámca pre spoluprácu stanoveného nariadením (ES) č. 391/2009 týkajúceho sa činností uznaných organizácií iba na lode plávajúce pod vlajkou členských štátov, čo je v rozpore s požiadavkami platnými v súčasnosti.
- (23) Po siedme, oddiel 3.9.3.3 časti 2 kódexu RO je totožný s odsekom 19 časti 2 kódexu III, a preto sa na toto ustanovenie kódexu RO vzťahujú aj úvahy vysvetlené v odôvodnení 19.
- (24) Schopnosť Únie stanovovať, v súlade so zmluvami a s medzinárodným právom, vhodné podmienky uznávania organizácií, ktoré si želajú byť členskými štátmi oprávnené vykonávať prehliadky lodí a ich osvedčovanie v mene týchto štátov, na dosiahnutie cieľov Únie a najmä na posilnenie námornej bezpečnosti a ochrany životného prostredia, by nemala byť obmedzená žiadnymi ustanoveniami kódexu III ani kódexu RO.
- (25) Systém vzájomného uznávania osvedčení o triede pre materiály, vybavenie a súčiastky, stanovený v článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 391/2009, je vymáhateľný len v rámci Únie, pokiaľ ide o lode, ktoré sa plavia pod vlajkou členského štátu. Pokiaľ ide o zahraničné plavidlá, uznanie príslušných osvedčení zostáva v právomoci príslušných vlajkových štátov, ktoré nie sú členmi EÚ v rámci ich výlučnej právomoci, najmä v rámci Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve (UNCLOS).
- (26) Na základe svojho hodnotenia Komisia stanovila, že ustanovenia kódexu III a kódexu RO uvedené v predchádzajúcich odôvodneniach sú nezlučiteľné so smernicou 2009/15/ES alebo s nariadením (ES) č. 391/2009, a v dôsledku toho so smernicou 2009/15/ES vzhľadom na prepojenie medzi týmito dvoma nástrojmi, ako je vysvetlené v odôvodnení 2, a mali by sa z rozsahu pôsobnosti uvedenej smernice vylúčiť. Článok 2 písm. d) smernice 2009/15/ES by sa mal preto zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (27) Keďže kódex RO nadobudne účinnosť 1. januára 2015, táto smernica by mala nadobudnúť účinnosť čo najskôr po dátume jej uverejnenia.
- (28) Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS) neposkytol k opatreniam, ktoré sú uvedené v tejto smernici, svoje stanovisko. Vykonávací akt sa považoval za nevyhnutný a predseda predložil návrh vykonávacieho aktu odvolaciemu výboru na ďalšie prerokovanie. Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom odvolacieho výboru,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

V článku 2 smernice 2009/15/ES sa písmeno d) nahrádza takto:

- „d) ‚medzinárodné dohovory‘ znamenajú Medzinárodný dohovor o bezpečnosti ľudského života na mori z 1. novembra 1974 (SOLAS 74) s výnimkou kapitoly XI-2 prílohy k nemu, Medzinárodný dohovor o nákladovej značke z 5. apríla 1966 a Medzinárodný dohovor o zabránení znečisťovaniu z lodí z 2. novembra 1973

(MARPOL) spolu s ich príslušnými protokolmi a zmenami a doplneniami a súvisiacimi záväznými kódexmi vo všetkých členských štátoch, s výnimkou odsekov 16.1, 18.1 a 19 časti 2 kódexu na vykonávanie nástrojov IMO a oddielov 1.1, 1.3, 3.9.3.1, 3.9.3.2 a 3.9.3.3 časti 2 kódexu IMO pre uznané organizácie v ich aktuálnom znení.“

Článok 2

1. Členské štáty prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. decembra 2015. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. januára 2016.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 17. decembra 2014

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 9. júla 2014

o opatrení SA.35668 (13/C) (ex 13/NN) (ex 12/CP), ktoré prijali Dánsko a Švédsko pre spoločnosť Scandinavian Airlines

[oznámené pod číslom C(2014) 4532]

(Iba anglický text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2014/938/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

so zreteľom na rozhodnutie, na základe ktorého sa Komisia rozhodla začať postup stanovený v článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o pomoc SA.35668 (13/C) (ex 13/NN) (ex 12/CP) ⁽¹⁾,

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

1. POSTUP

- (1) Koncom októbra 2012 Dánsko, Švédsko a Nórsko (spoločne nazývané „príslušné štáty“) sa neoficiálne obrátili na Komisiu a Dozorný úrad EZVO (ďalej len „dozorný úrad“) v súvislosti so svojím zámerom zapojiť sa do poskytnutia nového revolvingového úveru pre spoločnosť Scandinavian Airlines (ďalej len „SAS“, „skupina SAS“ alebo „spoločnosť“). Dňa 12. novembra 2012 sa však príslušné štáty rozhodli zapojiť do poskytnutia nového revolvingového úveru bez toho, aby o tomto opatrení Komisiu oficiálne informovali.
- (2) Dňa 14. novembra 2012 Komisia začala konanie z úradnej moci vo veci poskytnutia nového revolvingového úveru. Komisia poslala Dánsku a Švédsku žiadosti o informácie 29. novembra 2012, 18. decembra 2012, 28. januára 2013 a 18. februára 2013, na ktoré dostala odpoveď 6. decembra 2012, 8. januára 2013, 5. a 13. februára 2013 a 22. marca 2013. Dánsko a Švédsko poskytli doplňujúce informácie listom z 3. júna 2013.
- (3) Navyše 20. novembra 2012 bola Komisii doručená sťažnosť od spoločnosti Ryanair, po ktorej nasledovala sťažnosť od Európskej asociácie nízkonákladových leteckých spoločností (ďalej len „asociácia ELFAA“ – European Low Fares Airline Association) zo 4. februára 2013, ku ktorým sa Dánsko a Švédsko vyjadrili listom z 22. marca 2013.
- (4) Listom z 19. júna 2013 Komisia informovala Dánsko a Švédsko o tom, že sa rozhodla začať konanie stanovené v článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) v súvislosti s predmetnou pomocou (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“). Listami z 19. augusta 2013 Dánsko a Švédsko predložili pripomienky k tomuto rozhodnutiu o začatí konania.
- (5) Rozhodnutie Komisie o začatí postupu bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾ 28. septembra 2013. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky k príslušným opatreniam.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 283, 28.9.2013, s. 8.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou 1.

- (6) Dňa 28. októbra 2013 boli Komisii doručené pripomienky skupiny SAS a spoločnosti Foundation Asset Management Sweden AB (ďalej len „spoločnosť FAM“) ⁽³⁾. Dňa 5. novembra 2013 Komisia postúpila tieto pripomienky Dánsku a Švédsku, ktoré dostali príležitosť zareagovať. Listami zo 4. a 5. decembra 2013 dánske a švédske orgány oznámili, že nemajú žiadne poznámky k pripomienkam skupiny SAS a spoločnosti FAM.
- (7) Komisia požiadala Dánsko a Švédsko o doplňujúce informácie listom z 25. februára 2014, na ktorý oba členské štáty odpovedali 25. marca 2014. Okrem toho listami z 5. a 7. marca 2014 dánske a švédske orgány informovali Komisiu o tom, že sa skupina SAS rozhodla zrušiť nový revolvingový úver a preskúmať alternatívne možnosti posilnenia svojho vlastného kapitálu. Toto zrušenie nadobudlo účinnosť 4. marca 2014.
- (8) Listami zo 4. a 7. júla 2014 Švédsko a Dánsko súhlasili s tým, že sa zrieknu svojich práv, ktoré im vyplývajú z článku 342 ZFEÚ v spojení s článkom 3 nariadenia ES č. 1/1958, a že toto rozhodnutie sa prijme a oznámi v angličtine.
- (9) V prípade tohto postupu má Komisia právomoc posúdiť len to, či Dánsko a Švédsko dodržiavajú ustanovenia ZFEÚ. Na druhej strane má dozorný úrad podľa článku 109 ods. 1 Dohody o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“) v spojení s článkom 24 Dohody medzi štátmi EZVO o zriadení Dozorného úradu a Súdneho dvora právomoc posúdiť, či ustanovenia Dohody o EHP dodržiava aj Nórsko. Zároveň na základe článku 109 ods. 2 a protokolu č. 27 k Dohode o EHP a v snahe zabezpečiť jednotné uplatňovanie v celom EHP budú dozorný úrad a Komisia spolupracovať, vymieňať si informácie a viesť vzájomné konzultácie o otázkach týkajúcich sa politiky dohľadu a o jednotlivých prípadoch.
- (10) Vzhľadom na uvedené skutočnosti a na súbežnú právomoc oboch inštitúcií v danom prípade Komisia pred prijatím tohto rozhodnutia spolupracovala a viedla konzultácie s dozorným úradom.

2. ŠKANDINÁVSKY TRH S LETECKOU DOPRAVOU

- (11) V rokoch 2001 – 2011 škandinávsky trh s leteckou dopravou (ktorý zahŕňa Dánsko, Švédsko, Fínsko a Nórsko) údajne narástol z hľadiska počtu ponúkaných miest na kilometer ⁽⁴⁾ o 126 %. Takmer celý rast škandinávského trhu s letmi na krátke vzdialenosti vytvorili nízkonákladoví dopravcovia, najmä spoločnosti Norwegian Air Shuttle a Ryanair. Skutočne sa odhaduje, že nízkonákladoví dopravcovia vytvorili v danom období 90 % rastu ⁽⁵⁾.
- (12) Napriek rastúcemu významu nízkonákladových dopravcov je najväčším hráčom na škandinávskom trhu stále skupina SAS, ktorá podľa odhadov dosiahla v roku 2011 trhovú podiel vo výške 35,6 %, čo je podstatne menej v porovnaní s vyše 50 %, ktoré spoločnosť dosahovala pred desiatimi rokmi. V danom roku dosiahol trhovú podiel spoločnosti Norwegian Air Shuttle 18,7 % a trhovú podiel spoločnosti Ryanair predstavoval 6,8 %.

3. PRÍJEMCA

- (13) Skupina SAS je vlajkovým dopravcom príslušných štátov, najväčším leteckým dopravcom v Škandinávii a ôsmym najväčším leteckým dopravcom v Európe. Je tiež zakladajúcim členom aliancie Star Alliance. Skupina leteckých dopravcov, do ktorej patria spoločnosti Scandinavian Airlines, Widerøe ⁽⁶⁾ a Blue1, má sídlo v Štokholme a hlavné európske a interkontinentálne centrum na Kodanskom letisku. V roku 2013 skupina SAS prepravila okolo 28 miliónov cestujúcich, pričom dosiahla príjmy vo výške okolo 42 miliárd SEK.
- (14) V súčasnosti vlastní 50 % skupiny SAS tieto štáty: Švédsko 21,4 %, Dánsko vlastní 14,3 % a Nórsko vlastní 14,3 %. Hlavným súkromným akcionárom je nadácia Knuta a Alice Wallenbergovcov (ďalej len „nadácia KAW“) (7,6 %), pričom zvyšní akcionári vlastní podiely vo výške 1,5 % alebo menej.

⁽³⁾ FAM je spoločnosť zodpovedná za riadenie aktív nadácie Knuta a Alice Wallenbergovcov (Knut and Alice Wallenberg's Foundation).

⁽⁴⁾ Počet ponúkaných miest na kilometer je miera dopravnej kapacity určitého letu leteckého dopravcu. Rovná sa počtu ponúkaných miest vynásobenému počtom nalietaých kilometrov.

⁽⁵⁾ Zdroj: <http://www.airlineleader.com/regional-focus/nordic-region-heats-up-as-all-major-players-overhaul-their-strategies>.

⁽⁶⁾ Pozri poznámku pod čiarou 12 a bod 31, ktoré sa týkajú predaja podielu v spoločnosti Widerøe vo výške 80 %.

Tabuľka č. 1

Hlavní akcionári v skupine SAS AB k 31. marcu 2012 ⁽¹⁾

Akcionár	Spolu (%)
Švédská vláda	21,4
Dánska vláda	14,3
Nórska vláda	14,3
Nadácia Knuta a Alice Wallenbergovcov	7,6
Försäkringsaktiebolaget, Avanza Pension	1,5
A.H Värdepapper AB	1,4
Unionen	1,4
Dánska národná banka	1,4
Robur Försäkring	0,9
Ponderus Försäkring	0,8
Andra AP-fonden	0,5
Tredje AP-fonden	0,5
SSB+TC Ledning Omnibus FD No OM79	0,5
Nordnet Pensionsförsäkring AB	0,4
Swedbank Robur Sverigefond	0,4
Swedbank Robur Sverigefond Mega	0,3
JPM Chase NA	0,3
AMF Aktiefond Småbolag	0,3
JP Morgan Bank	0,3
KPA Pensionsförsäkring AB	0,2
Nomura International	0,2

⁽¹⁾ Zdroj: <http://www.sasgroup.net/SASGroup/default.asp>.

- (15) Finančná situácia skupiny SAS je už niekoľko rokov oslabená, pričom v rokoch 2008 až 2013 opakovane vykazovala straty. V novembri 2012 agentúra Standard and Poor's (ďalej len „agentúra S&P“) znížila svoj úverový rating pre túto spoločnosť z B- na CCC+ ⁽⁷⁾. Tieto ťažkosti sa ešte vystupňovali v dôsledku trhového prostredia vyznačujúceho sa vysokými cenami paliva a neistým dopytom.
- (16) Z výročných správ spoločnosti konkrétne vyplýva, že v období rokov 2008 – 2012 skupina SAS každoročne utrpela značné straty a vykazovala veľmi vysoký čistý finančný dlh.

⁽⁷⁾ Najnovší vývoj úverového ratingu pre skupinu SAS, ktorý jej udelila agentúra S&P, sa uvádza v poznámke pod čiarou 25.

Tabuľka č. 2

Kľúčové finančné údaje skupiny SAS za obdobie 2007 – 2012 (v miliónoch SEK) ⁽¹⁾

	2007	2008	2009	2010	2011	2012 (jan. – okt.)
Príjem	50 958	52 870	44 918	41 070	41 412	35 986
Čistý finančný dlh	1 231	8 912	6 504	2 862	7 017	6 549
Príjem pred zdanením	1 044	- 969	- 3 423	- 3 069	- 1 629	- 1 245
Čistý príjem	636	- 6 360	- 2 947	- 2 218	- 1 687	- 985
Peňažný tok za daný rok	- 1 839	- 3 084	- 1 741	868	- 1 243	- 1 018
Návratnosť použitého kapitálu – %	6,7	- 19,6	- 11,7	- 7,6	- 2,2	- 8,1
Návratnosť účtovného kapitálu po zdanení – %	3,8	- 47,6	- 26,8	- 17,0	- 12,0	- 24,8
Pomer úrokového krytia – %	1,8	- 5,3	- 4,4	- 1,9	- 0,6	- 1,6

⁽¹⁾ Zdroj: Výročné správy skupiny SAS za obdobie 2008 – 2012, dostupné na: <http://www.sasgroup.net/SASGroup/default.asp>.

- (17) V rokoch 2009/2010 skupina SAS dodržiavala v dôsledku svojej zhoršujúcej sa finančnej situácie program značného znížovania nákladov. Pri vykonávaní tohto programu musela skupina SAS získať kapitál od svojich akcionárov prostredníctvom dvoch emisií s predkupným právom: i) 6 miliárd SEK 6 v apríli 2009 a ii) 5 miliárd SEK v máji 2010 (*).
- (18) Finančné ťažkosti skupiny SAS dosiahli vrchol v roku 2012, keď spoločnosť predstavila obchodný plán 4 Excellence Next Generation (ďalej len „plán 4XNG“), ktorý vedenie leteckej spoločnosti vnímalo ako „poslednú šancu“ pre skupinu SAS ⁽⁸⁾. V novembri 2012 sa navyše v tlači objavili správy o tom, že skupina SAS možno pôjde do konkurzu ⁽⁹⁾.

4. OPIS OPATRENIA: NOVÝ REVOLVINGOVÝ ÚVER V ROKU 2012

- (19) Tak ako iní leteckí dopravcovia na celom svete, aj skupina SAS sa spoliehala na externé úvery na zachovanie minimálnej úrovne likvidity. Od 20. decembra 2006 skupina SAS využívala revolvingový úver, ktorého splatnosť mala uplynúť v júni 2013 (tzv. pôvodný revolvingový úver). Pôvodný revolvingový úver dosahoval výšku 366 miliónov EUR a poskytlo ho výlučne niekoľko bánk ([...] ⁽¹⁰⁾). Zahŕňal tiež niekoľko finančných záväzkov alebo podmienok, ako napríklad [...].
- (20) V decembri 2011 sa vedenie skupiny SAS rozhodlo vzhľadom na zhoršovanie hospodárskej výkonnosti spoločnosti úplne vyčerpať pôvodný revolvingový úver. Po tom, ako dcérska spoločnosť skupiny SAS (konkrétne spoločnosť Spanair) podala v januári 2012 žiadosť o vyhlásenie konkurzu, začala skupina SAS rokovať s bankami a 15. marca 2012 sa jej podarilo dosiahnuť dohodu o zrušení záväzku. Na základe tohto zrušenia záväzku sa

(*) Obchodné tajomstvo.

⁽⁸⁾ Emisie s predkupným právom v rokoch 2009 a 2010 boli predmetom rozhodnutia Komisie vo veci SA.29785 (dostupné na: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/cases/249053/249053_1461974_61_2.pdf), v ktorom Komisia dospela k záveru, že emisie s predkupným právom nezahŕňali štátnu pomoc.

⁽⁹⁾ Pozri v tejto súvislosti vyhlásenie generálneho riaditeľa skupiny SAS, ktoré citovala agentúra Reuters 12. novembra 2012: „Ak má skupina SAS prežiť aj v budúcnosti, toto je skutočne naša ‚posledná šanca‘,“ uviedol generálny riaditeľ po spustení nového plánu na záchranu leteckej spoločnosti [...], ktorá nedosiahla celoročný zisk od roku 2007, dostupné na: <http://www.reuters.com/article/2012/11/12/uk-sas-idUSLNE8AB01O20121112>. Pozri tiež článok s názvom SAS na čele kritického zoznamu európskych leteckých dopravcov vo Financial Times z 13. novembra 2012, dostupný na: <http://www.ft.com/intl/cms/s/0/fa1cbd88-2d87-11e2-9988-00144feabdc0.html#axzz2TSY5JHUh>.

⁽¹⁰⁾ Pozri napríklad správu agentúry Reuters z 18. novembra 2012 (<http://www.reuters.com/article/2012/11/19/sas-idUSL5E8MI6Y20121119>) a Financial Times z 19. novembra 2012 (<http://www.ft.com/intl/cms/s/0/43e37eba-322f-11e2-b891-00144feabdc0.html#axzz2TSY5JHUh>).

zvýšili náklady na čerpanie pôvodného revolvingového úveru, sprísnilo sa podmienky čerpania a skupina SAS musela v plnej výške a okamžite splatiť vyčerpanú sumu. Skupina SAS navyše musela predložiť veriteľom plán rekapitalizácie, ktorý muselo schváliť predstavenstvo a hlavní akcionári, t. j. príslušné štáty a nadácia KAW.

- (21) Plán rekapitalizácie sa opiera o tzv. plán 4XNG, ktorý bol v štádiu vývoja už začiatkom roka 2012. V pláne 4XNG sa tiež riešili obavy, ktoré vyjadrila [...] v súvislosti s existujúcim obchodným plánom skupiny SAS s názvom 4 Excellence (ďalej len „plán 4X“) predloženým v máji 2012. Podľa skupiny SAS by jej mal plán 4XNG umožniť nadobudnúť postavenie finančne sebestačného leteckého dopravcu. Bolo v ňom stanovených niekoľko finančných cieľov, ktoré musela skupina SAS splniť za účtovné obdobie 2014/2015. Medzi tieto ciele patrilo dosiahnutie hranice zisku pred zúčtovaním a zdanením nad úrovňou 8 %, pomeru finančnej pripravenosti nad úrovňou 20 % a pákového efektu (pomer vlastného majetku a aktív) nad úrovňou 35 %. Na základe plánu 4XNG si mala skupina SAS zvýšiť zisk pred zdanením o približne 3 miliardy SEK ročne, pričom jeho vykonávanie by si vyžadovalo náklady na reštrukturalizáciu a jednorazové náklady vo výške približne 1,5 miliardy SEK.
- (22) Ďalším cieľom plánu 4XNG bolo pripraviť spoločnosť na zavedenie nových pravidiel účtovania týkajúcich sa dôchodkov od novembra 2013, v súvislosti s ktorými sa očakávalo, že budú mať negatívny vplyv na vlastný kapitál skupiny SAS. Súčasťou plánu bol navyše záväzok dokončiť predaj aktív a plán financovania, ktorý bol celkovo vyčíslený na približne 3 miliardy SEK v potenciálnych čistých peňažných výnosoch. Predaj aktív zahŕňal ⁽¹¹⁾: i) predaj spoločnosti Widerøe, dcérskej regionálnej leteckej spoločnosti v Nórsku ⁽¹²⁾; ii) predaj investícií do menšinového podielu v [...]; iii) predaj podielov v nehnuteľnostiach súvisiacich s letiskom; iv) outsourcing pozemnej obsluhy ⁽¹³⁾; v) predaj leteckých motorov ⁽¹⁴⁾; vi) predaj a spätný prenájom alebo inú finančnú transakciu v súvislosti s [...]; vii) outsourcing systémov riadenia a telefonických centier ⁽¹⁵⁾ a viii) predaj alebo zaistené financovanie troch lietadiel Q400.
- (23) Príslušné štáty trvajú na tom, že plán 4XNG bol samofinancovací, čo znamená, že skupina SAS by na základe daných operácií a predaja vedľajších aktív získala dostatok peňažných prostriedkov na zaplatenie počiatočných nákladov na realizáciu plánu 4XNG. Skupina SAS sa však obávala toho, ako budú investori vnímať slabú pozíciu v oblasti likvidity spôsobenú značnými počiatočnými nákladmi na realizáciu plánu 4XNG. Skupina SAS preto požiadala o predĺženie pôvodného revolvingového úveru a súbežné poskytnutie nového revolvingového úveru s podporou príslušných štátov a nadácie KAW. Skupina SAS však tvrdila, že sa nebude čerpať ani pôvodný revolvingový úver (po jeho predĺžení), ani nový revolvingový úver.
- (24) Diskusie o novom revolvingovom úvere začali 4. júna 2012 ⁽¹⁶⁾. V súlade s plánom rekapitalizácie (pozri bod 20) banky, ktoré poskytovali pôvodný revolvingový úver, spočiatku požadovali, aby príslušné štáty poskytli ďalší vlastný kapitál, napr. formou emisie s predkupným právom, keďže neboli ochotné podporiť nový revolvingový úver len z vlastných prostriedkov. Príslušné štáty však túto myšlienku zamietli.
- (25) Po niekoľkých rokoch banky akceptovali nový revolvingový úver, ktorý mal byť vytvorený spolu s príslušnými štátmi a nadáciou KAW a ktorý mal byť prísne štruktúrovaný za rovnakých podmienok bez podriadenosti alebo neprímeraných práv na cenné papiere. Treba poznamenať, že nový revolvingový úver bol spočiatku nastavený na výšku [3 – 6] miliárd SEK, hoci k dispozícii boli cenné papiere len vo výške [1 – 4] miliardy SEK. Dňa 22. októbra 2012 bola výška nového revolvingového úveru napokon znížená na 3,5 miliardy SEK (približne 400 miliónov EUR).
- (26) Nový revolvingový úver poskytli tie isté banky, ktoré poskytli pôvodný revolvingový úver (okrem jednej ⁽¹⁷⁾), spolu s príslušnými štátmi a nadáciou KAW. V tejto súvislosti 50 % nového revolvingového úveru zabezpečili príslušné štáty úmerne k výške svojho podielu v skupine SAS a zvyšných 50 % poskytli banky a nadácia KAW. Príslušné štáty a nadácia KAW sa zapojili do poskytnutia nového revolvingového úveru za rovnakých podmienok (poplatky, úrokové sadzby, záväzky) ako banky.

⁽¹¹⁾ Podľa informácií, ktoré poskytli dánske a švédske orgány, predaj [...] – ktorý sa uvádza v rozhodnutí o začatí konania, – bol odstránený z konečného zoznamu plánovaných predajov vzhľadom na vysokú mieru neistoty, pokiaľ ide o načasovanie predaja a tvorbu príjmov.

⁽¹²⁾ Dňa 20. mája 2013 skupina SAS oznámila, že podpísala dohodu o predaji 80 % svojich akcií v spoločnosti Widerøe istej investičnej skupine. Skupina SAS si v spoločnosti Widerøe ponechala podiel vo výške 20 %, ale v roku 2016 bude mať možnosť previesť úplné vlastníctvo. Pozri <http://mb.cision.com/Main/290/9410155/119539.pdf>.

⁽¹³⁾ Skupina SAS predala 10 % svojich akcií vo svojej spoločnosti zaoberajúcej sa pozemnou obsluhou leteckej spoločnosti Swissport. Táto akvizícia nadobudla účinnosť 1. novembra 2013. Rokovania sú v súčasnosti pozastavené, kým spoločnosť Swissport neuzavrie akvizíciu a integráciu spoločnosti Servisair.

⁽¹⁴⁾ Tento predaj bol dokončený s vplyvom na likviditu vo výške okolo 1,7 miliardy SEK.

⁽¹⁵⁾ Tieto opatrenia sa už do veľkej miery zaviedli a prinesú úspory vo výške okolo 1 miliardy SEK.

⁽¹⁶⁾ [...]

⁽¹⁷⁾ Banka [...], jedna z poskytovateľov pôvodného revolvingového úveru, uviedla, že nebude pripravená zapojiť sa do poskytnutia nového revolvingového úveru. Banky [...] a [...] preto úmerne zvýšili svoju účasť na poskytnutí nového revolvingového úveru.

- (27) Hlavné charakteristiky nového revolvingového úveru boli takéto:
- Úver bol rozdelený do dvoch čiastkových úverov vo výške 2 miliardy SEK (úver A) a vo výške 1,5 miliardy SEK (úver B), na ktoré príslušné štáty prispeli 50 % hodnoty. Podmienky cenotvorby pre oba úvery zahŕňali počiatočný poplatok, poplatok za viazanosť, poplatok za používanie, maržu a poplatok za ukončenie.
 - Na to, aby mohla skupina SAS čerpať revolvingový úver, musela splniť určité podmienky, ktoré boli prísnejšie pre úver B než pre úver A ⁽¹⁸⁾.
 - Nový revolvingový úver nadväzoval na balík cenných papierov pôvodného revolvingového úveru a navyše veritelia dostali cenné papiere na všetky akcie v spoločnosti Widerøe a na všetky ostatné nezaťažené fixné aktíva skupiny SAS od decembra 2012. Nový revolvingový úver sa teda vyznačoval prvotriednymi cennými papiermi na určitý počet aktív skupiny SAS vrátane 100 % akcií jej dcérskych spoločností Widerøe a SAS Spare Engine, 18 lietadiel a niekoľkých nehnuteľností. Týmto cenným papierom bola priradená účtovná hodnota vo výške približne 2,7 miliardy SEK (t. j. približne 75 % hodnoty nového revolvingového úveru) a boli úmerne rozdelené medzi úver A a úver B.
 - Úver B bolo možné čerpať až po úplnom vyčerpaní úveru A. Po 1. januári 2014 z neho mohla skupina SAS čerpať až po dokončení predaja aktív alebo akcií spoločnosti Widerøe.
 - Dátum splatnosti nového revolvingového úveru bol stanovený na 31. marca 2015.
- (28) Podmienky poskytnutia nového revolvingového úveru boli odsúhlasené 25. októbra 2012. Tento úver však okrem iného podliehal parlamentnému schvaľovaniu v každom z príslušných štátov a podpísaniu dohôd s odborovými zväzmi zastupujúcimi pilotov a palubných sprievodcov.
- (29) Príslušné štáty predložili správu zo 7. novembra 2012, ktorú vypracovala banka CITI (ďalej len „správa banky CITI“) a ktorej cieľom bolo posúdiť, či sa súkromný investor v situácii, ktorá sa čo najviac približovala situácii príslušných štátov, mohol zapojiť do poskytnutia nového revolvingového úveru za podobných podmienok. V prípade úspešnej realizácie plánu 4XNG v rámci jeho základného scenára sa v správe banky CITI dospelo k záveru, že zapojenie príslušných štátov do poskytnutia nového revolvingového úveru by zabezpečilo vnútornú mieru návratnosti vo výške [90 – 140] %, znásobenie hotovostných príjmov cca [4 – 9]krát a zvýšenie hodnoty vlastného kapitálu o takmer [700 – 1 200] % (od novembra 2012 do marca 2015). V správe banky CITI sa dospelo k záveru, že návratnosť, ktorú požadujú príslušné štáty, by sa teda mala prinajmenšom rovnať návratnosti požadovanej súkromnými investormi v podobnej situácii. V správe banky CITI sa však neposudzovala pravdepodobnosť, s akou môže skupina SAS úspešne zrealizovať „základný scenár“ plánu 4XNG, ani vplyv odchýlok od „základného scenára“, ako napríklad neschopnosť speňažiť vedľajšie aktíva.
- (30) Dňa 19. decembra 2012 skupina SAS oznámila, že boli splnené všetky podmienky potrebné na to, aby nový revolvingový úver nadobudol účinnosť (pozri bod 28), a to vrátane parlamentného schválenia v príslušných štátoch. Nový revolvingový úver bol v platnosti od tohto dátumu do 3. marca 2014, pričom nahradil pôvodný revolvingový úver ⁽¹⁹⁾.
- (31) Listom z 3. júna 2013 Dánsko a Švédsko vysvetlili, že v dôsledku predaja 80 % akcií spoločnosti Widerøe (bod 22) sa príslušné štáty a veriteľské banky dohodli so skupinou SAS na zmene podmienok nového revolvingového úveru, hoci dohoda o zmenách ešte nebola oficiálne podpísaná. Dánske a švédske orgány vo svojich pripomienkach predložených počas formálneho vyšetrovania informovali Komisiu o tom, že dohodu o zmene nového revolvingového úveru podpísali všetky strany a že táto dohoda nadobudne účinnosť po dokončení transakcie týkajúcej sa spoločnosti Widerøe, t. j. 30. septembra 2013. Tieto zmeny zahŕňali:
- Úver A mal byť znížený zo sumy 1,173 miliardy SEK na 0,8 miliardy SEK a dátum jeho splatnosti sa mal predĺžiť o päť mesiacov do 1. júna 2014.
 - Skupina SAS mala dať do zálohy hotovosť vo výške [0,5 – 0,8] miliardy SEK ako záruku za úver A. Zvyšná suma vo výške [0,1 – 0,4] miliardy SEK mala byť založená cennými papiermi, ktoré už boli zahrnuté do dohody o novom revolvingovom úvere.
 - Úver A mal byť znížený o 0,2 miliardy SEK po čiastočnom odstúpení od časti o pozemnej obsluhu. Medzitým bol nový revolvingový úver 4. marca 2014 zrušený a skupina SAS vydala vyhlásenie o zámere dohodnúť sa s potenciálnym kupcom ⁽²⁰⁾.
 - Úver B mal byť znížený z 1,5 miliardy SEK na 1,2 miliardy SEK.

⁽¹⁸⁾ Pozri poznámku pod čiarou 36.

⁽¹⁹⁾ Pozri <http://www.reuters.com/finance/stocks/SAS.ST/key-developments/article/2662973>.

⁽²⁰⁾ Závazok spojený s úverom A sa 31. októbra 2013 znížil z 0,8 miliardy SEK na 0,6 miliardy SEK, pretože skupina SAS predala podiel v spoločnosti SAS Ground Handling spoločnosti Swissport.

5. ROZHODNUTIE O ZAČATÍ KONANIA

- (32) Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania vyjadrila pochybnosti, pokiaľ ide o zapojenie príslušných štátov, nadácie KAW a bánk do poskytnutia nového revolvingového úveru za rovnakých podmienok, a to najmä z týchto dôvodov:
- Predchádzajúca expozícia bánk voči skupine SAS prostredníctvom ich zapojenia do poskytnutia pôvodného revolvingového úveru. Banky skutočne znížili svoj príspevok k novému revolvingovému úveru zhruba o polovicu, a preto z hľadiska revolvingového úveru znížili svoju celkovú expozíciu voči skupine SAS približne o 50 %, zatiaľ čo príslušné štáty – ktoré v súvislosti s emisiami s predkupným právom v rokoch 2009 a 2010 nezískali žiadny výnos vzhľadom na trvalo negatívne výsledky skupiny SAS, – zvýšili svoju expozíciu voči skupine SAS.
 - Skutočnosť, že skupina SAS úplne vyčerpala pôvodný revolvingový úver v januári 2012, čo mohlo mať vplyv na rozhodnutie veriteľských bánk zapojiť sa do poskytnutia nového úveru, aby sa vyhli akémukoľvek ďalšiemu čerpaniu a zabezpečili, že vzhľadom na ťažkosti spoločnosti úplne neprídu o svoje príspevky do revolvingového úveru.
 - Komisii nebolo jasné, či rozhodnutie bánk zapojiť sa do poskytnutia nového revolvingového úveru nebolo ovplyvnené neustálou finančnou podporou, ktorú príslušné štáty poskytovali skupine SAS v predchádzajúcich rokoch. Komisia tiež poznamenala, že zapojenie súkromných subjektov do poskytnutia nového revolvingového úveru bolo striktné podmienené účasťou príslušných štátov.
 - Podľa Komisie nebolo isté, či zapojenie nadácie KAW do poskytnutia nového revolvingového úveru možno porovnávať so zapojením súkromného investora, keďže expozícia nadácie KAW voči skupine SAS nevzniká len na základe jej podielu, ale aj prostredníctvom banky SEB.
- (33) Komisia ďalej vyjadrila pochybnosti o tom, či sa zapojenie príslušných štátov do poskytnutia nového revolvingového úveru dalo považovať za rozumné z pohľadu akcionárov a či by pri zanedbaní rovnakých podmienok prešlo testom investora v trhovom hospodárstve. Komisia v tejto súvislosti posudzovala, či plán 4XNG vychádzal z dostatočne spoľahlivých predpokladov na to, aby sa na základe nich súkromný investor zapojil do poskytnutia nového revolvingového úveru, a či analýzy citlivosti, ktoré boli v rámci plánu vykonané, neboli príliš optimistické.
- (34) Komisia napríklad poukázala okrem iného na optimistické čísla uvedené v pláne, ktoré sa týkali rastu trhu z hľadiska počtu ponúkaných miest na kilometer a HDP, ako aj na mieru inflácie na obdobie 2015 – 2017 na úrovni 0 %. Rovnako pochybovala o tom, či v čase podpísania nového revolvingového úveru bolo možné predvídať úspešné vykonanie všetkých iniciatív v oblasti úspory nákladov a predaja aktív.
- (35) Pokiaľ ide o podmienky nového revolvingového úveru a posúdenie banky CITI týkajúce sa očakávanej návratnosti vyplývajúcej zo zapojenia príslušných štátov do poskytnutia nového revolvingového úveru, Komisia zdôraznila skutočnosť, že v správe banky CITI nebol posúdený plán 4XNG, ani v nej nebola vykonaná analýza citlivosti finančného modelu, ale vychádzalo sa v nej len z informácií, ktoré jej boli poskytnuté. Komisia tiež poukázala na to, že v správe banky CITI neboli ohodnotené cenné papiere spojené s novým revolvingovým úverom z pohľadu súkromného investora v trhovom hospodárstve a že v nej nebol zohľadnený vplyv možných alternatívnych scenárov za menej priaznivých predpokladov (vrátane platobnej neschopnosti) týkajúcich sa analýzy návratnosti. Komisia v tejto súvislosti poznamenala, že podľa správy banky CITI existovala nulová pravdepodobnosť toho, že skupina SAS v nasledujúcich troch rokoch nebude schopná splácať úver, čo Komisia považovala za podcenenie rizika.
- (36) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia nemohla vylúčiť, že zapojenie príslušných štátov do poskytnutia nového revolvingového úveru mohlo zahŕňať výhodu v prospech skupiny SAS v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.
- (37) Na záver, keby nový revolvingový úver zahŕňal štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ, Komisia vyjadrila pochybnosti o tom, či ho možno považovať za zlučiteľný s vnútorným trhom. Komisia v tomto ohľade posudzovala, či by sa mohlo uplatniť nejaké z možných odôvodnení zlučiteľnosti stanovených v ZFEÚ. Vzhľadom na charakter opatrenia a na ťažkosti skupiny SAS Komisia poznamenala, že jedinými relevantnými kritériami sú podľa všetkého tie, ktoré sa týkajú pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach podľa článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ na základe usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach⁽²¹⁾ (ďalej len „usmernenia na záchranu a reštrukturalizáciu“). Komisia však dospela k predbežnému záveru, že podmienky poskytnutia pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu stanovené v usmerneniach na záchranu a reštrukturalizáciu podľa všetkého neboli splnené.

(21) Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

6. PRIPOMIENKY K ROZHODNUTIU O ZAČATÍ KONANIA**6.1. Pripomienky Dánska a Švédska**

- (38) Dánsko a Švédsko trvajú na tom, že ich zapojenie do poskytnutia nového revolvingového úveru sa uskutočnilo za trhových podmienok, keďže sa do neho zapojili za rovnakých podmienok ako banky a nadácia KAW, čím sa vylučuje existencia štátnej pomoci.
- (39) Dánsko a Švédsko tvrdia, že skupina SAS v období, počas ktorého prebiehali rokovania o novom revolvingovom úvere, nečerpala pôvodný revolvingový úver. Uvádzajú, že na základe zmien pôvodného revolvingového úveru prijatých v marci 2012 sa zaviedli ešte prísnejšie podmienky čerpania, a tvrdia, že od konca júna 2012 preto banky mohli zamietnuť akúkoľvek žiadosť skupiny SAS o čerpanie úveru. V marci 2012 skupina SAS v plnej výške splatila sumu, ktorú vyčerpala z revolvingového úveru, a od tej chvíle už pôvodný revolvingový úver nečerpala. Tieto banky sa preto odôvodnene mohli považovať za „externých“ investorov zapájajúcich sa do poskytnutia nového revolvingového úveru za rovnakých podmienok ako príslušné štáty⁽²²⁾ bez toho, aby mali nejakú zásadnú nezabezpečenú expozíciu voči skupine SAS⁽²³⁾.
- (40) Pokiaľ ide o zapojenie nadácie KAW do poskytnutia nového revolvingového úveru spolu s bankami, dánske a švédske orgány sa domnievajú, že nadácia KAW mala obmedzenú hospodársku expozíciu voči banke SEB a že táto expozícia nemohla ovplyvniť rozhodnutie nadácie zapojiť sa do poskytnutia nového revolvingového úveru.
- (41) Dánsko a Švédsko okrem toho trvajú na tom, že plán 4XNG bol realistický a že by sa mohol úspešne zrealizovať. Trvajú na tom, že všetky aspekty a predpoklady vrátane tých, ktoré sa týkajú odhadov príjmov za počet ponúkaných miest na kilometer⁽²⁴⁾, opatrení na úsporu nákladov a plánovaných predajov, boli pozorne preskúmané, aby plnili finančné ciele stanovené v pláne 4XNG na obdobie 2014 – 2015. Navyše plán 4XNG – spolu so všetkými predpokladmi, z ktorých vychádzal, – dôkladne skontrolovali externí finanční poradcovia príslušných členských štátov (spoločnosť Goldman Sachs) aj bánk ([...]) a bol prijatý s ohľadom na ich pripomienky a odporúčania. Zdôraznili tiež, že pri prijímaní rozhodnutia zapojiť sa do poskytnutia nového revolvingového úveru sa úspešná realizácia plánu očakávala aj na základe toho, že podmienkou schválenia nového revolvingového úveru bolo uzavretie nových dohôd s odborovými zväzmi. Podľa Dánska a Švédska navyše z vývoja situácie medzi decembrom 2012 a zrušením nového revolvingového úveru 4. marca 2014 vyplývalo, že tento plán prispieval k dosiahnutiu očakávaných výsledkov⁽²⁵⁾.
- (42) Pokiaľ ide o podmienky nového revolvingového úveru, Dánsko a Švédsko tvrdia, že boli v súlade s bežnými trhovými podmienkami, keďže boli podobné ako podmienky porovnateľných dohôd, a v súvislosti s novým revolvingovým úverom boli zároveň stanovené vyššie počiatkové poplatky a prísnejšie podmienky čerpania ako pri väčšine analyzovaných dohôd. Pokiaľ ide o balík cenných papierov, Dánsko a Švédsko uvádzajú, že skutočné finančné riziká veriteľských bánk boli zanedbateľné, keďže cenné papiere mali odhadovanú hodnotu, ktorá jasne prekračovala objem úveru A. Preto by sa v prípade scenára likvidácie všetky pohľadávky veriteľských bánk vyrovnali prostredníctvom balíka cenných papierov alebo prostredníctvom iných aktív skupiny SAS, ktoré by sa mohli predať, ako napríklad [...], jej podiel v [...] atď. Uvedené skutočnosti podporuje aj reálne zrušenie značnej časti záväzkov v rámci úveru A počas prvej polovice roka 2013. Podľa Dánska a Švédska z toho vyplýva, že banky pri rozhodovaní o tom, či sa spolu s príslušnými štátmi a nadáciou KAW zapoja do poskytnutia nového revolvingového úveru, konali komerčne a obozretne.
- (43) Dánsko a Švédsko napokon informovali o tom, že zapojenie do poskytnutia nového revolvingového úveru prinieslo veriteľom revolvingového úveru značný výnos bez toho, aby skupina SAS musela čerpať tento úver. Táto skutočnosť by mala podporiť názor, že zapojenie príslušných štátov do poskytnutia nového revolvingového úveru spolu s nadáciou KAW a bankami bolo v plnom súlade so zásadou investora v trhovom hospodárstve.

⁽²²⁾ Alternatívou by bolo jednoducho nechať pôvodný revolvingový úver vypršať 20. júna 2013 a zároveň zabrániť akémukoľvek využitiu úveru v tomto období, pokiaľ by skupina SAS nebola schopná splniť podmienky čerpania.

⁽²³⁾ Dánske a švédske orgány poskytli informácie týkajúce sa niektorých iných expozícií bánk voči skupine SAS vo forme dvojstranných úverov, rôznych dohôd o zaistení, kreditných kariet, úverov na financovanie lietadiel, kontokorentných úverov a transakcií s nehnuteľnosťami. Dánske a švédske orgány trvajú na tom, že s prípadnou výnimkou expozície banky [...] týkajúcej sa platieb kreditnými kartami tieto banky nemali žiadnu zásadnú nebezpečnú expozíciu voči skupine SAS. Rôzne uvedené formy expozície boli buď obmedzené z hľadiska rozsahu, alebo boli zabezpečené, a preto sa v súvislosti s rozhodnutím bánk zapojiť sa do poskytnutia nového revolvingového úveru javili ako bezvýznamné.

⁽²⁴⁾ Príjem za počet ponúkaných miest na kilometre (Revenue per Available Seat Kilometre – RASK) je bežne používaná miera na určenie príjmov pre leteckých dopravcov.

⁽²⁵⁾ Dánsko a Švédsko a skupina SAS v tejto súvislosti zároveň zdôrazňujú, že 5. augusta 2013 agentúra S&P zvýšila svoj úverový rating pre skupinu SAS z CCC+ na B- so stabilnou vyhladkou.

6.2. Pripomienky skupiny SAS

- (44) Skupina SAS tvrdí, že príslušné štáty sa zapojili do poskytnutia nového revolvingového úveru ako akcionári, nie ako verejné orgány. Vzhľadom na tvorbu značných príjmov pre akcionárov/veriteľov z hľadiska poplatkov, ako aj na očakávané zvýšenie hodnoty akcií, bolo z tohto pohľadu zapojenie do takéhoto nástroja výhodnejšie ako vklad vlastného kapitálu.
- (45) Pokiaľ ide o test rovnakých podmienok, skupina SAS uvádza, že tento test bol splnený vzhľadom na skutočnosť, že banky nemali voči skupine SAS žiadnu expozíciu, a preto by sa k nim malo pristupovať ako k „externým“ investorom. Navyše zapojenie príslušných štátov do poskytnutia nového revolvingového úveru nemalo vplyv na správanie bánk, keďže to bola skupina SAS, a nie banky, kto požadoval, aby sa akcionári zapojili do poskytnutia nového revolvingového úveru. Skupina SAS okrem toho trvá na tom, že banky sa rozhodli zapojiť do poskytnutia nového revolvingového úveru za rovnakých podmienok ako príslušné štáty a nadácia KAW na základe veľmi priaznivých výsledkov analýzy rizík/výnosov.
- (46) Skupina SAS ďalej podporila tvrdenie Dánska a Švédska, že predpoklady, z ktorých vychádzal plán 4XNG, boli založené na veľmi realistických prognózach, pokiaľ ide o tri hlavné hybné sily, a to rast trhu z hľadiska počtu ponúkaných miest na kilometer, rast HDP v rokoch 2015 – 2017 a predpokladanú infláciu na úrovni 0 %. Všetky veriteľské banky tiež dôsledne preverili všetky riziká spojené s realizáciou plánu s osobitným zameraním na príjem za počet ponúkaných miest na kilometer ako na kľúčový ukazovateľ ziskovosti spoločnosti.
- (47) Skupina SAS zároveň tvrdí, že balík cenných papierov bol dostatočne posúdený a že riziko, že by skupina SAS nebola schopná zrealizovať plán 4XNG, sa zmiernilo. Toto tvrdenie podporuje aj skutočnosť, že dosiahnutie úspory nákladov bolo podmienkou, ktorú si veritelia stanovili predtým, ako sa zapojili do poskytnutia nového revolvingového úveru, a že uzavretie nových kolektívnych zmlúv v novembri 2012 bolo kľúčové pre úspešnú realizáciu plánu.
- (48) Skupina SAS navyše kritizuje Komisiu za to, že nevzala do úvahy alternatívu vyhlásenia konkurzu a skutočnosť, že keby nebol k dispozícii nový revolvingový úver, príslušné štáty by prišli o hodnotu svojho kombinovaného podielu. Skupina SAS v tejto súvislosti zdôrazňuje, že príslušné štáty sa zapojili do poskytnutia nového revolvingového úveru ako akcionári v skupine SAS s cieľom dosiahnuť primeranú návratnosť svojich investícií.
- (49) Skupina SAS na záver informuje o tom, že prostredníctvom realizácie plánu 4XNG sa podarilo dosiahnuť príjmy vo výške 3 miliardy SEK pred zdanením, vďaka čomu skupina SAS zaznamenala v období od novembra 2012 do júla 2013 pozitívny výsledok.

6.3. Pripomienky spoločnosti FAM

- (50) Podľa spoločnosti FAM, teda spoločnosti zodpovednej za spravovanie aktív nadácie KAW, bolo rozhodnutie nadácie KAW zapojiť sa do poskytnutia nového revolvingového úveru prijaté bez ohľadu na jej podiel v banke SEB a expozíciu banky SEB voči skupine SAS. Spoločnosť FAM tvrdí, že nadácia KAW nemala v banke SEB väčšinový podiel, ani sa nedá povedať, že kontroluje banku SEB.
- (51) Spoločnosť FAM preskúmala plán 4XNG, súvisiace finančné riziká a balík cenných papierov a dospela k záveru, že je v záujme nadácie KAW, aby sa zapojila do poskytnutia nového revolvingového úveru. V tejto súvislosti porovнала vyhlíadku na ochranu dlhodobých investícií nadácie KAW v spoločnosti SAS a budúcu možnú návratnosť týchto investícií, ako aj vysoké poplatky, ktoré by skupina SAS zaplatila v súvislosti s novým revolvingovým úverom, s likvidáciou skupiny SAS, ktorú nepovažovala za hospodársky zaujímavú alternatívu.
- (52) Spoločnosť FAM tiež súhlasila s Dánskom, Švédskom a skupinou SAS, že všetci akcionári sa zapojili do poskytnutia nového revolvingového úveru za rovnakých podmienok, bez akejkoľvek formy podriadenosti, neprimeraných práv na cenné papiere alebo za iných neprimeraných podmienok. Rozhodnutie zapojiť sa do poskytnutia nového revolvingového úveru vychádzalo z dôkladnej analýzy vyhlíadok na dosiahnutie ziskovosti vyplývajúcej zo silného postavenia a z konkurencieschopnosti skupiny SAS v budúcnosti.
- (53) Spoločnosť FAM napokon súhlasí s názorom Dánska a Švédska, že rozhodnutie veriteľských bánk zapojiť sa do poskytnutia nového revolvingového úveru vychádzalo z obchodných úvah, keďže ich existujúca expozícia v rámci pôvodného revolvingového úveru bola len teoretická. Tvrdí, že banky boli motivované k zapojeniu sa do poskytnutia nového revolvingového úveru dokonca menej ako príslušné štáty a nadácia KAW, keďže tie mohli počítať so zvýšením ceny akcií. Preto trvá na tom, že test rovnakých podmienok sa musí považovať za splnený.

7. POSÚDENIE OPATRENIA

7.1. Existencia štátnej pomoci

- (54) Podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ „pomoc poskytovaná členskými štátmi alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určité podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi“.
- (55) Pojem štátna pomoc sa teda vzťahuje na každú priamo alebo nepriamo poskytnutú výhodu, ktorá je financovaná zo štátnych prostriedkov, štátom samotným alebo akýmkoľvek sprostredkovateľským orgánom konajúcim na základe právomocí, ktoré mu boli udelené.
- (56) Na to, aby opatrenie predstavovalo štátnu pomoc, musí byť financované zo štátnych prostriedkov a musí sa dať pripísať danému štátu. Štátne prostriedky sú v zásade prostriedky členského štátu a jeho verejných orgánov, ako aj prostriedky verejných podnikov, nad ktorými môžu mať verejné orgány kontrolný vplyv, či už priamo, alebo nepriamo.
- (57) Je nesporné, že predmetné opatrenie zahŕňalo štátne prostriedky, keďže bolo financované zo zdrojov pochádzajúcich z rozpočtov príslušných štátov, a že ho bolo možné pripísať týmto štátom. Predovšetkým možno poznamenať, že parlamenty Dánska a Švédska schválili zapojenie oboch vlád do poskytnutia nového revolvingového úveru (bod 30).
- (58) Predmetné opatrenie musí narúšať hospodársku súťaž alebo hroziť jej narušením a mať tendenciu ovplyvňovať obchod medzi členskými štátmi.
- (59) Podľa ustálenej judikatúry, keď sa na základe finančnej podpory poskytnutej členskými štátmi posilňuje postavenie daného podniku v porovnaní s inými podnikmi, ktoré súťažia v rámci obchodovania v Únii, potom existuje prinajmenšom potenciálny vplyv na obchod medzi členskými štátmi a na hospodársku súťaž⁽²⁶⁾. Komisia sa v tomto smere domnieva, že túto podmienku by spĺňala akákoľvek potenciálna hospodárska výhoda poskytnutá skupine SAS zo štátnych prostriedkov. Skupina SAS súťaží s inými leteckými dopravcami v Európskej únii a EHP, najmä odkedy 1. januára 1993 nadobudlo účinnosť tretie štádium liberalizácie leteckej dopravy (tzv. tretí balík)⁽²⁷⁾. Navyše v prípade ciest na relatívne kratšie vzdialenosti v rámci EÚ letecká doprava súťaží s cestnou a železničnou dopravou, a preto by toto opatrenie mohlo mať vplyv aj na cestných a železničných dopravcov.
- (60) Jediným kritériom pojmu štátna pomoc, o ktoré teda ide, je, či skupina SAS získala na základe tohto opatrenia selektívnu neprimeranú hospodársku výhodu.
- (61) Vzhľadom na zrušenie nového revolvingového úveru k 4. marcu 2014 Komisia posudzovala, či skupina SAS získala na základe tohto nového revolvingového úveru selektívnu neprimeranú hospodársku výhodu od jeho poskytnutia v roku 2012 do jeho zrušenia v roku 2014.

7.2. Hospodárska výhoda pre skupinu SAS

- (62) S cieľom určiť, či bola skupine SAS poskytnutá štátna pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ, Komisia posúdi, či letecký dopravca získal hospodársku výhodu, ktorú by za bežných trhových podmienok nezískal. Komisia používa na preskúmanie tejto otázky test investora v trhovom hospodárstve, podľa ktorého by o štátnu pomoc nešlo vtedy, keby za podobných okolností bolo možné podniknúť porovnateľne veľkého súkromného investora, ako sú príslušné orgány vo verejnom sektore, ktorý prevádzkuje svoju činnosť za bežných trhových podmienok v trhovom hospodárstve, aby príjemcovi poskytol predmetné opatrenie.

⁽²⁶⁾ Pozri vec 730/79 Philip Morris Holland BV/Komisia, Zb. 1980, s. 2671, bod 11, vec T-288/97 Regione Friuli Venezia Giulia/Komisia, Zb. 2001, s. II-1169, bod 41 a vec C-280/00 Altmark Trans GmbH a Regierungspräsidium Magdeburg/Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH (Altmark), Zb. 2003, s. I-7747, bod 75.

⁽²⁷⁾ Tzv. tretí balík zahŕňal tri legislatívne opatrenia: i) nariadenie Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 1); ii) nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8) a iii) nariadenie Rady (EHS) č. 2409/92 z 23. júla 1992 o cestovnom a sadzboch v leteckých dopravných službách (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 15). Tieto nariadenia boli začlenené do Dohody o EHP, kým neboli zrušené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve (Ú. v. EÚ L 293, 31.10.2008, s. 3), ktoré je začlenené do Dohody o EHP prostredníctvom prílohy III k Dohode o EHP.

- (63) Na základe testu investora v trhovom hospodárstve preto Komisia musí posúdiť, či by sa súkromný investor zapojil do posudzovanej transakcie za rovnakých podmienok. Postoj hypotetického súkromného investora je postojom obozretného investora, ktorého cieľ maximalizácie zisku sa zmierňuje s ohľadom na úroveň rizika, ktorá je pre danú mieru návratnosti ešte prijateľná ⁽²⁸⁾.
- (64) V zásade platí, že príspevok z verejných finančných prostriedkov nezahŕňa štátnu pomoc, ak sa poskytuje v rovnakom čase ako značný kapitálový vklad súkromného investora, ktorý sa realizuje za porovnateľných okolností a porovnateľných podmienok (zásada rovnakých podmienok) ⁽²⁹⁾.

7.2.1. *Zapojenie príslušných štátov, nadácie KAW a bánk do poskytnutia nového revolvingového úveru za rovnakých podmienok*

- (65) Komisia poznamenáva, že veriteľské banky zapojené do poskytnutia nového revolvingového úveru boli zapojené aj do poskytnutia pôvodného revolvingového úveru. V rámci nového revolvingového úveru však príslušné štáty zvýšili svoju expozíciu voči skupine SAS, zatiaľ čo banky znížili svoj príspevok zhruba o polovicu (z 366 miliónov EUR na približne 200 miliónov EUR), a preto v rámci nového revolvingového úveru znížili svoju celkovú existujúcu expozíciu voči skupine SAS o približne 50 %. Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania vyjadřila pochybnosti o tom, že mohla byť splnená zásada rovnakých podmienok, keďže príslušné štáty a banky podľa všetkého neboli v porovnateľnej situácii.
- (66) Dánsko, Švédsko a skupina SAS tvrdia, že keď veriteľské banky rokovali o svojom zapojení do poskytnutia nového revolvingového úveru, nemali žiadnu expozíciu spojenú s pôvodným revolvingovým úverom. Banky sa preto mali považovať za „externých“ investorov, ktorí boli v porovnateľnej situácii ako príslušné štáty a nadácia KAW.
- (67) Komisia upozorňuje, že skupina SAS úplne vyčerpala pôvodný revolvingový úver v januári 2012 (bod 20). Zmeny pôvodného revolvingového úveru prijaté v marci 2012 skutočne zahŕňali okrem iného podmienku úplného a okamžitého splatenia vyčerpanej sumy. Príslušné sumy boli v plnej výške splatené v marci 2012 a na základe zmien pôvodného revolvingového úveru schválených v ten istý mesiac sa skupine SAS mimoriadne sťažila možnosť následného čerpania úveru ⁽³⁰⁾. Skupina SAS bola zároveň požiadaná o to, aby do júna 2012 predložila plán rekapitalizácie, ktorý muselo schváliť predstavenstvo, ako aj príslušné štáty a nadácia KAW ako hlavní akcionári. Banky tento plán najskôr zamietli. Príslušné štáty, ktoré dôkladne preskúmali zrevidovaný plán 4XNG, sa rozhodli zapojiť do poskytnutia nového revolvingového úveru až v novembri 2012 a vzápätí tak urobili aj banky.
- (68) Dánske a švédske orgány a skupina SAS preto tvrdia, že skupine SAS sa účinne zabránilo v tom, aby požadovala čerpanie pôvodného revolvingového úveru. Po oboznámení sa so situáciou sa banky museli rozhodnúť, či budú pokračovať s pôvodným revolvingovým úverom až do skončenia jeho platnosti v júni 2013 alebo sa zapoja do poskytnutia nového revolvingového úveru za rovnakých podmienok spolu s príslušnými štátmi a nadáciou KAW, a to aj napriek skutočnosti, že príslušné štáty a nadácia KAW boli ako akcionári väčšmi motivovaní zapojiť sa vzhľadom na možnosť dosiahnuť po zrealizovaní plánu 4XNG vyššiu hodnotu svojich akcií.
- (69) Hoci Komisia považuje za pravdepodobné, že banky, teda prinajmenšom tie bez ďalších nezabezpečených bilaterálnych expozícií voči skupine SAS, nemali v čase prijatia rozhodnutia o zapojení do poskytnutia nového revolvingového úveru zásadné expozície spojené s pôvodným revolvingovým úverom, zároveň sa domnieva, že stále existovalo riziko, že skupina SAS by mohla splniť podmienky čerpania ešte pred poskytnutím nového revolvingového úveru. Skutočnosť, že sa to nestalo a že pôvodný revolvingový úver sa už po svojom úplnom splatení v marci 2012 nevyužíval, je v tomto ohľade nepodstatná. Na základe toho sa zdá, že banky mali voči skupine SAS istý stupeň expozície spojené s pôvodným revolvingovým úverom, ktorý príslušné štáty (a nadácia KAW) nemali. Komisia preto nemôže akceptovať argument dánskych a švédskych orgánov, že banky sa zapojili do poskytnutia nového revolvingového úveru ako „externí“ investori, a to aj napriek svojej expozícií spojené s pôvodným revolvingovým úverom.
- (70) Komisia navyše nemôže súhlasiť s Dánskom a Švédskom v tom, že expozícia niektorých bánk vo forme bilaterálnych úverov spojených s pôvodným revolvingovým úverom ⁽³¹⁾ nepredstavovala pre banky počas obdobia rokovania o novom revolvingovom úvere žiadne finančné riziko na základe toho, že tieto úvery sa nemohli čerpať,

⁽²⁸⁾ Spojené veci T-228/99 a T-233/99 *Westdeutsche Landesbank Girozentrale a Land Nordrhein – Westfalen/Komisia*, Zb. 2003, s. II-435, bod 255.

⁽²⁹⁾ Vec T-296/97 *Alitalia*, Zb. 2000, s. II-3871, bod 81.

⁽³⁰⁾ [...].

⁽³¹⁾ Okrem pôvodného revolvingového úveru mali tri banky do 30. septembra 2012 expozície vo forme bilaterálnych úverov spojených s pôvodným revolvingovým úverom, ktoré sa nemohli čerpať, kým nebol úplne vyčerpaný tento pôvodný revolvingový úver. Výšky jednotlivých bilaterálnych úverov dosahovali [400 – 800] miliónov EUR v prípade banky [...], [200 – 400] miliónov EUR v prípade banky [...] a [400 – 800] miliónov EUR v prípade banky [...].

kým nebol úplne vyčerpaný pôvodný revolvingový úver. Ako už bolo uvedené, existovalo riziko, hoci nepochybne malé, že podmienky čerpania by sa mohli splniť aj napriek skutočnosti, že po prijatí zmien v marci 2012 a zavedení prísnejších podmienok bolo veľmi málo pravdepodobné, že by skupina SAS čerpala pôvodný revolvingový úver.

- (71) Navyše sa zdá, že niektoré banky mali voči skupine SAS ďalšiu expozíciu. Napríklad okrem zapojenia do poskytnutia pôvodného revolvingového úveru mala banka [...] – od 30. septembra 2012 – nezabezpečenú (a nevyčerpanú) bilaterálnu expozíciu voči skupine SAS vo výške [200 – 600] miliónov SEK, ako aj nezabezpečenú expozíciu súvisiacu s používaním kreditných kariet vo výške [500 – 900] miliónov SEK. Mohla byť preto zodpovedná za pokrytie akýchkoľvek nákladov na odškodnenie klientov v prípade, keby skupina SAS zrušila príslušné lety. Hoci táto nezabezpečená expozícia súvisiaca s používaním kreditných kariet predstavovala [0 – 2] % z celkového úverového portfólia banky [...] vo výške okolo [1 000 – 3 000] miliárd SEK, predsa len predstavovala finančné riziko, a preto nemožno súhlasiť s tým, že banka [...] bola pri rozhodovaní o zapojení sa do poskytnutia nového revolvingového úveru v porovnateľnej situácii ako príslušné štáty.
- (72) Navyše tri ďalšie banky mali expozíciu v súvislosti s nesplatenými úvermi na financovanie lietadiel (napr. banka [...]). Hoci príslušné štáty tvrdia, že za financovanie sa ručilo lietadlami a že toto financovanie nepredstavovalo pre banky finančné riziko, keďže lietadlá sa dali na trhu ľahko predať, táto možnosť sa fakticky nepreukázala. Stále nie je jasné, či by sa v prípade rýchleho predaja lietadiel za akúkoľvek cenu skutočne podarilo získať celú sumu.
- (73) Komisia si navyše v rozhodnutí o začatí konania kládla otázku, či správanie bánk mohlo byť ovplyvnené konaním príslušných štátov vzhľadom na neustálu finančnú podporu, ktorú príslušné štáty poskytovali tomuto leteckému dopravcovi v predchádzajúcich rokoch (napr. emisie s predkupným právom v rokoch 2009 a 2010). Okrem toho banky boli ochotné zapojiť sa do poskytnutia nového revolvingového úveru len pod podmienkou, že sa zapoja aj príslušné štáty, ako je vysvetlené v bodoch 23 a 24.
- (74) Komisia sa v zásade domnieva, že zásada rovnakých podmienok sa nemôže uplatňovať v prípadoch, keď je zapojenie súkromných subjektov do predmetnej transakcie prísne podmienené účasťou príslušných štátov.
- (75) Dánsko, Švédsko a skupina SAS počas formálneho vyšetrovania tvrdili, že počas rokovaní o novom revolvingovom úvere sa banky v žiadnom štádiu necítili „ovplyvnené“ predchádzajúcim konaním príslušných štátov a ich pretrvávajúcou ochotou podporovať skupinu SAS, a to napriek skutočnosti, že prognózy príjmov príslušných štátov spojených s emisiami s predkupným právom v rokoch 2009 a 2010 sa nenaplnili.
- (76) Komisia nemôže vylúčiť možnosť, že bez účasti príslušných štátov by súkromné subjekty neboli ochotné investovať do podniku s takými výsledkami a nepredvídateľnými odhadmi. Zároveň nemôže vylúčiť ani to, že príslušné štáty, ktoré odmietli poskytnúť nový vlastný kapitál a zapojiť sa do poskytnutia podriadeného revolvingového úveru, už neboli ochotné vložiť do SAS ďalšie finančné prostriedky. Bez ohľadu na tieto úvahy Komisia naďalej nie je presvedčená o tom, že zapojenie príslušných štátov do poskytnutia nového revolvingového úveru prebehlo za rovnakých podmienok ako v prípade veriteľských bánk, keďže zapojenie príslušných štátov viedlo k tomu, že banky z hľadiska revolvingového úveru znížili svoju celkovú expozíciu voči skupine SAS o približne 50 %, pričom príslušné štáty zároveň svoju expozíciu voči skupine SAS zvýšili.
- (77) Pokiaľ ide o to, či správanie nadácie KAW možno považovať za východiskový bod pre zistenie správania súkromného investora, z formálneho vyšetrovania vyplynulo, že expozícia nadácie KAW voči skupine SAS prostredníctvom jej podielu v banke SEB bola menšia ako tá, ktorá sa uvádzala v rozhodnutí o začatí konania. Vzhľadom na to, že nadácia KAW je v banke SEB len menšinovým akcionárom a že expozícia banky SEB voči skupine SAS bola obmedzená, dalo by sa tvrdiť, že zapojenie nadácie KAW do poskytnutia nového revolvingového úveru bolo motivované vyhlídkami na ziskovosť takejto investície.
- (78) Okrem toho sa Komisii počas formálneho vyšetrovania nepodarilo s istotou dospieť k záveru, že predmetná transakcia sa uskutočnila za rovnakých podmienok.
- (79) Bez ohľadu na posúdenie rovnakých podmienok Komisia preskúmala aj to, či sa zapojenie príslušných štátov do poskytnutia nového revolvingového úveru dalo považovať za rozumné z pohľadu akcionárov a by pri zanedbaní rovnakých podmienok prešlo testom investora v trhovom hospodárstve.

7.2.2. *Posúdenie zapojenia príslušných štátov do poskytnutia nového revolvingového úveru podľa testu investora v trhovom hospodárstve*

- (80) Otázka, ktorú treba vyriešiť, znie, či by sa súkromný investor v rovnakej situácii ako príslušné štáty, t. j. ako súčasní akcionári v skupine SAS, ktorý by v roku 2012 čelil podobným okolnostiam ako príslušné štáty, zapojil do poskytnutia nového revolvingového úveru za podobných podmienok ⁽³²⁾.
- (81) Nezávislé analýzy, ktoré vykonali externí finanční poradcovia (konkrétne spoločnosť Goldman Sachs International a banka CITI ako poradcovia príslušných štátov a [...] ako poradca veriteľov) pred uzavretím zmluvy o novom revolvingovom úvere, sú v tomto ohľade poučné. Podľa Dánska a Švédska sa príslušné štáty rozhodli zapojiť do poskytnutia nového revolvingového úveru až po tom, ako ich externí poradcovia dôkladne preskúmali plán 4XNG, a po úprave podmienok nového revolvingového úveru.
- (82) Hoci Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania vyjadrila určité výhrady voči rozsahu správy, ktorú vypracovala banka CITI, Dánsko a Švédsko objasnili, že ich rozhodnutie zapojiť sa do poskytnutia nového revolvingového úveru vychádzalo zo všetkých analýz, ktoré vypracovali ich finanční poradcovia, a že správa banky CITI by sa preto nemala posudzovať izolovane.
- (83) Úlohou finančných poradcov bolo okrem iného poskytnúť kritickú analýzu plánu 4XNG a nového revolvingového úveru a ich závažných citlivých a slabých stránok. Táto analýza bola vykonaná prostredníctvom po sebe nasledujúcich správ s ohľadom na výkonnosť skupiny SAS v minulosti a na iné priemyselné kritériá. Poradcovia vydali sériu odporúčaní týkajúcich sa stratégií zmiernenia rizík pre plán 4XNG aj nový revolvingový úver. V súlade s týmto poradenstvom príslušné štáty požiadali o niekoľko úprav plánu 4XNG (s cieľom urýchliť opatrenia na úsporu nákladov a prispôbiť ďalšie iniciatívy), ako aj o zmeny týkajúce sa podmienok poskytnutia nového revolvingového úveru s cieľom znížiť pravdepodobnosť čerpania.
- (84) Pri analýze plánu 4XNG externí poradcovia identifikovali a osobitne sa zamerali na kľúčové oblasti možného rizika vrátane cieľov v oblasti úspory nákladov, predajov a tlaku spojeného s príjmom za počet ponúkaných miest na kilometer. Toto posúdenie rizika viedlo okrem iného k týmto úvahám:

— Ciele v oblasti úspory nákladov

Okrem poskytnutého externého poradenstva došlo k zmene a posilneniu plánu 4XNG s cieľom zahrnúť do neho iniciatívy zamerané na úsporu nákladov vo výške približne [1 – 4] miliardy SEK ročne (ktorá sa zvýšila z pôvodného cieľa vo výške [1 – 4] miliardy SEK ročne). Hoci nesplnenie cieľov v oblasti úspory nákladov vzbudilo obavy, kľúčovým krokom k zmierneniu rizikovosti plánu 4GNX ešte pred dokončením nového revolvingového úveru bolo uzatvorenie nových dohôd s odborovými zväzmi, ktoré zahŕňali odškodňovanie zamestnancov a obmedzenie ziskov, ako aj zmeny v dôchodkovom systéme zavedené v novembri 2012. To viedlo k priamym úsporám nákladov vo výške takmer [0 – 3] miliardy SEK ročne [...], ktoré sa na žiadosť príslušných štátov museli úspešne zrealizovať ešte pred nadobudnutím účinnosti nového revolvingového.

— Predaje

Po počiatočných predpokladoch o predajoch aktív, ktoré externý finančný poradca spochybnil, a tiež vzhľadom na nové informácie, ktoré sa objavili počas tohto procesu, sa konečný zoznam plánovaných predajov uvedený v pláne 4XNG odchyľil od zoznamu, ktorý pôvodne predložila skupina SAS ⁽³³⁾. Finančný poradca príslušných štátov napokon dospel k záveru, že predaje (s odhadovanou hodnotou predaja vo výške približne 3,0 miliardy SEK) uvedené v konečnom pláne 4XGN boli v odhadovanej časovom rámci uskutočniteľné. Nový revolvingový úver navyše obsahoval ustanovenia týkajúce sa načasovania predaja spoločnosti Widerøe, ako aj striktného použitia výnosov z predaja na splatenie nového revolvingového úveru.

— Tlak spojený s príjmom za počet ponúkaných miest na kilometer

Boli posúdené predpoklady týkajúce sa základného výnosu a tlaku spojeného s príjmom za počet ponúkaných miest na kilometer a s ohľadom na príslušné údaje o historických trendoch, predpovede tretích strán a známe zmeny vo vtedajšom konkurenčnom prostredí sa usúdilo, že boli rozumné. Tieto predpoklady sa preto nepovažovali za výrazné záporné riziko ohrozujúce realizáciu plánu 4XNG.

- (85) Pokiaľ ide o pochybnosti Komisie vyjadrené v rozhodnutí o začatí konania, ktoré sa týkali optimistickej povahy konkrétnych hybných síl v pláne 4XNG (napr. rast trhu z hľadiska počtu ponúkaných miest na kilometer, prognóza rastu HDP a inflácia na obdobie 2015 – 2017 na úrovni 0 %), z informácií, ktoré počas formálneho vyšetrovania predložili Dánsko, Švédsko a skupina SAS, vyplýva, že tieto odhady zohľadňujú najmä hlavné trhy, na ktorých je skupina SAS aktívna. To zahŕňalo výraznejšiu expozíciu spoločnosti skôr voči severnej než južnej

⁽³²⁾ Vec C-305/89 *Taliano/Komisia*, Zb. 1991, s. I-1603, bod 20.

⁽³³⁾ Napríklad [...] bol odstránený z konečného zoznamu plánovaných predajov [...].

Európe, ako aj jej expozíciu voči americkému a ázijskému trhu. Z predložených dokumentov ďalej vyplýva, že odhadovaná inflácia nákladov na úrovni 0 % ročne na obdobie 2015 – 2017 je čistým výsledkom základnej miery inflácie na úrovni 2 % ročne (v súlade s odhadovanou úrovňou inflácie v EU) a predpokladu, že by ju bolo možné vyvážiť prostredníctvom nových opatrení na úsporu nákladov.

- (86) Pokiaľ ide o nedostatočné testovanie citlivosti v súvislosti s analýzou vnútornej miery návratnosti, ktorá bola predložená v správe banky CITI (pozri bod 35), ako aj o počiatočné obavy Komisie týkajúce sa potenciálneho vplyvu menej optimistických scenárov, Dánsko a Švédsko poskytli Komisii doplňujúce informácie vo svojich dokumentoch, ktoré predložili v súvislosti s rozhodnutím o začatí konania a ktoré sa týkali rozsahu vykonanej analýzy citlivosti. Spoločnosť Goldman Sachs v tejto súvislosti predložila počas tvorby plánu 4XNG od júna do septembra 2012 sériu testov citlivosti. Z revidovanej analýzy vykonanej v septembri 2012 vyplynulo, že skupina SAS by mala dostatočnú hotovosť aj v prípade negatívnych prezentovaných scenárov, t. j. vo všetkých analyzovaných prípadoch by hotovostná pozícia skupiny SAS ostala nad spodnou hranicou koridoru revolvingového úveru. Usúdilo sa však, že na zachovanie dôvery trhu je potrebný mechanizmus na ochranu likvidity a že na takéto zabezpečenie likvidity ostáva najrealistickejšou možnosťou práve revolvingový úver.
- (87) Komisia preto upozorňuje na po sebe nasledujúce finančné preskúmania vykonané v súvislosti s plánom 4XGN (vrátane rozsiahlej analýzy a testovania rôznych iterácií tohto plánu). Komisia tiež poukazuje na vyplývajúce požiadavky príslušných štátov znížiť riziká spojené s vykonávaním a dosiahnuť plán konsolidovanej reštrukturalizácie ešte pred zapojením do poskytnutia nového revolvingového úveru. Takéto opatrenia sa zdajú byť v súlade s opatreniami obozretného súkromného investora v trhovom hospodárstve. Bez ohľadu na to však predsa len treba posúdiť, či boli podmienky nového revolvingového úveru v súlade s tým, čo by akceptoval súkromný investor v trhovom hospodárstve, keby bol v rovnakej situácii ako príslušné štáty, t. j. súčasní akcionári v danej spoločnosti.
- (88) Dánsko, Švédsko a skupina SAS vysvetlili, že osobitnou charakteristickou vlastnosťou odvetvia leteckej dopravy je potreba zachovať si vysokú úroveň finančnej pripravenosti na udržanie dôvery zákazníkov a akcionárov v schopnosť podniku pokračovať v prevádzke. Vzhľadom na finančné ťažkosti, ktorým skupina SAS čelila v roku 2012, a situáciu v oblasti likvidity, ktorá v tom čase prevládala, pravdepodobnou motiváciou príslušných štátov zapojiť sa v úlohe akcionárov v skupine SAS do poskytnutia nového revolvingového úveru bola snaha predísť vyšším stratám alebo konkurzu v prípade hromadného výberu likvidných prostriedkov spoločnosti.
- (89) V tomto smere sa zdá, že pri finalizácii podmienok nového revolvingového úveru sa príslušné štáty riadili najmä odporúčaniami nezávislých finančných poradcov. Skutočne to vyzerá tak, že podmienky nového revolvingového úveru boli kolektívne zamerané na zmiernenie hlavných komerčných rizík, ktoré boli zistené. Napríklad, ako sa uvádza v bode 84, kľúčovou podmienkou, ktorá predchádzala poskytnutiu nového revolvingového úveru, bolo úspešné uzavretie kolektívnych zmlúv s letovými posádkami. Navyše vzhľadom na podmienky čerpania vzťahujúce sa na úver B sa zdalo veľmi nepravdepodobné, že by ho bolo možné čerpať skôr ako v marci 2015⁽³⁴⁾. Finančné záväzky spojené s novým revolvingovým úverom boli tiež štruktúrované tak, aby v prípade, že skupina SAS nebude schopná naplniť kľúčové finančné prognózy uvedené v pláne 4XNG, nemala prístup k revolvingovému úveru alebo aby musela splatiť akúkoľvek sumu vyčerpanú z revolvingového úveru k danému dátumu⁽³⁵⁾.
- (90) Okrem uvedených pripomienok boli Komisii doručené doplňujúce informácie týkajúce sa primeranosti podkladového kolaterálu pre nový revolvingový úver. V správe z mája 2012 [...] poskytla nezávislé ohodnotenie spoločnosti Widerøe a určitého hmotného majetku (vrátane náhradných motorov, príslušných lietadiel, niekoľkých menších nehnuteľností a niektorého vybavenia), ktorý bol následne použitý ako záruka za nový revolvingový úver. Hoci sa dôraz kládol na spoločnosť Widerøe ako na najdôležitejšie aktívum v balíku cenných papierov a posúdenie ostatných aktív vychádzalo z obmedzenejších informácií, z celkového hodnotenia vyplynula celková hodnota aktív vo výške približne [1 – 4] – [3 – 6] miliárd SEK. Celková odhadovaná hodnota aktív poskytnutých ako záruka teda prekročila výšku úveru A. Podľa Dánska a Švédska sa to veriteľom nového revolvingového úveru zdalo dostatočne uspokojivé, keďže, ako už bolo uvedené, pravdepodobnosť, že by skupina SAS niekedy čerpala úver B, bola považovaná za zanedbateľnú.
- (91) Reálne finančné riziká spojené s novým revolvingovým úverom sa ešte viac zmiernili prostredníctvom ustanovení o povinnej zálohe a/alebo zrušení záväzkov v rámci nového revolvingového úveru, ak by skupina SAS disponovala určitými aktívami alebo ak by využila iné možnosti financovania. Takéto ustanovenia o zálohe a zrušení mali

⁽³⁴⁾ Napríklad jednou z podmienok čerpania úveru B bolo, že skupina SAS by mala dosahovať príjmy pred úročením, zdanením, odpísaním, amortizáciou a vyplatením nákladov na reštrukturalizáciu alebo prenájom (EBITDAR) minimálne na úrovni [5 – 9] miliárd SEK na dvanásťmesačnom priebežnom základe. Keďže táto podmienka prekračovala výšku takýchto príjmov navrhovaných na každý rok obdobia 2012 – 2015, považovalo sa za nepravdepodobné, že by skupina SAS dokázala čerpať úver B počas časového horizontu nového revolvingového úveru.

⁽³⁵⁾ Finančné záväzky sa týkali [...]. Posledné dva finančné záväzky boli upravené na štvrtročnom základe vychádzajúcim z finančného modelu plánu 4XNG, z čoho vyplýva, že skupina SAS si musela plniť svoje vlastné finančné ciele.

vplyv na zníženie priebežných potenciálnych strát. Skutočne, po predaji spoločnosti Widerøe a na základe dohody, ktorá nadobudla účinnosť týmto predajom v septembri 2013 (pozri bod 31), sa celková výška nového revolvingového úveru znížila z 3,5 miliardy SEK na 2 miliardy SEK.

- (92) Zdá sa teda, že bol prijatý komplexný a súvislý súbor opatrení, ktoré boli zamerané najmä na zabezpečenie pretrvávajúcej životaschopnosti skupiny SAS počas obdobia 2012 – 2015 a na obmedzenie kľúčových finančných rizík spojených s novým revolvingovým úverom.
- (93) Komisia navyše uznáva, že treba zväziť, či porovnateľný súkromný investor, ktorý by čelil podobným trhovým podmienkam ako príslušné štáty (t. j. ako súčasní akcionári skupiny SAS), mohol byť motivovaný k tomu, aby príjemcovi poskytol predmetné opatrenie. Na tieto účely je tiež užitočné zväziť možné alternatívne situácie vyplývajúce z neposkytnutia tohto opatrenia.
- (94) Dánsko, Švédsko a skupina SAS v tomto ohľade vo svojich dokumentoch predložených k rozhodnutiu o začatí konania tvrdia, že keby sa v roku 2012 neposkytol nový revolvingový úver, pravdepodobne by došlo k vyhláseniu konkurzu. Podľa Dánska a Švédska by to pre nich predstavovalo spoločnú stratu vo výške 1 044 milióna SEK, t. j. hodnotu ich súhrnného podielu. Ďalšia úvaha sa týkala aj vyhladky na zrieknutie sa budúcich možných kapitálových ziskov v prípade úspešnej realizácie plánu 4XNG. Pre porovnanie, Dánsko a Švédsko vo svojich predložených dokumentoch odhadujú, že keby skupina SAS nebola schopná splácať nový revolvingový úver, možná spoločná strata vyplývajúca z kolektívneho podielu príslušných štátov a ich príspevkov do revolvingového úveru by sa v prípade najextrémnejšieho scenára pohybovala v rozmedzí [1 000 – 3 000] miliónov SEK ⁽³⁶⁾.
- (95) V prípade konkurzu skupiny SAS sa preto možná dodatočná strata spojená so zapojením príslušných štátov do poskytnutia nového revolvingového úveru (t. j. približne 447,5 milióna SEK podľa názorného príkladu Dánska a Švédska) zdá pomerne zvládnuteľná v porovnaní so stratou, ktorá by sa predsa len zvýšila, pokiaľ ide o podiel príslušných štátov. Zdá sa, že príslušné štáty sa rozhodli zapojiť do poskytnutia nového revolvingového úveru aj na základe porovnania tejto pomerne obmedzenej prírastkovej zmeny v ich negatívnom scenári (konkurzné konanie) s potenciálnym prínosom, ktorý by im priniesla úspešná realizácia plánu 4XNG. V rámci najoptimistickejšieho „základného“ scenára sa v správe banky CITI odhadovalo, že príslušné štáty by dosiahli potenciálne kapitálové zisky v celkovej výške [7 000 – 12 000] miliónov SEK. Hoci Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania vyjadrila isté výhrady týkajúce sa optimistickej povahy takýchto prognóz rastu, uznáva možnosť, že aj podľa konzervatívnejších scenárov môžu potenciálne kapitálové zisky v rámci pozitívneho scenára predsa len značne prekračovať prípadné straty v rámci negatívneho scenára.
- (96) Komisia teda poukazuje na uvedené posúdenie rizikovosti a výnosnosti, ako aj na rozsiahle preskúmanie a testovanie plánu 4XNG, dodatočné overenia poskytnuté k základnému kolaterálu ⁽³⁷⁾ ustanovenia o zrušení a zálohách, na základe ktorých sa znížila priebežná potenciálna strata ⁽³⁸⁾, a rôzne ďalšie opatrenia na zmiernenie rizík zahrnuté do podmienok nového revolvingového úveru ⁽³⁹⁾. Vzhľadom na uvedené informácie sa rozhodnutie príslušných štátov zapojiť sa do poskytnutia nového revolvingového úveru zdá byť v súlade s konaním súkromného subjektu, ktorý koná s cieľom získať obvyklý trhový výnos vzhľadom na osobitnú situáciu danej spoločnosti v tom čase.
- (97) Okrem uvedeného Komisia dospela k záveru, že príslušné štáty sa vo svojej pozícii súčasných akcionárov skupiny SAS riadili rozumnými a realistickými vyhladkami na dosiahnutie zisku, keď sa rozhodli zapojiť do poskytnutia nového revolvingového úveru spolu s nadáciou KAW a veriteľskými bankami v období od decembra 2012 do marca 2014. Táto účasť teda nezahŕňa žiadnu výhodu v prospech skupiny SAS v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

7.3. Záver o existencii štátnej pomoci

- (98) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k záveru, že zapojenie Dánska a Švédska do poskytnutia nového revolvingového úveru nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.
- (99) Komisia na záver poznamenáva, že Dánsko a Švédsko súhlasili s tým, že toto rozhodnutie sa prijme a oznámi v angličtine.

⁽³⁶⁾ Na ilustračné účely Dánsko a Švédsko odhadujú svoju spoločnú stratu súvisiacu s novým revolvingovým úverom za predpokladu úplného vyčerpania úveru A (z ktorého [700 – 1 200] miliónov SEK pokryli príslušné štáty) a za ďalšieho predpokladu, že záruka sa vzťahovala len na 50 % záväzku spojeného s úverom A a že príslušné štáty už dostali prvú splátku poplatku za viazanosť. Z toho by vyplývala odhadovaná strata vo výške [400 – 800] miliónov SEK v súvislosti s novým revolvingovým úverom spolu s odhadovanou stratou v súvislosti so spoločným podielom vo výške [700 – 1 200] miliónov SEK, t. j. celkovo [1 100 – 2 000] miliónov SEK.

⁽³⁷⁾ Pozri bod 90.

⁽³⁸⁾ Pozri body 84 a 91.

⁽³⁹⁾ Pozri body 84 a 89.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Financovanie spoločnosti Scandinavian Airlines prostredníctvom nového revolvingového úveru, ktorý Dánske kráľovstvo a Švédske kráľovstvo poskytli v decembri 2012, nepredstavuje pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Dánskemu kráľovstvu a Švédskemu kráľovstvu.

V Bruseli 9. júla 2014

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
podpredseda

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE**z 18. decembra 2014,****ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie 2014/833/EÚ o určitých ochranných opatreniach v súvislosti s nedávnymi ohniskami vysokopatogénnej vtácej chrípky podtypu H5N8 v Holandsku**

[oznámené pod číslom C(2014) 9741]

(Iba holandské znenie je autentické)**(Text s významom pre EHP)**

(2014/939/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 9 ods. 4,so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootecnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu ⁽²⁾, a najmä na jej článok 10 ods. 4,

keďže:

- (1) Potom, ako Holandsko oznámilo 16. novembra 2014 výskyt ohniska vysokopatogénnej vtácej chrípky podtypu H5N8 v chove s nosnicami v Hekendorpe v provincii Utrecht, bolo prijaté vykonávacie rozhodnutie Komisie 2014/808/EÚ ⁽³⁾.
- (2) Vo vykonávacom rozhodnutí 2014/808/EÚ sa stanovuje, že ochranné pásma a pásma dohľadu, ktoré zriadilo Holandsko v súlade so smernicou Rady 2005/94/ES ⁽⁴⁾, majú zahŕňať aspoň tie oblasti, ktoré sú uvedené v zozname v prílohe k uvedenému vykonávaciemu rozhodnutiu ako ochranné pásma a pásma dohľadu.
- (3) Prechodné ochranné opatrenia zavedené v následnosti na výskyt ohniska v Hekendorpe v Holandsku boli preskúmané v rámci Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá 20. novembra 2014. Opatrenia boli potvrdené a príloha k uvedenému vykonávaciemu rozhodnutiu bola zmenená vykonávacím rozhodnutím Komisie 2014/833/EÚ ⁽⁵⁾, aby sa zohľadnilo zriadenie ochranných pásiem a pásiem dohľadu okolo ďalších ohnisk v Ter Aari a Kamperveene, kde sa uplatňujú veterinárne obmedzenia podľa smernice 2005/94/ES.
- (4) Ďalší výskyt ohniska sa potvrdil 30. novembra 2014 v chove s hydinou v Zoeterwoude v provincii Zuid-Holland. Okamžite sa zaviedli opatrenia stanovené v smernici 2005/94/ES, a to vrátane zriadenia ochranných pásiem a pásiem dohľadu.
- (5) S cieľom predísť akémukoľvek zbytočnému narušeniu obchodu v rámci Únie a zabrániť prijatiu neodôvodnených prekážok obchodu tretími krajinami je nevyhnutné v spolupráci s Holandskom vymedziť na úrovni Únie ochranné pásma a pásma dohľadu zriadené z dôvodu uvedeného nového ohniska v Holandsku a stanoviť trvanie uvedenej regionalizácie.
- (6) Vykonávacie rozhodnutie 2014/833/EÚ by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13.⁽²⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29.⁽³⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2014/808/EÚ zo 17. novembra 2014 o určitých prechodných ochranných opatreniach v súvislosti s vysokopatogénnou vtáčou chrípkou podtypu H5N8 v Holandsku (Ú. v. EÚ L 332, 19.11.2014, s. 44).⁽⁴⁾ Smernica Rady 2005/94/ES z 20. decembra 2005 o opatreniach Spoločenstva na kontrolu vtácej chrípky a o zrušení smernice 92/40/EHS (Ú. v. EÚ L 10, 14.1.2006, s. 16).⁽⁵⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2014/833/EÚ z 25. novembra 2014 o určitých ochranných opatreniach v súvislosti s nedávnymi ohniskami vysokopatogénnej vtácej chrípky podtypu H5N8 v Holandsku (Ú. v. EÚ L 341, 27.11.2014, s. 16).

- (7) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potravinu a krmivá,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Vykonávacie rozhodnutie 2014/833/EÚ sa mení v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Holandskému kráľovstvu.

V Bruseli 18. decembra 2014

Za Komisiu
Vytenis ANDRIUKAITIS
člen Komisie

PRÍLOHA

V časti A sa dopĺňa tento text:

„ISO kód krajiny	Členský štát	Kód (ak je k dispozícii)	Názov	Dátum ukončenia opatrenia podľa článku 29 smernice 2005/94/ES
NL	Holandsko	PSČ/ kód ADNS	Obec Zoeterwoude, provincia Zuid-Holland: Oblasť zahŕňa:	22.12.2014
			<ul style="list-style-type: none"> — Od križovatky A4/N11 pozdĺž A4 smerom na sever až po križovatku A4/N446. — Pozdĺž N446 (Doespolderweg, Ofwegen, Kerkweg, Kruisweg) smerom na juhovýchod až po kanál Woudwetering. — Pozdĺž kanála Woudwetering smerom na juh až po rieku Oude Rijn. — Pozdĺž rieky Oude Rijn smerom na východ až po Gemeeneweg/N209. — Pozdĺž Gemeeneweg/N209 smerom na juh až po Hoogeveenseweg. — Pozdĺž Hoogeveenseweg smerom na východ až po Heereweg. — Pozdĺž Heereweg smerom na východ na Dorpsstraat až po Slootweg. — Pozdĺž Slootweg smerom na severovýchod až po Aziëweg. — Pozdĺž Aziëweg smerom na juh až po Europaweg. — Pozdĺž Europaweg smerom na juhozápad až po N206. — Pozdĺž N206 smerom na severozápad až po A4. — Pozdĺž A4 smerom na severovýchod až po križovatku A4/N11.“ 	

V časti B sa dopĺňa tento text:

„ISO kód krajiny	Členský štát	Kód (ak je k dispozícii)	Názov	Dátum ukončenia opatrenia podľa článku 31 smernice 2005/94/ES
NL	Holandsko	PSČ/kód ADNS	Obec Zoeterwoude, provincia Zuid-Holland: Oblasť zahŕňa:	31.12.2014
			<ul style="list-style-type: none"> — Od križovatky A44/Lisserdijk pozdĺž Lisserdijk smerom na východ na Huigsloterdijk a potom na Leimuiderdijk až po N207 Provincialeweg. 	

„ISO kód krajiny	Členský štát	Kód (ak je k dis- pozícii)	Názov	Dátum ukončenia opatrenia podľa článku 31 smernice 2005/94/ES
			<ul style="list-style-type: none"> — Pozdĺž N207 Provincialeweg smerom na juh až po N446. — Pozdĺž N446 smerom na východ až po Aardamseweg. — Pozdĺž Aardamseweg smerom na východ až po Oostkanaalweg. — Pozdĺž Oostkanaalweg smerom na juh až po Nieuwkoopseweg. — Pozdĺž Nieuwkoopseweg smerom na východ až po Treinweg. — Pozdĺž Treinweg smerom na juh až po rieku Oude Rijn. — Pozdĺž rieky Oude Rijn smerom na východ až po Goudse Rijpad. — Pozdĺž Goudse Rijpad smerom na juh až po Rijerskoop. — Pozdĺž Rijerskoop smerom na západ až po Zuidwijk. — Pozdĺž Zuidwijk smerom na juh na Randenburgseweg až po N207. — Pozdĺž N207 smerom na juh až po Brugweg. — Pozdĺž Brugweg smerom na západ až po Kanaaldijk. — Pozdĺž Kanaaldijk smerom na juh až po Dreef. — Pozdĺž Dreef smerom na západ až po Beijerincklaan. — Pozdĺž Beijerincklaan smerom na juhozápad až po A12. — Pozdĺž A12 smerom na západ až po rieku Rotte. — Pozdĺž rieky Rotte smerom na juh až po Lange Vaart. — Pozdĺž Lange Vaart smerom na západ na Groendelseweg až po Munnikenweg. — Pozdĺž Munnikenweg smerom na západ až po Berkelseweg. — Pozdĺž Berkelseweg smerom na severozápad až po Katwijkerlaan. — Pozdĺž Katwijkerlaan smerom na juhozápad až po Nieuwkoopseweg. — Pozdĺž Nieuwkoopseweg smerom na severozápad až po `s-Gravenweg. — Pozdĺž `s-Gravenweg smerom na západ až po železnicu Rotterdam/Leiderdorp. 	

„ISO kód krajiny	Členský štát	Kód (ak je k dis- pozícii)	Názov	Dátum ukončenia opatrenia podľa článku 31 smernice 2005/94/ES
			<ul style="list-style-type: none"> — Pozdĺž železnice Rotterdam/Leiderdorp smerom na sever až po A12. — Pozdĺž A12 smerom na západ až po A4/uzol Prins Clausplein. — Pozdĺž A4 smerom na sever až po N14. — Pozdĺž N14 smerom na západ na N14/Rijksstraatweg a potom smerom na sever až po Rust en Vreugdelaan. — Pozdĺž Rust en Vreugdelaan smerom na západ na Lijsterlaan až po Jagerslaan. — Pozdĺž Jagerslaan zuide smerom na sever na Jagerslaan noord až po Katwijkerweg. — Pozdĺž Katwijkerweg smerom na severozápad na Wasse-naarseweg až po N206/Provincialeweg. — Pozdĺž N206/Provincialeweg smerom na sever až po Sandtlaan. — Pozdĺž Sandtlaan smerom na východ na Oegstgeesterweg až po Brouwerstraat. — Pozdĺž Brouwerstraat smerom na sever na Noordwijkerweg až po Voorhoutenweg. — Pozdĺž Voorhoutenweg smerom na severovýchod až po Vinkenweg. — Pozdĺž Vinkenweg smerom na východ až po Elsgeesterweg. — Pozdĺž Elsgeesterweg smerom na severovýchod na Eerste Elsgeesterweg až po N444/Leidsevaart. — Pozdĺž N444/Leidsevaart smerom na juh až po A44. — Pozdĺž A44 smerom na východ až po A44/Lisserdijk.“ 	

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK